



# Convenio sobre la Diversidad Biológica

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/18\*  
25 de junio de 2008

ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

CONFERENCIA DE LAS PARTES EN EL CONVENIO  
SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA QUE ACTÚA  
COMO REUNIÓN DE LAS PARTES EN EL  
PROTOCOLO DE CARTAGENA SOBRE SEGURIDAD  
DE LA BIOTECNOLOGÍA

Cuarta reunión  
Bonn, 12-16 de mayo de 2008

## INFORME DE LA CUARTA REUNIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES EN EL CONVENIO SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA QUE ACTÚA COMO REUNIÓN DE LAS PARTES EN EL PROTOCOLO DE CARTAGENA SOBRE SEGURIDAD DE LA BIOTECNOLOGÍA

### ÍNDICE

	Página
I. CUESTIONES DE ORGANIZACIÓN.....	7
TEMA 1. APERTURA DE LA REUNIÓN.....	7
1.1. Alocución inaugural de su Excelencia el embajador Sr. Raymundo Magno de Brasil, en nombre de la Sra. Marina Silva, Ministro de Medio ambiente de Brasil y Presidenta de la Conferencia de las Partes .....	7
1.2. Alocución inaugural de la Sra. Ursula Heinen, Ministro adjunto del Ministerio Federal de alimentación y agricultura y protección del consumidor de Alemania.....	8
1.3. Alocución inaugural de la representante del Director ejecutivo del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) .....	8

\* En el presente documento ha sido incluida la corrección distribuida como UNEP/CBD/COP-MOP/4/18/Corr.1 (Español solamente).

A fin de reducir al mínimo los impactos ambientales de los procesos de la Secretaría, y para contribuir a la iniciativa del Secretario General en favor de un sistema de Naciones Unidas sin consecuencias respecto del clima, se han impreso cantidades limitadas de este documento. Se ruega a los delegados que lleven sus propios ejemplares a la reunión y eviten solicitar otros.

1.4	Alocución inaugural del Sr. Ahmed Djoghlaf, Secretario Ejecutivo del Convenio sobre la Diversidad Biológica.....	9
1.5.	Alocución inaugural del Sr. Alexander Schink, Secretario de Estado en el Ministerio de medio ambiente y conservación, agricultura y protección del consumidor del Estado de Renania Septentrional-Westfalia .....	9
1.6.	Alocución inaugural del Sr. Jochen Flasbarth, Director del Departamento de conservación de la naturaleza, Ministerio Federal de Alemania para medio ambiente, conservación de la naturaleza y seguridad nuclear .....	10
1.7.	Alocuciones inaugurales de Partes y observadores .....	10
TEMA 2.	ORGANIZACIÓN DE LA REUNIÓN.....	11
2.1.	Funcionarios de la Mesa .....	11
2.2.	Adopción del programa .....	11
2.3.	Organización de las actividades .....	13
TEMA 3.	INFORME SOBRE LAS CREDENCIALES DE LOS REPRESENTANTES EN LA CUARTA REUNIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES QUE ACTÚA COMO REUNIÓN DE LAS PARTES EN EL PROTOCOLO DE CARTAGENA SOBRE SEGURIDAD DE LA BIOTECNOLOGÍA .....	14
II.	CUESTIONES PERMANENTES .....	14
TEMA 4.	INFORME DEL COMITÉ DE CUMPLIMIENTO.....	14
TEMA 5.	FUNCIONAMIENTO Y ACTIVIDADES DEL CENTRO DE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD DE LA BIODIVERSIDAD .....	17
TEMA 6.	SITUACIÓN DE LAS ACTIVIDADES DE CREACIÓN DE CAPACIDAD Y EMPLEO DE LA LISTA DE EXPERTOS SOBRE SEGURIDAD DE LA BIOTECNOLOGÍA.....	19
TEMA 7.	ASUNTOS RELACIONADOS CON EL MECANISMO Y RECURSOS FINANCIEROS .....	21
TEMA 8.	COOPERACIÓN CON OTRAS ORGANIZACIONES, CONVENIOS E INICIATIVAS.....	22
TEMA 9.	INFORME DEL SECRETARIO EJECUTIVO SOBRE LA ADMINISTRACIÓN DEL PROTOCOLO Y SOBRE ASUNTOS PRESUPUESTARIOS .....	22
III.	ASUNTOS DE FONDO .....	24
TEMA 10.	MANIPULACIÓN, TRANSPORTE, ENVASADO E IDENTIFICACIÓN DE ORGANISMOS VIVOS MODIFICADOS (ARTÍCULO 18) .....	24

TEMA 11.	EVALUACIÓN DEL RIESGO Y GESTIÓN DEL RIESGO (ARTÍCULOS 15 Y 16) .....	26
TEMA 12.	RESPONSABILIDAD Y COMPENSACIÓN (ARTÍCULO 27) .....	28
TEMA 13.	ÓRGANOS SUBSIDIARIOS (ARTÍCULO 30) .....	30
TEMA 14.	VIGILANCIA Y PRESENTACIÓN DE INFORMES (ARTÍCULO 33) .....	31
TEMA 15.	EVALUACIÓN Y REVISIÓN (ARTÍCULO 35) .....	32
TEMA 16.	CONSIDERACIONES SOCIOECONÓMICAS (ARTÍCULO 26, PÁRRAFO 2) .....	32
TEMA 17.	CONCIENCIACIÓN Y PARTICIPACIÓN DEL PÚBLICO (ARTÍCULO 23, PÁRRAFO 1 A)) .....	33
TEMA 18.	OPCIONES PARA LA EJECUCIÓN DEL REQUISITO DE NOTIFICACIÓN DE CONFORMIDAD CON EL ARTÍCULO 8 .....	34
IV.	ASUNTOS FINALES .....	35
TEMA 19.	OTROS ASUNTOS .....	35
TEMA 20.	FECHA Y LUGAR DE CELEBRACIÓN DE LA QUINTA REUNIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES EN EL CONVENIO QUE ACTÚA COMO REUNIÓN DE LAS PARTES EN EL PROTOCOLO DE CARTAGENA SOBRE SEGURIDAD DE LA BIOTECNOLOGÍA .....	35
TEMA 21.	ADOPCIÓN DEL INFORME .....	35
TEMA 22.	CLAUSURA DE LA REUNIÓN .....	35
Anexo	DECISIONES ADOPTADAS POR LA CUARTA REUNIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES EN EL CONVENIO SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA QUE ACTÚA COMO REUNIÓN DE LAS PARTES EN EL PROTOCOLO DE CARTAGENA SOBRE SEGURIDAD DE LA BIOTECNOLOGÍA .....	37

## INTRODUCCIÓN

1. Por amable invitación del gobierno de Alemania, la cuarta reunión de la Conferencia de las Partes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología se celebró en Bonn, del 12 al 16 de mayo de 2008. Se celebró en el hotel Maritim en Bonn, consecutivamente con la novena reunión ordinaria de la Conferencia de las Partes en el Convenio, por celebrar en el mismo lugar del 19 al 30 de mayo de 2008.

2. Se invitó a todos los Estados a participar en la reunión. Asistieron las Partes en el Protocolo de Cartagena siguientes:

Alemania	Filipinas	Perú
Antigua y Barbuda	Finlandia	Portugal
Arabia Saudita	Francia	Qatar
Argelia	Gabón	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
Armenia	Ghana	República Árabe Siria
Austria	Grecia	República Checa
Bahamas	Guinea	República de Corea
Bangladesh	Hungría	República de Moldova
Belarus	India	República Democrática del Congo
Bélgica	Indonesia	República Democrática Popular Lao
Belize	Irán (República Islámica del)	República Dominicana
Bhután	Irlanda	Rumania
Bolivia	Islas Marshall	Rwanda
Brasil	Islas Salomón	San Vicente y las Granadinas
Bulgaria	Italia	Santa Lucía
Burkina Faso	Japón	Senegal
Cabo Verde	Jordania	Sri Lanka
Camboya	Kenya	Sudáfrica
Camerún	Kiribati	Sudán
China	Letonia	Suecia
Colombia	Liberia	Suiza
Comunidad Europea	Lituania	Swazilandia
Congo	Madagascar	Tailandia
Costa Rica	Malasia	Togo
Croacia	Mali	Trinidad y Tabago
Cuba	Mauricio	Túnez
Dinamarca	México	Turquía
Djibouti	Mozambique	Ucrania
Dominica	Namibia	Uganda
Ecuador	Nauru	Venezuela
Egipto	Nigeria	Viet Nam
El Salvador	Noruega	Yemen
Eslovaquia	Nueva Zelandia	Zambia
Eslovenia	Omán	Zimbabwe.
España	Países Bajos	
Estonia	Palau	
Etiopía	Panamá	
Fiji	Paraguay	

3. Estuvieron representados por observadores los siguientes Estados que no son Partes en el Protocolo: Argentina, Australia, Canada, Estados Unidos de América, Federación de Rusia, Honduras, Iraq, Malawi, Marruecos y Uruguay.

4. También asistieron observadores de los órganos de Naciones Unidas, dependencias de Secretarías, secretarías, organismos especializados y organizaciones afines de convenios:

Convención de Aarhus,  
Comisión del Codex Alimentarius,  
Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación,  
Fondo para el Medio Ambiente Mundial,  
Secretarías del Convenio de Protección Fitosanitaria,  
Voluntarios de las Naciones Unidas (UNV),  
Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo,  
Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente,

Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático,  
Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial,  
Centro Regional de Información de las Naciones Unidas para Europa Occidental (UNRIC),  
Universidad de Naciones Unidas,  
Universidad de Naciones Unidas - Instituto de Medio Ambiente y Seguridad Humana,  
Universidad de Naciones Unidas – Instituto de Estudios Superiores,  
Banco Mundial

5. Estuvieron también representadas las otras organizaciones siguientes:

A SEED Europe  
A SEED Japan  
ABRASEM  
African Agricultural Technology Foundation  
African Centre for Biosafety  
African Union  
Arab Center for the Studies of Arid Zones and Dry Lands  
Arbeitsgemeinschaft Bauerliche Landwirtschaft e.V. (Farmers' cooperative)  
Assessoria e Servicos a Projetos em Agricultura Alternativa  
Association of German Engineers - VDI  
Ateneo de Manila University  
Biosafety Interdisciplinary Network  
Biotechnology Coalition of the Philippines  
Brazilian Business Council for Sustainable Development  
BUND e.V. Friends of the Earth - Germany  
Canadian Biotechnology Action Network  
CBD Alliance and Kalpavriksh  
Centre for Community Economics and Development Consultants Society  
Centro de Estudios para el Cambio en el Campo Mexicano  
Christian Care  
Church Development Service (Evangelischer Entwicklungsdienst)  
College of the Atlantic  
Comission for the Information on Biotechnology  
Community Biodiversity Development and Conservation

Community Biodiversity Development and Conservation Programme  
Community Technology Development Trust  
Consumers International  
Corporate Europe Observatory  
CropLife International  
Deutscher Naturschutzring - German League for Nature and Environment  
ECONEXUS  
ECOROPA  
EcoStrat GmbH  
ECT Oekotoxikologie GmbH  
ELKANA - Biological Farming Association, Georgia  
ENDA Tiers Monde  
European Parliament  
Federation of German Scientists  
Federation of German Scientists  
Forum Environment & Development  
Forum Umwelt und Entwicklung  
Friends of the Earth Denmark  
Friends of the Earth International  
Fundação Heinrich Boll  
Fundacion Semillas de Vida  
Fundacion Sociedades Sustentables  
GE Free (NZ) in Food and Environment  
Gene Campaign  
Gene Ethics Network  
GeneWatch UK  
German Forum on Environment and Development  
Global Forest Coalition  
Global Industry Coalition  
GMO ERA Project  
Greenpeace

Grupo de estudios Ambientales	Plataforma Transgènics Fora
Grupo de Reflexion Rural	Policy Research Institute for the Civil Sector - Japan
Grupo Semillas	Pontifica Universidade Catolica de Sao Paulo
IDEC	Practical Action
Institut National de la Recherche Agronomique	Program for Biosafety Systems
Institute for Integrated Rural Development	Public Advocacy Initiatives for Rights and Values in India - PAIRVI
Institute for Responsible Technology	Public Research and Regulation Foundation
Instituto de Estudos do Comercio e Negociacoes Internacionais	Public Research and Regulation Initiative
Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture	Quaker International Affairs Programme
International Centre for Genetic Engineering and Biotechnology	Radboud University Nijmegen (Netherlands)
International Centre for Trade and Sustainable Development	RAEIN-Africa
International Food Policy Research Institute	Red por une América Latina Libre de Transgénicos
International Foundation of Organic Agricultural Movements	Reserach and Information System for Developing Countries (RIS)
International Grain Trade Coalition	Small Farmers Movement
International Institute for Environment & Development	Society for Threatened Peoples
International Life Sciences Institute Research Foundation	Southeast Asia Regional Initiatives for Community Empowerment
International Research Institute for Sustainability	State Committee on Biosafety
International Rice Research Institute	Stichting Peakoil Netherland
IUCN - The World Conservation Union	Sustainability Council of New Zealand
IUCN Environmental Law Centre	SWAN International
Kobe University	Swedish Biodiversity Centre
Landless Rural Workers Movement	Terra de Direitos
LIFE e.V.	Terra de Direitos
Malaysian Biotechnology Corporation	The Nature Conservation Society of Japan
Ministerio do Desenvolvimento Agrario	Third World Network
Ministry of Environment and Forests	Transnational Institute
NABU - German Nature and Biodiversity Conservation Union	UBINIG
Natural Justice (Lawyers for Communities and the Environment)	Universidade Federal de Santa Catarina
Norwegian Institute of Gene Ecology	Université de Bordeaux
Oxfam America	University of Bonn
Peasant Farmers Association of Ghana	University of California, Santa Barbara
Pelum Association - Tanzania	University of Canterbury
Permanent Court of Arbitration	University of Rome - La Sapienza
Pesticide Action Network Latin America	Via Campesina
Pietermaritzburg Agency for Christian Social Awareness	Washington Biotechnology Action Council / 49th Parallel Biotechnology Consortium
	Women in Europe for a Common Future (WECF)
	Wuppertal Institut for Climate, Environment and Energy (für Klima, Umwelt, Energie)
	WWF International

## I. CUESTIONES DE ORGANIZACIÓN

### TEMA 1. APERTURA DE LA REUNIÓN

6. La cuarta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología fue inaugurada a las 10.00 a.m. del 12 de mayo de 2008 por su Excelencia el Embajador Sr. Raymundo Magno de Brasil, en nombre de la Sra. Marina Silva, Ministro de Medio Ambiente de Brasil y Presidenta de la Conferencia de las Partes.

7. En la sesión de apertura de la reunión, se escucharon alocuciones de su Excelencia el Embajador Sr. Raymundo Magno del Brasil, en nombre de la Sra. Marina Silva, Ministro de Medio ambiente de Brasil y Presidenta de la Conferencia de las Partes; Sra. Ursula Heinen, Ministro adjunto del Ministerio Federal de alimentación y agricultura y protección del consumidor de Alemania; de la Sra. Maryam Niamir-Fuller, en nombre del Sr. Achim Steiner, Director ejecutivo del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA); del Sr. Ahmed Djoghlaif, Secretario Ejecutivo del Convenio sobre la Diversidad Biológica; del Sr. Alexander Schink, Secretario de Estado en el Ministerio de medio ambiente y conservación, agricultura y protección del consumidor del Estado de Renania Septentrional-Westfalia; y del Sr. Jochen Flasbarth, Director del departamento de conservación de la naturaleza, Ministerio Federal de Alemania para medio ambiente, conservación de la naturaleza y seguridad nuclear.

*1.1. Alocución inaugural de su Excelencia el embajador Sr. Raymundo Magno de Brasil, en nombre de la Sra. Marina Silva, Ministro de Medio ambiente de Brasil y Presidenta de la Conferencia de las Partes*

8. Hablando en nombre de la Sra. Marina Silva, Ministro de Medio ambiente de Brasil y Presidenta de la Conferencia de las Partes, el embajador Magno dijo que era un honor para él dar la bienvenida a los participantes en la cuarta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo. En la bella ciudad de Bonn—la ciudad alemana de las Naciones Unidas—los anfitriones habían instaurado arreglos excelentes y personalmente les daba las gracias por hacer que los participantes se sintieran tan a gusto. Personalmente tenía preciosas memorias de Bonn, ciudad que había sido su primer destino como diplomático en 1978.

9. Compartiendo algunas ideas acerca de las tareas enfrentadas por la reunión, dijo que hacía algo más de dos años que las Partes se habían reunido en Curitiba, Brasil, en cuya ocasión habían adoptado la decisión crítica en materia de los requisitos pormenorizados de documentación previstos en el párrafo 2 a) del Artículo 18 del Protocolo. Esa decisión era esencial para el Protocolo por su capacidad de construir un puente entre las actuales diferencias de las Partes y para forjar una visión común. Las Partes tenían ahora la oportunidad de establecer otro elemento clave del Protocolo: normas y procedimientos sobre responsabilidad y compensación a los que hace referencia al Artículo 27 y conformes a la decisión BS-I/8. Los delegados habían estado trabajando en esta cuestión en los cuatro años pasados, incluso mediante las sesiones de trabajo de los amigos de los copresidentes, celebradas en Bonn la semana anterior. Se sentía muy feliz de observar el progreso logrado en ese tema tan difícil y sensible. Confiaba también en que las Partes se esforzarán por lograr de nuevo, en buen espíritu, resultados positivos para las negociaciones, que responderían adecuadamente al mandato del Protocolo.

10. Dirigiendo la mirada hacia más allá de la responsabilidad y compensación, la reunión tenía ante sí muchas otras cuestiones, incluidas las de creación de capacidad, cumplimiento, evaluación del riesgo y gestión del riesgo y el Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología, todas ellas importantes para asegurar mediante la cooperación, de forma solidaria y constructiva, que la reunión avanzara de modo equilibrado en la aplicación del Protocolo. Confiaba en colaborar con todos los participantes para adoptar decisiones que den forma al futuro del Protocolo y ayuden a asegurar que

sus logros contribuyen al alcance de los tres objetivos del Convenio, así como al fomento del desarrollo sostenible.

11. Sin perder la vista a lo que se esperaba en el futuro, merecía también la pena no olvidarse del pasado. El mes de septiembre de 2008 sería el quinto aniversario de la entrada en vigor del Protocolo. Este Protocolo no solamente había madurado en los cinco años pasados, sino que la aplicación de los sistemas nacionales había evolucionado en función de la experiencia. Quedaba todavía mucho por hacer, y por lo tanto exhortó a todos los participantes a continuar dedicándose a la aplicación plena en cooperación del Protocolo y de los objetivos que representaba. Por consiguiente, todas las Partes deberían satisfacer sus compromisos de conformidad con sus responsabilidades comunes pero diferenciadas con miras a lograr ese objetivo.

12. En conclusión, recordó que en el reglamento del Convenio se preveía que la presidencia de la Conferencia de las Partes empezaría al inicio de la primera sesión de cada reunión ordinaria de la Conferencia de las Partes y continuaría hasta el inicio de la siguiente reunión ordinaria. Por ese motivo, Brasil era todavía en la actualidad presidente de la Conferencia de las Partes y, por lo tanto, también presidente de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo. Se había, sin embargo, convertido en práctica acostumbrada de las reuniones internacionales la de ser dirigidas por el país anfitrión. No obstante la importancia que asignaba a los trámites actuales, la delegación brasileña se sentía orgullosa de ceder a los amables anfitriones, Alemania, la dirección de la reunión, país al que una vez más felicitaba por los excelentes servicios e instalaciones que había proporcionado y por la calurosa hospitalidad ofrecida a todos los participantes. Invitó a la Sra. Ursula Heinen, Secretaria de Estado Parlamentaria y Ministro adjunto del Ministerio Federal de alimentación y agricultura y protección del consumidor de Alemania, a asumir la dirección de los trámites.

***1.2. Alocución inaugural de la Sra. Ursula Heinen, Ministro adjunto del Ministerio Federal de alimentación y agricultura y protección del consumidor de Alemania***

13. La Sra. Ursula Heinen, Ministro adjunto del Ministerio Federal de alimentación y agricultura y protección del consumidor de Alemania, dio la bienvenida a Bonn a los participantes y elogió al gobierno de Brasil por el progreso realizado bajo su presidencia de la Conferencia de las Partes que actúa como Reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena. Citando el Artículo 1 del Convenio sobre la Diversidad Biológica, dijo que la conservación de la diversidad biológica agrícola, parte integral de la diversidad biológica, es un desafío grande a pesar de que explota su potencial de forma sostenible. Al igual que otros componentes de la diversidad biológica, la diversidad biológica agrícola está siendo amenazada. Mientras que el resurgir de la biotecnología ofrecía nuevas oportunidades de aumentar el rendimiento de los cultivos y mejorar la calidad de los alimentos, también abrigaba posibles riesgos para la diversidad biológica. El Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología era un instrumento fundamental en la búsqueda de la utilización sostenible de la biotecnología. Un asunto pendiente en relación con su aplicación era el de la responsabilidad y compensación en caso de daños a la diversidad biológica como resultado de organismos genéticamente modificados. Se ha avanzado considerablemente en las negociaciones y confiaba en que la presente reunión pudiera producir una solución. Instó a todas las Partes a participar con un espíritu de compromiso para facilitar la conclusión con éxito de las deliberaciones.

***1.3. Alocución inaugural de la representante del Director ejecutivo del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA)***

14. Hablando en nombre del Sr. Achim Steiner, Director Ejecutivo del PNUMA, la Sra. Maryam Niamir-Fuller dijo que el Sr. Steiner daba las gracias al gobierno de Alemania y a su pueblo por actuar de anfitriones de la reunión en Bonn. Agradecía también a la Secretaría y al Secretario Ejecutivo por su



excelente labor de preparación. Rindió homenaje a los 147 países que habían ratificado el Protocolo de Cartagena y exhortó a otros países a hacerlo así. Junto con el Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM), el PNUMA había lanzado un programa mundial de creación de capacidad para ayudar a los países en la preparación de sus marcos nacionales de seguridad de la biotecnología (NBF). Más de 100 países habían completado sus NBF, que ya estaban preparados para su implantación, y el FMAM había asignado a los mismos una suma de casi 50 millones de \$EUA. Desde el año 2002, el PNUMA había prestado asistencia a 19 países en la implantación de sus NBF, con una financiación de cerca de 20 millones de \$EUA. Más de 100 Estados Partes habían recibido apoyo y más de 13 millones de \$EUA de financiación para hacer plenamente uso del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología. En agosto de 2006, la estrategia de financiación de la seguridad de la biotecnología había sido renovada, y en abril de 2008 se había aprobado un nuevo Programa de seguridad de la biotecnología. Varios organismos habían desembolsado una suma de casi 70 millones de \$EUA para prestar asistencia a países en desarrollo en relación con sus marcos nacionales de seguridad de la biotecnología. Además, se había manifestado una fuerte demanda nacional de apoyo por medio de la documentación técnica con miras a posibilitar la detección de movimientos transfronterizos de los organismos vivos modificados (OVM). En conclusión, dijo que el reto consistía en que volvieran a ser realistas los objetivos del Protocolo, lo cual requería los esfuerzos concertados y asociaciones estratégicas, así como metas claras para medir el progreso. Observando la creciente importancia de la cuestión de la seguridad de la biotecnología en un mundo que se enfrentaba a una crisis de alimentos y energía y de cambio climático, manifestó la esperanza de que el programa sobre seguridad de la biotecnología pudiera avanzar en la presente reunión para afrontar los retos del siglo XXI.

#### ***1.4 Alocución inaugural del Sr. Ahmed Djoghlaf, Secretario Ejecutivo del Convenio sobre la Diversidad Biológica***

15. El Sr. Djoghlaf dijo que desde la entrada en vigor del Protocolo Cartagena habían sido adoptadas importantes decisiones, habían sido iniciados amplios esfuerzos para su aplicación, y había continuando en aumento el apoyo al Protocolo. Desde la celebración de la tercera reunión de las Partes, 17 Estados habían depositado su instrumento de ratificación o adhesión, por lo que el número de Partes había llegado a 147. Rindió homenaje a la Sra. Marina Silva, Ministro de medio ambiente de Brasil y Presidenta de la Conferencia de las Partes en los dos años precedentes, por su extraordinario liderazgo en cuanto a orientar los arreglos de organización de 17 reuniones del período entre sesiones que habían sido celebradas desde esa fecha. La presente reunión era la más numerosa en el marco del Protocolo tanto por los asistentes como por el número de Partes. Manifestó su profundo agradecimiento al pueblo y al gobierno de Alemania por actuar de anfitriones de la reunión. Observando que en la anterior reunión de las Partes, en Curitiba, se había satisfecho un compromiso jurídicamente vinculante relacionado con el Artículo 18.2 a), dijo que se hacía a la presente reunión el llamamiento de satisfacer otro de tales compromisos, el relativo a responsabilidad y compensación, según lo indicado en el Artículo 27 del Protocolo. La reunión tenía ante sí el informe final del Grupo de trabajo especial de composición abierta convocado para ese fin, incluidos los resultados de la reunión de amigos de los copresidentes, que había completado su labor en Bonn en el transcurso de la semana anterior. Se había logrado un progreso significativo en la mayoría de las secciones críticas del proyecto de negociación, las que atañen al ámbito, a daños y al plan de indemnización primaria. Rindió homenaje a la Sra. Jimena Nieto y al Sr. Rene Lefebvre, Copresidentes del Grupo de trabajo, por su extraordinario liderazgo y felicitó a todos aquellos que habían participado en la reunión de los amigos de los copresidentes. Rindió también homenaje al gobierno de Colombia por actuar de anfitrión de la última reunión del Grupo de trabajo, y al gobierno de los Países Bajos y a otros socios por proporcionar recursos extra presupuestarios para su convocatoria. En conclusión, hizo un llamamiento a las Partes para completar antes del fin de la reunión el proceso mencionado en el Artículo 27 del Protocolo.

#### ***1.5 Alocución inaugural del Sr. Alexander Schink, Secretario de Estado en el Ministerio de medio ambiente y conservación, agricultura y***

***protección del consumidor del Estado de Renania Septentrional-  
Westfalia***

16. El Sr. Alexander Schink, Secretario de Estado en el Ministerio de medio ambiente y conservación, agricultura y protección del consumidor del Estado de Renania Septentrional-Westfalia dio la bienvenida a los participantes a su Estado (Land) de Renania Septentrional-Westfalia, complacido por actuar de anfitrión de la cuarta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena. La pérdida de la diversidad biológica del mundo ha adquirido dimensiones que eran tan amenazadoras como las del cambio climático. La protección de la diversidad biológica constituía una política clave en Renania Septentrional-Westfalia. El Estado (Land) era el domicilio de una amplia gama de hábitats y, por consiguiente, de una diversidad de fauna y flora. La política local sobre el medio ambiente se concentraba en invertir la tendencia de pérdida de la diversidad biológica, y se estaban realizando actividades pertinentes en estrecha cooperación con los sectores de montes y agricultura. El gobierno local había convenido no hacía mucho en una serie de medidas destinadas a proteger a algunas especies. Muchos de los programas y proyectos en la esfera de conservación se presentaban en el marco de una exhibición organizada al margen de la Conferencia. Señalando que la seguridad del comercio internacional en organismos vivos modificados (OVM) constituía el tema central de la reunión y un componente clave en la protección de la diversidad biológica a nivel mundial, dijo que el Protocolo era de importancia primaria al respecto, puesto que daba a los importadores la capacidad de rechazar la entrada de los OVM como medida de precaución y de impedir de ese modo la introducción a los ecosistemas locales de organismos genéticamente modificados.

***1.6. Alocución inaugural del Sr. Jochen Flasbarth, Director del  
Departamento de conservación de la naturaleza, Ministerio Federal de  
Alemania para medio ambiente, conservación de la naturaleza y  
seguridad nuclear***

17. El Sr. Jochen Flasbarth dijo que el Protocolo marcaba un paso significativo para satisfacer las necesidades del comercio al mismo tiempo que ayudaba a conservar la diversidad biológica. Los organismos genéticamente modificados (OGM) estaban a la cabeza del programa por todo el mundo y era importante asegurarse de que su utilización no tenía ningún impacto negativo. Confiaba en que la reunión respondería con éxito a todas las cuestiones conexas, en particular la de responsabilidad y compensación. El éxito era de importancia vital para las negociaciones al vislumbrarse la meta de 2010 para reducir de modo significativo el ritmo de pérdida de la diversidad biológica. Se mostró optimista respecto al hecho de que el impulso positivo de la semana sobre seguridad de la biotecnología inspiraría esas negociaciones. Además se requería urgentemente progresar en lo que atañe a: establecer un régimen internacional de acceso a los recursos genéticos y participación en los beneficios; aplicar los programas de trabajo sobre áreas protegidas y diversidad biológica forestal; adoptar criterios ecológicos para identificar áreas submarinas vulnerables; adoptar una estrategia para la movilización de recursos financieros y los vínculos entre diversidad biológica y cambio climático. Concluyó dando las gracias a las autoridades brasileñas por el trabajo realizado en la anterior reunión de la Conferencia de las Partes. Manifestó también su admiración por la actuación extraordinaria del Secretario Ejecutivo y de su equipo.

***1.7. Alocuciones inaugurales de Partes y observadores***

18. En la primera sesión plenaria de la reunión, tuvieron alocuciones inaugurales los representantes de Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y de sus 27 Estados miembros así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía; los posibles países candidatos Bosnia y Herzegovina y Serbia; y el país asociado, Ucrania), México (en nombre del grupo de América Latina y el Caribe), y Noruega.

19. Todos aquellos a los que se concedió la palabra agradecieron al gobierno de Alemania, al Estado de Renania Septentrional-Westfalia y a la ciudad de Bonn su calurosa acogida.

20. En la segunda sesión plenaria de la reunión, formularon declaraciones de carácter general los representantes de Greenpeace International, Public Research and Regulation Initiative (PRRI) y Washington Biotechnology Action Council (en nombre de Canadian Biotechnology Action Network, EcoNexus, Ecoropa, Evangelischer Entwicklungsdienst (Alemania), Friends of the Earth International, Fundación Sociedades Sustentables (Chile), Gen-ethical Network (Alemania), Greenpeace International, Grupo de Reflexión Rural (Argentina), Institute for Sustainable Development (Etiopía), No! GMO Campaign (Japón) y Third World Network (TWN)).

## **TEMA 2. ORGANIZACIÓN DE LA REUNIÓN**

### **2.1. Funcionarios de la Mesa**

21. De conformidad con el Artículo 29, párrafo 3, del Protocolo, cualesquiera miembros de la Mesa de la Conferencia de las Partes que representen a Partes en el Convenio pero que en ese momento no sean Partes en el Protocolo serán reemplazados por miembros que serán elegidos por y de entre las Partes en el presente Protocolo. Consiguientemente, en la sesión de apertura de la reunión, las Partes acordaron, conforme a la recomendación de la Mesa, presentada en una reunión celebrada el 11 de mayo de 2008, que Noruega y México fueran elegidos como sustitutos de Canadá y Chile en la Mesa por la duración de la reunión. Se convino también en que el Sr. Deon Stewart (Bahamas) actuaría de relator de la reunión.

22. Actuó de Presidente de la reunión el Sr. Wolfgang Köhler (Alemania) en nombre de la Sra. Ursula Heinen.

### **2.2. Adopción del programa**

23. En la sesión de apertura de la reunión, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena adoptó el siguiente programa basado en el programa provisional (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/1).

## **I. CUESTIONES DE ORGANIZACIÓN**

1. Apertura de la reunión.
2. Organización de la reunión:
  - 2.1. Funcionarios de la Mesa;
  - 2.2. Adopción del programa;
  - 2.3. Organización de las actividades.
3. Informe sobre las credenciales de los representantes en la cuarta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología.

## II. CUESTIONES PERMANENTES

4. Informe del Comité de cumplimiento.
5. Funcionamiento y actividades del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología.
6. Situación de las actividades de creación de capacidad y empleo de la lista de expertos sobre seguridad de la biotecnología.
7. Asuntos relacionados con el mecanismo y recursos financieros.
8. Cooperación con otras organizaciones, convenios e iniciativas.
9. Informe del Secretario Ejecutivo sobre la administración del Protocolo y sobre asuntos presupuestarios.

## III. ASUNTOS DE FONDO DIMANANTES DEL PROGRAMA DE TRABAJO A MEDIANO PLAZO Y DECISIONES PREVIAS DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES EN EL CONVENIO QUE ACTÚA COMO REUNIÓN DE LAS PARTES EN EL PROTOCOLO DE CARTAGENA SOBRE SEGURIDAD DE LA BIOTECNOLOGÍA

10. Manipulación, transporte, envasado e identificación de organismos vivos modificados (Artículo 18).
11. Evaluación del riesgo y gestión del riesgo (Artículos 15 y 16).
12. Responsabilidad y compensación (Artículo 27).
13. Órganos subsidiarios (Artículo 30).
14. Vigilancia y presentación de informes (Artículo 33).
15. Evaluación y revisión (Artículo 35).
16. Consideraciones socioeconómicas (Artículo 26, párrafo 2).
17. Concienciación y participación del público (Artículo 23, párrafo 1).
18. Opciones para la ejecución del requisito de notificación de conformidad con el Artículo 8.

#### IV. ASUNTOS FINALES

19. Otros asuntos.
20. Fecha y lugar de celebración de la quinta reunión de la Conferencia de las Partes en el Convenio que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología.
21. Adopción del informe.
22. Clausura de la reunión.

##### 2.3. Organización de las actividades

24. En la sesión de apertura de la reunión, el 12 de mayo de 2008, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo aprobó la organización de las actividades en base a las sugerencias presentadas en el anexo I de las anotaciones al programa provisional (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/1/Add.1).

25. En consecuencia, la reunión estableció dos grupos de trabajo: Grupo de trabajo I, bajo la presidencia de la Sra. Beate Ekeberg (Noruega) para considerar los temas del programa 4 (Informe del Comité de cumplimiento); 10 (Manipulación, transporte, envasado e identificación de organismos vivos modificados (Artículo 18)); 16 (Consideraciones socioeconómicas (Artículo 26, párr. 2)); y 18 (Opciones para la ejecución del requisito de notificación de conformidad con el Artículo 8); y Grupo de trabajo II, bajo la presidencia del Sr. Ariel Alvarez-Morales (México) para considerar los temas del programa 5 (Funcionamiento y actividades del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología); 6 (Situación de las actividades de creación de capacidad y empleo de la lista de expertos sobre seguridad de la biotecnología); 7 (Asuntos relacionados con el mecanismo y recursos financieros), 11 (Evaluación del riesgo y gestión del riesgo (Artículos 15 y 16)); 13 (Órganos subsidiarios (Artículo 30)); 14 (Vigilancia y presentación de informes (Artículo 33)); 15 (Evaluación y revisión (Artículo 35)); y 17 (Concienciación y participación del público (Artículo 23)).

26. El Grupo de trabajo I celebró cuatro sesiones, del 12 al 15 de mayo de 2008. El Grupo de trabajo adoptó su proyecto de informe (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/WG.1/L.1) en su cuarta sesión, el 15 de mayo de 2008.

27. El Grupo de trabajo II celebró ocho sesiones, del 12 al 15 de mayo de 2008. El Grupo de trabajo adoptó su proyecto de informe (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/WG.2/L.1) en su octava sesión, el 15 de mayo de 2008.

28. En la segunda sesión plenaria de la reunión, el 15 de mayo de 2008, la reunión escuchó los informes sobre la marcha de las actividades presentados por los presidentes de los dos grupos de trabajo.

29. Los informes finales de los grupos de trabajo (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.1/Add.1 y Add.2) fueron presentados a la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo en la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008 y han sido incorporados al presente informe en relación con los respectivos temas del programa.

**TEMA 3. INFORME SOBRE LAS CREDENCIALES DE LOS REPRESENTANTES EN LA CUARTA REUNIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES QUE ACTÚA COMO REUNIÓN DE LAS PARTES EN EL PROTOCOLO DE CARTAGENA SOBRE SEGURIDAD DE LA BIOTECNOLOGÍA**

30. El tema 3 del programa se examinó en la sesión plenaria de apertura de la reunión, el 12 de mayo de 2008. De conformidad con el Artículo 19 del reglamento, la Mesa tenía que examinar la validez de las credenciales e informar al respecto a las delegaciones. En consecuencia, el Presidente informó a la reunión que la Mesa había designado al Sr. Karma Nyedrup, Vice-Presidente de Bhután, para que examinara las credenciales e informara al respecto. Se exhortó a las delegaciones que todavía no hubieran presentado sus credenciales a hacerlo así tan pronto como les fuera posible y a más tardar a las 10 a.m. del 13 de mayo de 2008, de conformidad con el Artículo 18 del reglamento. Se hizo hincapié al respecto en que los auditores habían indicado que de no cumplirse las disposiciones de ese artículo está sería una cuestión por resolver.

31. En la segunda sesión plenaria de la reunión el 15 de mayo de 2008, el Sr. Nyedrup (Bhután) informó a la reunión que 109 Partes en el Protocolo estaban registradas como asistentes. En virtud del Artículo 19 del reglamento de la Conferencia de las Partes, la Mesa había examinado las credenciales de los representantes de 95 Partes Contratantes en el Protocolo que asistían a la reunión. Se comprobó que las credenciales de 83 delegaciones estaban plenamente en regla según el Artículo 18 del reglamento. 13 delegaciones cumplían solamente en parte con las disposiciones y otras 13 delegaciones que asistían a la reunión no habían aún presentado sus credenciales. De conformidad con las prácticas del pasado se había pedido a las 26 delegaciones interesadas que proporcionaran al Secretario Ejecutivo sus credenciales en regla antes de las 10 a.m. del 15 de mayo de 2008 para que pudieran ser examinadas por la Mesa.

32. En la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008, el Sr. Nyedrup (Bhután) informó a la reunión que 110 Partes en el Protocolo estaban registradas como asistentes a la reunión. En virtud del Artículo 19 del reglamento de la Conferencia de las Partes, la Mesa había examinado las credenciales de los representantes de 95 de esas Partes. Se comprobó que las credenciales de 85 representantes estaban plenamente en regla según el Artículo 18 del reglamento. Las credenciales de 10 representantes cumplían solamente en parte con las disposiciones y otros 15 representantes que asistían a la reunión no habían aún presentado sus credenciales. De conformidad con las prácticas acostumbradas se había pedido a los 25 representantes interesados que proporcionaran al Secretario Ejecutivo sus credenciales en regla en un plazo de 30 días después de la clausura de la reunión, o a más tardar antes del 16 de junio de 2008 para que pudieran ser examinadas por la Mesa.

33. De conformidad con la práctica del pasado, la Mesa, en funciones de Comité de credenciales, recomendó que se aprobara en esa inteligencia la plena participación de esas delegaciones en la reunión.

34. La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo tomó nota del informe sobre las credenciales de los representantes para su cuarta reunión.

## **II. CUESTIONES PERMANENTES**

### **TEMA 4. INFORME DEL COMITÉ DE CUMPLIMIENTO**

35. El tema 4 del programa fue examinado en la sesión plenaria de apertura de la reunión, el 12 de mayo de 2008. Al considerar el tema, la reunión tenía ante sí el informe del Comité de cumplimiento sobre la labor realizada en su tercera y cuarta reuniones, refundido en un solo documento

(UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/2), así como una recopilación realizada por el Comité de cumplimiento de la información sobre las experiencias en otros acuerdos ambientales multilaterales relativas a casos de repetido incumplimiento (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/2/Add.1).

36. El Sr. Veit Koester, Presidente del Comité de cumplimiento, presentó una reseña de las cuestiones consideradas por el Comité en su tercera y cuarta reuniones, según lo indicado en su informe. Dijo que el Comité examinaba las cuestiones de índole general de cumplimiento en base a los 50 informes nacionales recibidos por la Secretaría antes de la fecha límite. Varios otros informes nacionales habían sido recibidos después del examen del Comité, con lo que la tasa de presentación de informes había aumentado a casi el 50 por ciento, la cual todavía no era suficientemente satisfactoria. En lo que atañe a las recomendaciones del Comité que se habían anexo a su informe sugirió que se sometieran al debate de la forma siguiente: recomendación 1 en relación con el tema 14 del programa; recomendación 2 en relación con el tema 7 del programa; recomendación 3 en relación con el tema 4 del programa; recomendación 4 en relación con el tema 10 del programa; recomendación 5 en relación con el tema 15 del programa; recomendación 6 en relación con el tema 9 del programa; y recomendación 7 en relación con el tema 4 del programa. Propuso también que la cuestión de repetido incumplimiento, de la que trata el documento UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/2/Add.1, fuera sometida al debate en relación con el tema 4 del programa.

37. El Presidente invitó a la Conferencia de las Partes a tomar nota del informe del Comité de cumplimiento y de su recopilación de ulterior información y experiencia en casos de repetido incumplimiento.

38. Seguidamente señaló que nueve de los miembros del Comité habían desempeñado hasta ahora su función por un solo período, por expirar el 31 de diciembre de 2008, y que por consiguiente podían ser reelegidos por otro periodo, con la aquiescencia de sus respectivos grupos regionales. Dijo que uno de los miembros había dimitido antes de terminado su plazo en funciones y que tenía todavía que ser reemplazado. Por consiguiente, el número de puestos por llenar al cierre del año era de diez, lo cual requería la designación de dos miembros se cada uno de los cuatro grupos regionales.

39. En la tercera (última) sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo recibió, de los grupos regionales, designación es para miembros del Comité de cumplimiento en sustitución, según procediera, de aquellos cuyo plazo en funciones expira al cierre de 2008. La reunión eligió seguidamente, o eligió de nuevo, por aclamación a los siguientes designados para que actuaran como miembros del Comité de cumplimiento desde principios de 2009\*: a) grupo de África: 1/ Sra. Mary Fosi Mbantekhu (Camerún) y 2/ Sr. Tewolde Berhan Gebre Egziabher (Etiopia), ambos reelegidos por otro plazo; b) Asia y el Pacífico: 1/ Sr. Sun Guoshun (China) y 2/ Sr. Rai S. Rana (India); c) grupo de Europa Central y Oriental (CEE): 1/ Sra. Liina Eek (Estonia), reelegida por otro plazo, y 2/ Sra. Angela Lozan (Moldova); d) grupo de América Latina y el Caribe (GRULAC): 1/ Embajador Raymundo Magno (Brasil) y 2/ Sr. Lionel Michael (Antigua y Barbuda), reelegidos por un plazo de dos años\*\*; y e) grupo de Europa Occidental y otros (WEOG): 1/ Sr. Jurg Bally (Suiza), reelegido por otro plazo, y 2/ Sr. Ruben Dekker (Países Bajos).

---

\* De conformidad con lo indicado en el párrafo 4, sección II del anexo a la decisión BS-I/7, los miembros serán elegidos por un plazo de cuatro años. Por consiguiente, el plazo en funciones de estos nuevos miembros o miembros reelegidos transcurre desde el 1 de enero de 2009 hasta el 31 de diciembre de 2012. En esta lista no se incluyen los cinco miembros actualmente en funciones (uno por cada región) ni aquellos cuyo plazo en funciones expira al cierre de 2010.

\*\* Aunque todo miembro será elegido o reelegido por un plazo completo de cuatro años (de conformidad con el párrafo 4, sección II del anexo a la decisión BS-I/7), El GRULAC ha indicado que la reelección del Sr. Michael había sido por un plazo de dos años (2009-2010) y que había de ser reemplazado por el Sr. Romy Montiel (Cuba).

40. En respuesta a la recomendación del Comité de cumplimiento (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/2, anexo, párrafo 7), la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo hizo un llamamiento a cada grupo regional para considerar y aplicar mecanismos más convenientes y para permitirles reemplazar a miembros del Comité de cumplimiento que dimitieran durante un período entre sesiones o que no pudieran completar su plazo en funciones. En consecuencia, los grupos regionales presentaron las siguientes designaciones para sustituir a miembros del Comité de sus respectivas regiones si surgiera esta necesidad:\*\*\* a) grupo de África: 1/ Sra. Lonpo-Ouedrogo Zourita (Burkina-Faso) y 2/ Sr. Abisai Mafa (Zimb de abwe); b) Grupo de Asia y el Pacífico: Sr. Banpot Napompeth (Tailandia); c) grupo de Europa Central y Oriental: 1/ Sra. Galya Tonkovska (Bulgaria), 2/ Sra. Dubravka Stepic (Croacia), y Sra. Natalya Minchenko (Belarús), en sustitución del tercer miembro del Comité de la región, Sr. Sergyi Gubar; d) GRULAC: 1/ Sr. Pedro A.F.C. Andrade (Brasil) 2/ Sr. Romy Montiel (Cuba), y e) grupo de Europa occidental y otros—se deja a discreción del actual miembro.

41. El Grupo de trabajo I examinó el tema 4 en su primera sesión el 12 de mayo de 2008. Formularon declaraciones los representantes de Belice, Brasil, Camerún (en nombre del Grupo de África), Canadá, Colombia, Cuba, Ecuador, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembro, de la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos, Bosnia y Herzegovina, y Serbia, potenciales candidatos, y Ucrania, país asociado), India, Japón, Noruega, Nueva Zelanda, Perú y Sudáfrica.

42. Al concluir las deliberaciones, la Presidenta dijo que prepararía un texto para la consideración del Grupo de trabajo, tomando en cuenta las opiniones expresadas.

43. En su tercera sesión, el 14 de mayo de 2008, el Grupo de trabajo examinó un proyecto de decisión sobre el informe del Comité de Cumplimiento, presentado por la Presidenta.

44. La Presidenta recordó que, a sugerencia del Comité de Cumplimiento, su recomendación 1, sobre la obligación de presentar informes, y la recomendación 5, sobre el cumplimiento de una Parte respecto de sí misma, se habían transferido al Grupo de trabajo II para que las examinara en relación con los temas 14 y 15 del programa, respectivamente. Por consiguiente, se habían transmitido al Grupo de trabajo II las opiniones expresadas por el Grupo de trabajo sobre estas dos recomendaciones.

45. En respuesta a una solicitud de aclarar las implicaciones en el presupuesto del proyecto de decisión, un representante de la Secretaría dijo que el grupo de contacto sobre presupuesto había revisado las estimaciones de costo de todos los proyectos de decisión que había preparado la Secretaría. La Secretaría estaba incorporando en ese momento los ajustes resultantes, y las estimaciones finales se darían a conocer algo más tarde. La Presidenta presentó verbalmente la estimación de las implicaciones de costo del proyecto de decisión que estaba considerando el Grupo de trabajo (véase el párrafo 120 *infra*).

46. A la luz de esta respuesta, el Grupo de Trabajo aceptó una propuesta de la Presidenta de seguir considerando el proyecto de decisión a la espera de que se den a conocer estas estimaciones de costo finales.

47. Formularon declaraciones los representantes de Brasil, Etiopía, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembro, de la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos, Bosnia y Herzegovina, y Serbia, potenciales candidatos, y Ucrania, país asociado) Japón, México, Noruega y Uganda.

---

\*\*\* Esta numeración corresponde a la del miembro elegido o reelegido (según lo indicado en el párrafo 39 precedente) al que la persona designada está destinada a sustituir.



48. En el transcurso de las deliberaciones, el Grupo de trabajo aceptó provisionalmente la propuesta de incluir en el proyecto de decisión un párrafo preambular adicional relativo a la obligación de entregar informes y un segundo párrafo adicional, con la condición de que se eliminarían si se incluía un párrafo de contenido similar en el proyecto de decisión que prepararía el Grupo de trabajo II sobre el mismo asunto al examinar los temas 14 y 15 del programa.

49. En tal entendido, y en espera de las estimaciones de costo finales, el Grupo de trabajo aprobó provisionalmente el proyecto de decisión sobre el informe del Comité de Cumplimiento, en su forma enmendada de palabra, como proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/ 4/WG.1/L.2

50. En su cuarta sesión, el 15 de mayo de 2008, el Grupo de trabajo aprobó el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/WG.1/L.2 para ser transmitido a la plenaria como proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.2.

51. En la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo consideró el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.2 y lo adoptó a título de decisión BS-IV/1. El texto de la decisión figura en el anexo del presente informe.

## **TEMA 5. FUNCIONAMIENTO Y ACTIVIDADES DEL CENTRO DE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD DE LA BIODIVERSIDAD**

52. El Grupo de trabajo II consideró el tema 5 en su primera sesión, el 12 de mayo de 2008. Al considerar el tema, el Grupo de trabajo tuvo ante sí una nota del Secretario Ejecutivo que esboza, entre otras fuentes un informe sobre la marcha de las actividades de la aplicación en curso del programa de trabajo plurianual (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/3). También tuvo ante sí, a título de documentos de información, una nota del Secretario Ejecutivo que contiene un resumen de las respuestas presentadas en el primer informe nacional ordinario (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/11), una nota del Secretario Ejecutivo respecto del informe de la auditoría de seguridad externa del portal central del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología y su infraestructura (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/19), una nota del Secretario Ejecutivo que refleja la encuesta de 2007 respecto de los usuarios del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/20), y una nota del Secretario Ejecutivo que contiene una recopilación de las ponencias acerca de las limitaciones identificadas para dar a conocer información por conducto del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología.

53. Al presentar el tema, un representante de la Secretaría señaló que la sección II del documento UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/3 contenía un informe sobre la marcha de las actividades del programa de trabajo plurianual del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología (decisión BS-II/2); la sección III presentaba un resumen de las experiencias extraídas de los primeros informes nacionales; la sección IV describía nuevas actividades por considerar durante el próximo período entre sesiones; y la sección V reflejaba los elementos de una decisión acerca del funcionamiento del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología. En el anexo del documento se resumían las estadísticas sobre presentación de informes del BCH. Se invitó al Grupo de trabajo a considerar la información proporcionada en las notas del Secretario Ejecutivo y a tomar nota de los documentos de información en sus deliberaciones.

54. Formularon declaraciones los representantes de Brasil, Colombia, Ecuador, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembros, así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, y los países posibles candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, y el país asociado, Ucrania), India, Indonesia, Malasia, México, Noruega, Nueva

Zelandia, Omán, Perú, la República de Corea, República Dominicana, República de Moldova, Uganda (en nombre del Grupo de África), Viet Nam y Zimbabwe.

55. Formuló también una declaración un representante de la Comisión del Codex Alimentarius.
56. Intervinieron también los representantes de Global Industry Coalition y Public Research and Regulation Initiative (PRRI).
57. Tras el intercambio de opiniones, el Presidente dijo que redactaría un texto con los puntos planteados durante el debate para la consideración del Grupo de trabajo.
58. En su cuarta sesión, celebrada el 14 de mayo de 2008, el Grupo de trabajo examinó un proyecto de decisión sobre el funcionamiento y actividades del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología, presentado por el Presidente.
59. Formularon declaraciones los representantes de Belice, Bangladesh, Ecuador, Egipto, El Salvador, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembros, así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, y los países posibles candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, y el país asociado, Ucrania), Etiopía, India, Japón, México, Nueva Zelandia, Perú, Qatar, República Dominicana, Uganda y Zimbabwe.
60. Un representante de Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembros, así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, y los países posibles candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, y el país asociado, Ucrania) dijo que deseaba reservar sus comentarios hasta tanto no estuvieran disponibles los cálculos de costos finales.
61. Sujeto a disponibilidad de dichos cálculos de costos finales, el Grupo de trabajo aprobó provisionalmente el proyecto de decisión sobre el funcionamiento y actividades del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología en su forma enmendada de palabra, como proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/WG.2/L.5.
62. En la quinta sesión del Grupo de trabajo, el 14 de mayo de 2008, se distribuyó una nota del Secretario Ejecutivo en la que se establecen las repercusiones de costos emergentes preliminares del proyecto de decisiones presentado a la reunión (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/27). El Grupo de trabajo posteriormente reanudó la consideración del proyecto de decisión, especialmente de aquellos párrafos relacionados con actividades con posibles repercusiones de costos.
63. El Presidente explicó que las repercusiones de costos emergentes preliminares relacionadas con el funcionamiento y actividades del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología, tal como se estipulaban en la nota del Secretario Ejecutivo, se relacionaban con los párrafos 4 y 7 del proyecto de decisión, así como con el párrafo 5 del proyecto de decisión sobre creación de capacidad en el contexto del tema 6 del programa. Dado que el personal adicional necesario realizaría todas las actividades mencionadas en cada uno de los párrafos pertinentes, las repercusiones de costos no eran tan elevadas como podría parecer inicialmente.
64. Tras un intercambio de opiniones, el Grupo de trabajo convino en transmitir el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/WG.2/L.5, en su forma enmendada de palabra, a la plenaria como proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.5.
65. En la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo consideró el proyecto de decisión

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.5 y lo adoptó a título de decisión BS-IV/2. El texto de la decisión figura en el anexo del presente informe.

## **TEMA 6. SITUACIÓN DE LAS ACTIVIDADES DE CREACIÓN DE CAPACIDAD Y EMPLEO DE LA LISTA DE EXPERTOS SOBRE SEGURIDAD DE LA BIOTECNOLOGÍA**

66. El Grupo de trabajo II consideró el tema 6 en su primera sesión, el 12 de mayo de 2008. Al considerar el tema, el Grupo de trabajo tuvo ante sí una nota del Secretario Ejecutivo que contenía, entre otras cosas, un informe de situación sobre la aplicación del Plan de acción para la creación de capacidad para la aplicación eficaz del Protocolo y las medidas tomadas por el Secretario Ejecutivo para desarrollar más a fondo el Mecanismo de coordinación (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/4); y un informe preparado por el Secretario Ejecutivo sobre la experiencia operacional proveniente del uso de los indicadores preliminares, que también contenía propuestas para su desarrollo posterior (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/4/Add.1). El Grupo de trabajo también tuvo ante sí, a título de documentos de información, una nota del Secretario Ejecutivo sobre la Tercera reunión de coordinación para gobiernos y organizaciones que ejecutan y/o financian actividades de creación de capacidad en seguridad de la biotecnología (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/5), una nota del Secretario Ejecutivo sobre el informe de la segunda reunión internacional de instituciones académicas y organizaciones involucradas en la educación y capacitación sobre seguridad de la biotecnología (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/6), una nota del Secretario Ejecutivo sobre la Quinta reunión del Grupo de enlace sobre creación de capacidad para la seguridad de la biotecnología (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/8), una nota del Secretario Ejecutivo sobre las actividades en curso de creación de capacidad en seguridad de la biotecnología (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/9) y una nota del Secretario Ejecutivo sobre la Cuarta reunión de coordinación para gobiernos y organizaciones que ejecutan y/o financian actividades de creación de capacidad en seguridad de la biotecnología (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/23).

67. El Presidente sugirió que los dos aspectos de este tema, creación de capacidad y la lista de expertos en seguridad de la biotecnología, se consideraran por separado.

### *Creación de capacidad*

68. Al presentar la primera parte del tema, un representante de la Secretaría señaló que en la nota del Secretario Ejecutivo en relación con el tema (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/4) se describían las principales actividades de creación de capacidad emprendidas por la Secretaría, gobiernos y organizaciones pertinentes, basadas en las ponencias enviadas a la Secretaría y al Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología. El adendo a la nota (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/4/Add.1) reflejaba la experiencia adquirida en el uso de indicadores para supervisar la aplicación del Plan de acción de creación de capacidad para la aplicación eficaz del Protocolo y propuestas para su ulterior elaboración. Se invitó a la reunión a considerar la información proporcionada en las notas del Secretario Ejecutivo y a tomar nota de los documentos de información en sus deliberaciones.

69. Formularon declaraciones los representantes de Cuba, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembros, así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, y los países posibles candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, y el país asociado, Ucrania), Japón, México, Noruega, Nueva Zelandia, República Islámica del Irán, Suiza, Uganda (en nombre del Grupo de África), Venezuela y Viet Nam.

70. Formuló también una declaración un representante del Fondo para el Medio Ambiente Mundial.

71. En su cuarta sesión, el 14 de mayo de 2008, el Grupo de trabajo consideró un proyecto de decisión sobre creación de capacidad, presentado por el Presidente.

72. Formularon declaraciones los representantes de Brasil, Belice, Cuba, Colombia, Djibouti, Egipto, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembros, así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, y los países posibles candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, y el país asociado, Ucrania), Etiopía, Filipinas, India, Japón, Kenya, Kiribati, Malasia, México, Noruega, Nueva Zelandia, Omán, Qatar, Tailandia, Uganda, Venezuela y Zimbabwe.

73. Durante las deliberaciones, un representante de Qatar señaló que su país estaba dispuesto a financiar creación de capacidad para los países árabes. Un representante de Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembros, así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, y los países posibles candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, y el país asociado, Ucrania) dijo que deseaba reservar sus comentarios hasta tanto no estuvieran disponibles los cálculos de costos finales.

74. El representante de la India pidió que se dejara constancia en el texto de la contribución financiera de su país a la cuarta reunión de coordinación.

75. Hicieron también declaraciones los representantes del PNUMA y del FMAM.

76. Sujeto a los cálculos de costos finales, el Grupo de trabajo aprobó provisionalmente el proyecto de decisión sobre creación de capacidad, en su forma enmendada de palabra, como proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/WG.2/L.6.

77. En su quinta sesión, el 14 de mayo de 2008, el Grupo de trabajo reanudó su consideración del proyecto de decisión, especialmente aquellos párrafos sobre los que no se había alcanzado un acuerdo completo.

78. Tras un intercambio de opiniones, el Grupo de trabajo convino en transmitir a la plenaria el proyecto de decisión, en su forma enmendada de palabra, a título de proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.6.

79. En la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo consideró el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.6 y lo adoptó a título de decisión BS-IV/3. El texto de la decisión figura en el anexo del presente informe.

#### *Lista de expertos en seguridad de la biotecnología*

80. Al considerar la lista de expertos en seguridad de la biotecnología, el Grupo de trabajo tuvo ante una nota de estudio preparada por el Secretario Ejecutivo sobre la situación y el uso de la lista de expertos, así como sobre la situación, el funcionamiento y el uso de la fase piloto del Fondo fiduciario voluntario y las recomendaciones del Grupo de enlace sobre medidas para mejorar la lista de expertos (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/4/Add.2) y los informes del Grupo de enlace (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/7 y 8).

81. Tras una breve introducción a cargo del Presidente y la Secretaría, formularon declaraciones los representantes de El Salvador, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembros, así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y

Turquía, y los países posibles candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, y el país asociado, Ucrania), Indonesia, Japón, México, Noruega, Nueva Zelandia y Uganda (en nombre del Grupo de África).

82. Tras el debate, el Presidente señaló que prepararía un texto que reflejaría los puntos planteados para la consideración en una sesión posterior del Grupo de trabajo.

83. En su octava sesión, el 15 de mayo de 2008, el Grupo de trabajo consideró un proyecto de decisión sobre la lista de expertos en seguridad de la biotecnología, presentado por el Presidente.

84. Formularon declaraciones los representantes de Belice, Bolivia, Colombia, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembros, así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, y los países posibles candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, y el país asociado, Ucrania), India, Nueva Zelandia, Uganda y Zimbabwe.

85. Tras el intercambio de opiniones, el Grupo de trabajo aprobó el proyecto de decisión, en su forma enmendada de palabra, para su transmisión a la plenaria como proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.15.

86. En la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo consideró el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.15 y lo adoptó a título de decisión BS-IV/4. El texto de la decisión figura en el anexo del presente informe.

#### **TEMA 7. ASUNTOS RELACIONADOS CON EL MECANISMO Y RECURSOS FINANCIEROS**

87. El tema 7 del programa fue examinado en la sesión plenaria de apertura de la reunión, el 12 de mayo de 2008. Al considerar el tema, la reunión tenía ante sí una nota del Secretario Ejecutivo indicando la situación de aplicación de la orientación dirigida al mecanismo financiero respecto a la seguridad de la biotecnología (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/5) y un documento de información presentado por el Consejo del FMAM sobre una estrategia mundial para financiar actividades en materia de seguridad de la biotecnología (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/12).

88. El representante de la Secretaría del FMAM declaró que se habían asignado 50 millones de \$EUA a 101 países para el desarrollo de marcos nacionales de seguridad de la biotecnología, 20 millones de \$EUA a 90 países para la ejecución de marcos nacionales de seguridad de la biotecnología y 13 millones de \$EUA a 100 países para creación de capacidad en relación con el Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología.

89. El Grupo de trabajo II consideró el tema 7 del programa en su segunda sesión, el 13 de mayo de 2008. El Presidente llamó a la atención el proyecto de elementos de una posible decisión en los párrafos 30, 40 y 43 de la nota de estudio del Secretario Ejecutivo (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/5).

90. Tras una breve introducción a cargo del Presidente, formularon declaraciones los representantes de Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembros, así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, y los países posibles candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, y el país asociado, Ucrania) Noruega, Nueva Zelandia y Sudáfrica.

91. Tras el intercambio de opiniones, el Presidente dijo que redactaría un texto con los puntos planteados durante el debate.

92. En su séptima sesión, el 15 de mayo de 2008, el Grupo de trabajo consideró un proyecto de decisión sobre el mecanismo y los recursos financieros, presentado por el Presidente.

93. Tras un intercambio de opiniones, el Grupo de trabajo aprobó el proyecto de decisión para su transmisión a la plenaria como proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.14.

94. En la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo consideró el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.14 y lo adoptó a título de decisión BS-IV/5. El texto de la decisión figura en el anexo del presente informe.

#### **TEMA 8. COOPERACIÓN CON OTRAS ORGANIZACIONES, CONVENIOS E INICIATIVAS**

95. El tema 8 del programa fue examinado en la sesión plenaria de apertura de la reunión, el 12 de mayo de 2008. Al considerar el tema, la reunión tenía ante sí una nota proporcionando una actualización sobre actividades de cooperación entre la Secretaría y otras organizaciones, convenios e iniciativas pertinentes a la aplicación del Protocolo, incluidas la Iniciativa para aduanas verdes, el Codex Alimentarius y la Convención internacional de protección fitosanitaria (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/6).

96. En la segunda sesión plenaria de la reunión, el Presidente informó a la misma que prepararía un texto sobre el tema 8; y las delegaciones serían consultadas sobre su contenido antes de ser considerado en la plenaria.

97. En la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo consideró un proyecto de decisión sobre este tema redactado por el Presidente (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.10) y lo adoptó a título de decisión BS-IV/6. El texto de la decisión figura en el anexo del presente informe.

#### **TEMA 9. INFORME DEL SECRETARIO EJECUTIVO SOBRE LA ADMINISTRACIÓN DEL PROTOCOLO Y SOBRE ASUNTOS PRESUPUESTARIOS**

98. El tema 9 del programa fue examinado en la sesión plenaria de apertura de la reunión, el 12 de mayo de 2008. Al considerar el tema, la reunión tenía ante sí una nota del Secretario Ejecutivo sobre asuntos presupuestarios y la administración del Protocolo y en la que se proporcionaba, según procedía, orientación y medidas necesarias por adoptar (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/7).

99. Al presentar el tema, el Secretario Ejecutivo dijo que se disponía de un informe detallando los gastos de los recursos y que una opción de crecimiento nulo no contrarrestaría el 17 por ciento de pérdida en el presupuesto debido a los efectos destructivos de la debilidad del dólar estadounidense por comparación con el dólar canadiense. En Canadá, el costo de alquiler de oficinas y de los sueldos ha aumentado en términos de dólares estadounidenses. Para cubrir la mayor carga de trabajo generada por un creciente número de Partes en el Protocolo, se requieren dos miembros del personal de servicios generales para prestar servicios a las conferencias, y la Secretaría solicita un promedio de 1 632 dólares de cada Parte para cubrir sus sueldos por un período de dos años.

100. El Secretario Ejecutivo dio las gracias al PNUMA por proporcionar los fondos para el sueldo de un miembro del personal responsable de asuntos financieros en relación con el Protocolo sobre Seguridad de la Biotecnología y dijo que formularía una declaración al concluir la reunión esbozando las actividades posibles en relación con los fondos disponibles.

101. En respuesta a la invitación del Presidente de presentar observaciones sobre el tema, el representante de Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y de sus 27 Estados miembros así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía; los posibles países candidatos Bosnia y Herzegovina y Serbia; y el país asociado, Ucrania) suscitó la cuestión de si la orientación de la Conferencia de las Partes para la asignación de recursos financieros, señalada en el anexo I de la decisión VIII/10 sobre funcionamiento del Convenio tenía también aplicación a la presente reunión.

102. La representante de Japón dijo que su delegación estaba de acuerdo con los comentarios presentados en nombre de la Unión Europea. Por ser un importante contribuyente al presupuesto básico, Japón daba una gran importancia a la administración efectiva y eficiente. Su propuesta de crecimiento nominal nulo tenía el apoyo de otras delegaciones y debería aceptarse oficialmente. Las actividades en el marco del Protocolo deberían estar en proporción a los recursos y posibilidades de las Partes. A este respecto, Japón desearía que mejorara la coordinación con el Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM).

103. Formularon declaraciones los representantes de Nigeria (en nombre del grupo de África) y (Eslovenia en nombre de la Comunidad Europea y de sus 27 Estados miembros así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía; los posibles países candidatos Bosnia y Herzegovina y Serbia; y el país asociado, Ucrania).

104. El Sr. Sem Taukonjo Shikongo (Namibia), Presidente del grupo de contacto sobre presupuesto, informó a la segunda sesión plenaria, el 15 de mayo de 2008, que el grupo de contacto sobre presupuesto había examinado las propuestas sobre el presupuesto presentadas por la Secretaría. Señaló que después de los debates del grupo, se había preparado un documento (UNEP/CBD/BS/COPMOP/4/INF/27/Rev.1) indicando una posible asignación de fondos en el proyecto de decisiones que emanaran de los dos grupos de trabajo. Teniendo en cuenta los retos afrontados por la Secretaría en cuanto a la funcionalidad del trabajo del Protocolo, era importante que todas las actividades propuestas estuvieran asociadas a las fuentes pertinentes de financiación y que se hiciera un uso sensible de las reservas. Las actividades relacionadas con la creación de capacidad, el Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología y la sensibilización del público eran vitales y deberían continuar. Debería encontrarse una modalidad para asegurar que las Partes con cuotas atrasadas cumplieran con sus obligaciones financieras en el marco del Protocolo y deberían asignarse más recursos al Protocolo con los Costos de apoyo al programa. Los dos grupos de trabajo deberían consultar al grupo de contacto sobre presupuesto y cooperar con el mismo en lo que atañe a nuevas decisiones que tengan repercusiones presupuestarias. Además, debería realizarse un estudio a cargo de la Dependencia Común de Inspección de las Naciones Unidas en Nueva York para examinar la posibilidad de que la Secretaría funcione con divisas locales de su país anfitrión, en consonancia con actividades similares desempeñadas por otros convenios y protocolos.

105. En la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo consideró el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.19 presentado por el grupo de contacto sobre el presupuesto.

106. Al presentar el proyecto de decisión, el Sr. Sem Taukonjo Shikongo (Namibia), Presidente del grupo de contacto sobre presupuesto, informó a la tercera sesión plenaria, el 16 de mayo de 2008, que el grupo de contacto sobre presupuesto había continuado el examen de las actividades por comparación con los costos de las propuestas del presupuesto presentadas por la Secretaría. El grupo de contacto sobre presupuesto convino en retirar saldos acumulados no gastados o contribuciones de anteriores ejercicios financieros, reduciéndose así las cuotas calculadas de las Partes para el bienio 2009-2010. Señaló también a la atención los siguientes elementos que habían sido considerados por el grupo de contacto para su inclusión en el informe: el PNUMA, como fiduciario de los fondos fiduciarios del Protocolo

debería presentar en el sitio web de la Secretaría un informe trimestral sobre los datos de gastos e ingresos disponibles en el fondo fiduciario; se invitó al país anfitrión a renovar su oferta de espacio de oficina gratis para la Secretaría; y la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI), como organismo principal del sistema de Naciones Unidas en Montreal, debería garantizar la plena y expedita aplicación del memorando de entendimiento que había firmado con la Secretaría el 22 de febrero de 2007 y el Secretario Ejecutivo debería informar acerca de ello a la quinta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo.

107. El Secretario Ejecutivo explicó que todos los puestos aprobados para la Secretaría habían sido cubiertos y aseguró a la reunión que el único puesto aprobado para el próximo bienio se cubriría rápidamente.

108. En la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo adoptó el documento UNEP/CBD/BS/COP-4/L.19 y lo adoptó a título de decisión BS-IV/7. El texto de la decisión figura en el anexo del presente informe.

### III. ASUNTOS DE FONDO

#### TEMA 10. MANIPULACIÓN, TRANSPORTE, ENVASADO E IDENTIFICACIÓN DE ORGANISMOS VIVOS MODIFICADOS (ARTÍCULO 18)

109. El Grupo de trabajo I consideró el tema 10 del programa en su primera sesión, el 12 de mayo de 2008. Al examinar el tema, el Grupo de trabajo tuvo a la vista dos notas del Secretario Ejecutivo en la que se resumen las opiniones y la información presentadas por las Partes, otros gobiernos y organizaciones internacionales pertinentes (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/8 y UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/9), así como documentos de información en los que se compilan las opiniones y/o información recibidas (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/2 y Add.1, y UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/3).

110. Al presentar el tema, una representante de la Secretaría dijo que los documentos que tenía ante sí el Grupo de trabajo habían sido preparados en respuesta a solicitudes formuladas a tenor de la decisión BS-III/9 sobre el párrafo 3 del Artículo 18 del Protocolo y la decisión BS-III/10 sobre el párrafo 2 a) del Artículo 18. En vista de que los párrafos 2 b) y 2 c) del Artículo 18 se examinarán también en relación con el actual tema 10, la representante indicó que en la sección V de la nota del Secretario Ejecutivo sobre evaluación y revisión (Artículo 35) (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/14) figura un informe sumario relativo a estos dos párrafos. Asimismo, indicó que la sección VII del mismo documento contiene algunos elementos posibles de un proyecto de decisión. La compilación de presentaciones que constituyen la base del informe sumario se encuentran en el documento UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/10/Add.1.

111. Respecto al párrafo 3 del Artículo 18 del Protocolo, formularon declaraciones los representantes de Belice, Brasil, Canadá, Cuba, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembro, de la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, potenciales candidatos, y Ucrania, país asociado), Filipinas, India, Japón, Malasia, México, Noruega, Sudáfrica, Tailandia y Venezuela.

112. Respecto al párrafo 2 a) del Artículo 18 del Protocolo, formularon declaraciones los representantes de Brasil, Colombia, Cuba, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembro, de la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, potenciales candidatos, y Ucrania, país asociado), Noruega, Nueva Zelandia y Tailandia.



113. Respecto a los párrafos 2 b) y 2 c) del Artículo 18 del Protocolo, intervinieron los representantes de Cuba, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembro, de la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, potenciales candidatos, y Ucrania, país asociado), Japón, Noruega y Nueva Zelanda.

114. Intervino asimismo un representante de Global Industry Coalition (GIC).

115. Al finalizar las deliberaciones, la Presidenta dijo que, tomando en cuenta las opiniones expresadas, redactaría textos sobre los párrafos 3, 2 a) y 2 b) y 2 c) del Artículo 18 del Protocolo, respectivamente, para la consideración del Grupo de trabajo.

116. En su tercera sesión, el 14 de mayo de 2008, el Grupo de trabajo consideró un proyecto de decisión sobre manipulación, transporte, envasado e identificación de organismos vivos modificados (párrafos 2 b) y 2 c) del Artículo 18 del Protocolo), presentado por la Presidenta.

117. En espera de las estimaciones de costo finales, el Grupo de trabajo aprobó provisionalmente el proyecto de decisión sobre manipulación, transporte, envasado e identificación de organismos vivos modificados (párrafos 2 b) y 2 c) del Artículo 18 del Protocolo) como proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/WG.1/L3.

118. En su cuarta sesión, el 15 de mayo de 2008, el Grupo de trabajo aprobó el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/WG.1/L.3 para transmitirlo a la plenaria como proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.3.

119. El Grupo de trabajo consideró después un proyecto de decisión sobre manipulación, transporte, envasado e identificación de organismos vivos modificados (párrafo 3 del Artículo 18 del Protocolo), presentado por la Presidenta.

120. En respuesta a una solicitud de aclarar las implicaciones presupuestarias del proyecto de decisión, la Presidenta aseguró que, al igual que en el caso del proyecto de decisión sobre el informe del Comité de Cumplimiento, también el Grupo de contacto sobre presupuesto había revisado las estimaciones de costo preparadas por la Secretaría respecto a todos los proyectos de decisión. La Secretaría estaba incorporando en ese momento los ajustes resultantes, y las estimaciones finales se darían a conocer algo más tarde. La Presidenta añadió que ya se había comunicado el costo estimado de la conferencia virtual propuesta (aproximadamente 20 000 \$EUA).

121. A la luz de esa respuesta, el Grupo de trabajo aceptó considerar el proyecto de decisión, en espera de que se den a conocer las estimaciones de costo.

122. Formularon declaraciones los representantes de Antigua y Barbuda, Belice, Brasil, Colombia, China, Egipto, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembro, de la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, potenciales candidatos, y Ucrania, país asociado), Etiopía, Gabón, India, Japón, Malasia, Nueva Zelanda, Omán, Uganda y Ucrania.

123. A la espera de las estimaciones de costo finales, el Grupo de trabajo aprobó provisionalmente el proyecto de decisión sobre manipulación, transporte, envasado e identificación de organismos vivos modificados (párrafo 3 del Artículo 18 del Protocolo), en su forma enmendada de palabra, como proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/WG.1/L.4.

124. En su cuarta sesión, el 15 de mayo de 2008, después de un intercambio de opiniones, el Grupo de trabajo aprobó el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/WG.1/L.4 para transmitirlo a la plenaria como UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.4.

125. El Grupo de trabajo consideró después el proyecto de decisión sobre manipulación, transporte, envasado e identificación de organismos vivos modificados (párrafo 2 a) del Artículo 18 del Protocolo), presentado por la Presidenta.

126. Formularon declaraciones los representantes de Antigua y Barbuda, Belice, Brasil, China, Egipto, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembro, de la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, potenciales candidatos, y Ucrania, país asociado), Etiopía, las Filipinas, Indonesia, Japón, Kenia, México, Nueva Zelanda, Qatar, Ucrania y Venezuela.

127. La Presidenta dijo que, a la luz de las deliberaciones, prepararía un proyecto de decisión revisado sobre manipulación, transporte, envasado e identificación de organismos vivos modificados (párrafos 2 a) del Artículo 18 del Protocolo) para consideración del Grupo de trabajo.

128. En su cuarta sesión, el 15 de mayo de 2008, el Grupo de trabajo consideró un proyecto de decisión revisado sobre este asunto, presentado por la Presidenta.

129. Formularon declaraciones los representantes de Brasil, China, Egipto, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembro, de la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, potenciales candidatos, y Ucrania, país asociado), Etiopía y Nueva Zelanda.

130. Después de un intercambio de opiniones, el Grupo de trabajo aprobó el proyecto de decisión revisado, en su forma enmendada de palabra, para transmitirlo a la plenaria como proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.8

131. Formuló una declaración un representante de PRRI.

132. En la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo consideró el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.3 y lo adoptó a título de decisión BS-IV/8. El texto de la decisión figura en el anexo del presente informe.

133. La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo consideró seguidamente el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.4 y lo adoptó a título de decisión BS-IV/10. El texto de la decisión figura en el anexo del presente informe.

134. La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo consideró seguidamente el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.8 y lo adoptó a título de decisión BS-IV/9. El texto de la decisión figura en el anexo del presente informe.

## **TEMA 11. EVALUACIÓN DEL RIESGO Y GESTIÓN DEL RIESGO (ARTÍCULOS 15 Y 16)**

135. El Grupo de trabajo II consideró el tema 11 del programa en su segunda sesión, el 13 de mayo de 2008. Al considerar el tema, el Grupo de trabajo tuvo ante sí una nota preparada por el Secretario acerca de evaluación del riesgo y gestión del riesgo (Artículos 15 y 16)

(UNEP/CBD/COP-MOP/4/10), junto con informes, a título de documentos de información, de los talleres regionales organizados por la Secretaría, sobre creación de capacidad e intercambio de experiencias sobre evaluación del riesgo y gestión del riesgo (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/14, 15, 16 y 17), y el informe de otro taller, organizado por Canadá y Noruega, sobre la evaluación del riesgo en los usos emergentes de los organismos vivos modificados (peces, árboles, farmacultivos y virus), celebrado en Montreal del 4 al 6 de junio de 2007 (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/13), y una recopilación de documentos de orientación sobre evaluación del riesgo y gestión del riesgo disponible por conducto del Centro de recursos de información sobre seguridad de la biotecnología del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/22).

136. Al presentar el tema, un representante de la Secretaría recordó los aspectos clave de la decisión BS-II/9, sobre evaluación del riesgo y gestión del riesgo, y explicó que la sección II de la nota de estudio del Secretario Ejecutivo (UNEP/CBD/COP-MOP/4/10) contenía un análisis de los talleres regionales sobre creación de capacidad e intercambio de experiencias sobre evaluación del riesgo y gestión del riesgo de los organismos vivos modificados realizados en el período entre sesiones; la sección IV se refería a la disponibilidad de directrices sobre evaluación del riesgo y gestión del riesgo en el Centro de recursos de información sobre seguridad de la biotecnología del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología; y la sección V proporcionaba una descripción general resumida de las decisiones y opiniones disponibles para identificar los organismos vivos modificados o rasgos específicos que pueden tener efectos adversos para la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica, tomando también en cuenta los riesgos para la salud humana.

137. Formularon declaraciones los representantes de Australia, Canadá, Camerún, China, El Salvador, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembros, así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, y los países posibles candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, y el país asociado, Ucrania), Filipinas, India, Indonesia, Kiribati, Malasia, México, Noruega, Nueva Zelandia, República Islámica del Irán, Sudáfrica, Tailandia, Venezuela y Zimbabwe.

138. Formularon también declaraciones los representantes de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, la Comisión del Codex Alimentarius y la Secretaría de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria.

139. Intervinieron también los representantes de GIC y PRRI.

140. Tras el intercambio de opiniones, el Presidente dijo que redactaría un texto con los puntos planteados durante el debate.

141. En su quinta sesión, celebrada el 14 de mayo de 2008, el Grupo de trabajo examinó un proyecto de decisión sobre evaluación del riesgo y gestión del riesgo, presentado por el Presidente.

142. Formularon declaraciones los representantes de Australia, Belice, Bolivia, Brasil, Canadá, Colombia, Egipto, Etiopía, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembros, así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, y los países posibles candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, y el país asociado, Ucrania), Filipinas, India, Indonesia, República Islámica del Irán, Japón, Kenya, Malasia, México, Noruega, Nueva Zelandia, Sudáfrica, Uganda, Venezuela y Zimbabwe.

143. En la sexta sesión, el 15 de mayo de 2008, el Grupo de trabajo reanudó el examen del proyecto de decisión, presentado por el Presidente.

144. Formularon declaraciones los representantes de Argentina, Belice, Bolivia, Brasil, China, Ecuador, Egipto, Etiopía, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembros, así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, y los países posibles candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, y el país asociado, Ucrania), Filipinas, India, Indonesia, Japón, Malasia, México, Mozambique, Noruega, Nueva Zelandia, Omán, Uganda y Venezuela.

145. También formuló una declaración el representante de la Comisión del Codex Alimentarius.

146. Tras un intercambio de opiniones, el Grupo de trabajo aceptó una propuesta del Presidente de establecer un pequeño grupo de amigos de la Presidencia para resolver la cuestión de si el grupo sobre evaluación del riesgo propuesto debería ser de composición abierta o si debería estar compuesto exclusivamente por expertos, para que posteriormente redactara el texto apropiado.

147. El Grupo de trabajo también aceptó otra propuesta del Presidente de establecer un grupo de amigos de la Presidencia para continuar trabajando sobre el texto de la sección III del proyecto de decisión.

148. En su séptima sesión, el 15 de mayo de 2008, el Grupo de trabajo consideró un proyecto de decisión revisado sobre evaluación del riesgo y gestión del riesgo, presentado por el Presidente, en la forma enmendada de palabra por el grupo de amigos de la Presidencia.

149. Formularon declaraciones los representantes de Belice, Brasil, Colombia, Egipto, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembros, así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, y los países posibles candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, y el país asociado, Ucrania), Malasia, Nueva Zelandia, Uganda y Zimbabwe.

150. Tras un intercambio de opiniones, el Grupo de trabajo aprobó el proyecto de decisión revisado, en su forma enmendada de palabra, para su transmisión a la plenaria como proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.12.

151. En la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo consideró el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.12 y lo adoptó a título de decisión BS-IV/11. El texto de la decisión figura en el anexo del presente informe.

## **TEMA 12. RESPONSABILIDAD Y COMPENSACIÓN (ARTÍCULO 27)**

152. El tema 12 del programa fue examinado en la sesión plenaria de apertura de la reunión, el 12 de mayo de 2008. Al considerar el tema, la reunión tenía ante sí el informe final del Grupo de trabajo especial de composición abierta sobre responsabilidad y compensación en el contexto del Protocolo sobre seguridad de la biotecnología (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/11 y Add.1).

153. La Sra. Jimena Nieto, Copresidenta del Grupo de trabajo especial de composición abierta de expertos jurídicos y técnicos en responsabilidad y compensación en el contexto del Protocolo sobre seguridad de la biotecnología, presentó el informe del Grupo de trabajo. Dijo que el Grupo de trabajo, en el curso de su mandato, había preparado y analizado documentos de información acerca de lo siguiente: definición de pérdida de la diversidad biológica; dificultades con las que se enfrenta la entrada en vigor de tratados de responsabilidad de terceras partes; daños a la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica; procedimientos transnacionales incluida la labor de la Conferencia de La Haya sobre derecho internacional privado; trabajo pertinente de la Comisión de derecho internacional; seguros

financieros que cubran la responsabilidad resultante de movimientos transfronterizos de organismos vivos modificados; la experiencia de otros instrumentos y foros internacionales, respecto a daños sufridos en zonas fuera de la jurisdicción nacional; la aplicación de herramientas de valoración de la diversidad biológica y recursos y funciones de la diversidad biológica; arreglos de indemnización colectiva suplementaria en instrumentos de responsabilidad internacionales relacionados con el medio ambiente. El grupo se había además beneficiado de varias ponencias de expertos.

154. El Grupo de trabajo había considerado una lista indicativa de criterios para evaluar la eficacia de las normas y procedimientos sobre responsabilidad y compensación mencionados en el Artículo 27. Había también adoptado un borrador en estudio para una decisión de la presente reunión sobre normas y procedimientos internacionales en la esfera de responsabilidad y compensación por daños resultantes de los movimientos transfronterizos de organismos vivos modificados. Señaló que la quinta reunión del grupo de trabajo había dado a los copresidentes el mandato de convocar una reunión del grupo de amigos de los copresidentes antes de la celebración de la cuarta reunión de las Partes. En consecuencia, los amigos de los copresidentes se habían reunido en Bonn del 7 al 10 de mayo de 2008 para continuar negociando el texto anexo al informe de la quinta reunión del Grupo de trabajo (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/11, anexo) y habían producido un documento con una estructura revisada y cambios en las secciones II, III y IV (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/11/Add.1, anexo). Dio las gracias a los gobiernos que habían prestado apoyo financiero y de otra clase para las reuniones.

155. Se convino en establecer un grupo de contacto que adelantara el trabajo en relación con este tema, con el mandato de considerar cuestiones no resueltas y redactar un texto final. Estaría presidido por los copresidentes del Grupo de trabajo sobre responsabilidad y compensación, Sra. Jimena Nieto (Colombia) y Sr. René Lefeber (Países Bajos), y su labor se basaría en los resultados de la reunión de los amigos de los copresidentes (UNEP/CBD/COP-MOP/4/11/Add.1, anexo).

156. El Sr. René Lefeber, Copresidente del grupo de contacto, informó a la segunda sesión plenaria de la reunión, el 15 de mayo de 2008, que estaba observando el resurgir de un consenso en el grupo de contacto a favor de la adopción de un instrumento jurídicamente vinculante sobre el enfoque administrativo que sirviera de mecanismo de respuesta para atender a los daños a la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica. A solicitud del grupo de contacto, los que proponían la incorporación a tal instrumento de un artículo sobre responsabilidad civil habían presentado una propuesta pertinente. Hasta ahora no se había llegado al consenso en cuanto a incluir la disposición. Los copresidentes habían propuesto un proyecto de decisiones relativas a la adopción de un instrumento jurídicamente vinculante sobre el enfoque administrativo y de directrices para tratar de normas y procedimientos relativos a la responsabilidad civil, que todavía habían de ser sometidos al debate. Se había concluido la primera lectura de las secciones V, VI y VII del anexo II del texto operativo que figuraban en el documento UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/11.

157. En la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo consideró el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.18 presentado por los Copresidentes del Grupo de contacto sobre responsabilidad y compensación.

158. Al presentar el proyecto de decisión, la Sra. Jimena Nieto, copresidenta del grupo de contacto sobre responsabilidad y compensación, presentó una breve reseña de la labor realizada por el grupo de contacto desde la anterior sesión plenaria. Dijo que los copresidentes habían continuado sus reuniones trilaterales (interviniendo los copresidentes y amigos interesados) que se habían iniciado el 14 de mayo de 2008 para llegar a una comprensión común, la cual fue subsiguientemente presentada al grupo de contacto. En el proyecto de decisión ante la reunión se incluía el proceso, así como el texto, que habían sido convenidos para la labor futura sobre responsabilidad y compensación. Un importante logro había

sido el de un acuerdo provisional sobre la opción de instrumento, aunque estaba sobreentendido que al igual que en todas las negociaciones internacionales nada había sido convenido hasta que todo hubiera sido convenido. Se habían presentado dos ofertas de actuar de anfitriones de futuras reuniones en el marco del proceso, y un compromiso claro había sido hecho. Esto era prueba de un compromiso claro de que el proceso llegara a su fin, y se mostraba optimista acerca de la labor futura del grupo.

159. Una vez presentado el proyecto de decisión, formularon declaraciones de los representantes de Brasil, Japón, Malasia, México, Perú y Venezuela.

160. Todos aquellos a los que se concedió la palabra acogieron con beneplácito el resultado de los debates del grupo de contacto y manifestaron su aprecio por la labor de los copresidentes y por el apoyo prestado por la Secretaría. El representante de Malasia dijo que su gobierno se había ofrecido a actuar de anfitrión de una reunión del grupo de amigos de los copresidentes programada para principios del año 2009. El representante de Japón dijo que su gobierno proporcionaría apoyo financiero para la reunión venidera del grupo de amigos de los copresidentes. El representante de México reiteró la oferta de su país de actuar de anfitrión de una de las futuras reuniones del grupo de amigos de los copresidentes con la esperanza de facilitar el progreso ulterior.

161. La Sra. Nieto manifestó su agradecimiento a los gobiernos de Malasia y de México por su oferta de actuar de anfitriones de las reuniones venideras del grupo de amigos de los copresidentes, y al gobierno de Japón por prometer su apoyo financiero.

162. Después de las declaraciones, se adoptó el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.18 a título de decisión BS-IV/12. El texto de la decisión figura en el anexo del presente informe.

### **TEMA 13. ÓRGANOS SUBSIDIARIOS (ARTÍCULO 30)**

163. El Grupo de trabajo II consideró el tema 13 del programa en su segunda sesión, el 13 de mayo de 2008. Al considerar el tema, el Grupo de trabajo tuvo ante sí una nota de estudio del Secretario Ejecutivo sobre posibles mecanismos para proporcionar asesoramiento científico y técnico (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/12).

164. Al presentar el tema, un representante de la Secretaría explicó que en la nota del Secretario Ejecutivo se examinaban las conclusiones de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología, se evaluaban los costos de mecanismos para proporcionar asesoramiento científico y técnico y se identificaban opciones para establecer dichos mecanismos. La última sección del documento contenía elementos de posibles decisiones.

165. Formularon declaraciones los representantes de Brasil, Camerún (que hizo uso de la palabra en nombre del Grupo de África), China, Colombia, Cuba, Ecuador, El Salvador, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembros, así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, y los países posibles candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, y el país asociado, Ucrania), Estados Unidos de América, India, Japón, Malasia, México, Noruega, Qatar, República Islámica del Irán, Tailandia, Túnez, Uganda, Venezuela y Zimbabwe.

166. El representante de la PRRI hizo también una declaración.

167. Tras el intercambio de opiniones, el Presidente dijo que redactaría un texto con los puntos planteados durante el debate.

168. En su octava sesión, el 15 de mayo de 2008, el Grupo de trabajo consideró el proyecto de decisión sobre órganos subsidiarios, presentado por el Presidente.

169. Formularon declaraciones los representantes de Bolivia, Brasil, Japón, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembros, así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, y los países posibles candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, y el país asociado, Ucrania), Noruega, Uganda (en nombre del Grupo de África) y Zimbabwe.

170. Tras el intercambio de opiniones, el Grupo de trabajo aprobó el proyecto de decisión, en su forma enmendada de palabra, para su transmisión a la plenaria como proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.17.

171. En la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo consideró el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.17 y lo adoptó a título de decisión BS-IV/13. El texto de la decisión figura en el anexo del presente informe.

#### **TEMA 14. VIGILANCIA Y PRESENTACIÓN DE INFORMES (ARTÍCULO 33)**

172. El Grupo de trabajo II consideró el tema 14 del programa en su segunda sesión, el 13 de mayo de 2008. Al considerar el tema, el Grupo de trabajo tuvo ante sí una nota preparada por el Secretario Ejecutivo que analizaba la información contenida en los primeros informes nacionales recibidos por la Secretaría (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/13) y un documento de información con datos detallados en apoyo de este análisis (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/11).

173. Al presentar los documentos, un representante de la Secretaría indicó que el documento presentaba un análisis de la información que figuraba en 62 informes recibidos por la Secretaría en 2007.

174. Formularon declaraciones los representantes de Camerún Cuba, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembros, así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, y los países posibles candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, y el país asociado, Ucrania), India, Malasia, México, Noruega y Tailandia.

175. En su séptima sesión, el 15 de mayo de 2008, el Grupo de trabajo consideró un proyecto de decisión sobre vigilancia y presentación de informes en el contexto del Protocolo, presentado por el Presidente.

176. Formularon declaraciones los representantes de Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembros, así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, y los países posibles candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, y el país asociado, Ucrania), Japón y Nueva Zelanda.

177. Tras el intercambio de opiniones, el Grupo de trabajo aprobó el proyecto de decisión, en su forma enmendada de palabra, para su transmisión a la plenaria como proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.13.

178. En la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo consideró el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.13 y lo adoptó a título de decisión BS-IV/14. El texto de la decisión figura en el anexo del presente informe.

**TEMA 15. EVALUACIÓN Y REVISIÓN (ARTÍCULO 35)**

179. El Grupo de trabajo II consideró el tema 15 del programa en su tercera sesión, el 13 de mayo de 2008. Al considerar el tema, el Grupo de trabajo tuvo ante sí una síntesis de las opiniones y/o la información recibida por el Secretario Ejecutivo en respuesta a la solicitud de las Partes en el Protocolo (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/14) así como un documento de información que compilaba los puntos de vista y/o la información recibidos (UNEP/CBD/BS/COP MOP/4/INF/10).

180. Al presentar el tema, un representante de la Secretaría explicó que los documentos que el Grupo de trabajo tenía ante sí describían la limitada experiencia en la aplicación del Protocolo e identificaba posibles modalidades por tener en cuenta al realizar una evaluación de la eficacia en la aplicación del Protocolo. La sección VII contenía los elementos de un proyecto de decisión.

181. Formularon declaraciones los representantes de Colombia, Cuba, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembros, así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, y los países posibles candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, y el país asociado, Ucrania), India, México y Nueva Zelandia.

182. Formuló también una declaración el representante de PRRI.

183. Tras el intercambio de opiniones, el Presidente dijo que redactaría un texto con los puntos planteados durante el debate.

184. En su octava sesión, el 15 de mayo de 2008, el Grupo de trabajo consideró un proyecto de decisión sobre evaluación y revisión, presentado por el Presidente.

185. Formularon declaraciones los representantes de Belice, Brasil, Colombia, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembros, así como de los países candidatos, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, y los países posibles candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, y el país asociado, Ucrania), Japón, Noruega, Nueva Zelandia, Uganda y Zimbabwe.

186. Tras el intercambio de opiniones, el Grupo de trabajo aprobó el proyecto de decisión, en su forma enmendada de palabra, para su transmisión a la plenaria como proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.16.

187. En la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo consideró el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.16 y lo adoptó a título de decisión BS-IV/15. El texto de la decisión figura en el anexo del presente informe.

**TEMA 16. CONSIDERACIONES SOCIOECONÓMICAS (ARTÍCULO 26, PÁRRAFO 2)**

188. El Grupo de trabajo I consideró el tema 16 del programa en su primera sesión, el 12 de mayo de 2008. Al analizar el tema, el Grupo de trabajo tuvo a la vista una síntesis de las opiniones relativas a los efectos socioeconómicos de los organismos vivos modificados (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/15) así como un documento de información compilando las opiniones y monografías recibidas (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/1).

189. Al presentar el tema, un representante de la Secretaría explicó que se había pedido al Secretario Ejecutivo que preparara una síntesis de las opiniones y monografías relativas a los efectos



socioeconómicos de los organismos vivos modificados. El documento de trabajo contiene dicha síntesis, información pertinente de otros procesos en el marco del Convenio y el Protocolo, y sugiere elementos para un proyecto de decisión.

190. En cuanto al párrafo 2 del Artículo 26 del Protocolo, formularon declaraciones los representantes de Colombia, Cuba, China, Egipto (en nombre del Grupo de África), Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembro, de la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, potenciales candidatos, y Ucrania, país asociado), Noruega y Tailandia.

191. En su segunda sesión el 13 de mayo de 2008, el Grupo de trabajo reanudó las deliberaciones sobre el tema.

192. Formularon declaraciones los representantes de Argentina, Belice, Bolivia, Brasil, Ecuador, Filipinas, Indonesia, Japón, Malasia, México, República Islámica del Irán y Sudáfrica.

193. También intervinieron los representantes de Global Industry Coalition (GIC) for the Cartagena Protocol on Biosafety, Public Research and Regulation Initiative (PRRI) y la Red del Tercer Mundo.

194. Al concluir las deliberaciones, la Presidenta dijo que redactaría un texto para la consideración del Grupo de trabajo, tomando en cuenta las opiniones expresadas.

195. En su cuarta sesión, el 15 de mayo de 2008, el Grupo de trabajo consideró un proyecto de decisión sobre consideraciones socioeconómicas, presentado por la Presidenta.

196. Formularon declaraciones los representantes de Bolivia, Brasil, China, Egipto, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembro, de la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, potenciales candidatos, y Ucrania, país asociado), Etiopía, Indonesia, Malasia, México, Nueva Zelanda, Noruega y Uganda.

197. El Grupo de trabajo aprobó el proyecto de decisión sobre consideraciones socioeconómicas, en su forma enmendada de palabra, como proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.9.

198. Formuló una declaración un representante de la Red del Tercer Mundo.

199. En la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo consideró el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.9 y lo adoptó a título de decisión BS-IV/16. El texto de la decisión figura en el anexo del presente informe.

## **TEMA 17. CONCIENCIACIÓN Y PARTICIPACIÓN DEL PÚBLICO (ARTÍCULO 23, PÁRRAFO 1 a))**

200. El Grupo de trabajo II examinó el tema 17 del programa en su segunda sesión, el 13 de mayo de 2008. Al considerar el tema, el Grupo de trabajo tuvo ante sí un informe provisional preparado por el Secretario Ejecutivo sobre las iniciativas emprendidas por los gobiernos, inclusive las experiencias adquiridas y las lecciones aprendidas durante el desarrollo de los componentes de concienciación y participación del público en los marcos nacionales para la seguridad de la biotecnología (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/16); y una nueva estrategia de extensión para el Protocolo desarrollada por el Secretario Ejecutivo (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/10).

201. Al presentar el tema, la Secretaría acentuó la importancia de aplicar con eficacia la estrategia de extensión para fomentar la concienciación y participación del público, y señaló a la atención el proyecto de decisión que figuraba en el informe provisional del Secretario Ejecutivo.

202. Formularon declaraciones los representantes de Belize, Colombia, Cuba, Ecuador, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembro, de la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, potenciales candidatos, y Ucrania, país asociado) India, Kiribati, Malasia, Noruega, Qatar, República Islámica del Irán, Venezuela y Zimbabwe (en nombre del grupo de África).

203. El representante de PRRI hizo también una declaración.

204. Tras el intercambio de opiniones, el Presidente dijo que redactaría un texto con los puntos planteados durante el debate.

205. En su séptima sesión, el 15 de mayo de 2008, el Grupo de trabajo consideró un proyecto de decisión sobre concienciación y participación del público (párrafo 1 a) del Artículo 23), presentado por el Presidente.

206. Tras un intercambio de opiniones, el Grupo de trabajo aprobó el proyecto de decisión, en su forma enmendada de palabra, para su transmisión a la plenaria como proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.11.

207. En la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo consideró el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.11 y lo adoptó a título de decisión BS-IV/17. El texto de la decisión figura en el anexo del presente informe.

#### **TEMA 18. OPCIONES PARA LA EJECUCIÓN DEL REQUISITO DE NOTIFICACIÓN DE CONFORMIDAD CON EL ARTÍCULO 8**

208. El Grupo de trabajo I consideró el tema 18 del programa en su segunda sesión, el 13 de mayo de 2008. Al examinar el tema, el Grupo de trabajo tuvo a la vista una nota del Secretario Ejecutivo, en la que se resume la información sobre aplicación y experiencias nacionales en esta materia, proporcionada como parte de los primeros informes nacionales ordinarios (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/17).

209. Al introducir el tema, un representante de la Secretaria recordó el párrafo 1 de la decisión BS-II/8, por el cual se había dejado en revisión este tema hasta la actual reunión, y dijo que la nota del Secretario Ejecutivo se había preparado para contribuir al ulterior examen del tema. También indicó las opciones de elementos para un proyecto de decisión sobre la materia que figuran en la sección III de la nota.

210. Al considerar estas opciones, formularon declaraciones los representantes de Brasil, Cuba, China, Eslovenia (en nombre de la Comunidad Europea y sus 27 Estados Miembro, de la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos, Bosnia y Herzegovina y Serbia, potenciales candidatos, y Ucrania, país asociado), Filipinas, Japón, Kenia, Malasia, Mauricio (en nombre del Grupo de África), México, Noruega, Perú, y Tailandia.

211. Intervinieron también los representantes de PRRI y de la Red del Tercer Mundo.

212. Al finalizar las declaraciones, la Presidenta dijo que redactaría un documento para la consideración del Grupo de trabajo, tomando en cuenta las opiniones expresadas.

213. En su cuarta sesión, el 15 de mayo de 2008, el Grupo de trabajo consideró un proyecto de decisión sobre requisitos de notificación, presentado por la Presidenta. La Presidenta señaló que el proyecto de decisión no tenía repercusiones en el presupuesto.

214. El Grupo de trabajo aprobó el proyecto de decisión sobre requisitos de notificación como proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/WG.1/L.7.

215. En la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008, la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo consideró el proyecto de decisión UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.7 y lo adoptó a título de decisión BS-IV/19. El texto de la decisión figura en el anexo del presente informe.

#### **IV. ASUNTOS FINALES**

##### **TEMA 19. OTROS ASUNTOS**

216. No quedaba ningún otro asunto por tratar.

##### **TEMA 20. FECHA Y LUGAR DE CELEBRACIÓN DE LA QUINTA REUNIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES EN EL CONVENIO QUE ACTÚA COMO REUNIÓN DE LAS PARTES EN EL PROTOCOLO DE CARTAGENA SOBRE SEGURIDAD DE LA BIOTECNOLOGÍA**

217. En su tercera sesión plenaria, las Partes en el Protocolo decidieron que su quinta reunión se celebrara consecutivamente con la décima reunión de la Conferencia de las Partes en el Convenio, cuya fecha y lugar de celebración habrían de ser determinados por la Conferencia de las Partes en su novena reunión.

##### **TEMA 21. ADOPCIÓN DEL INFORME**

218. Se adoptó el presente informe en la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2008, en base al proyecto de informe presentado por el Relator (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.1) y a los informes del Grupo de trabajo I (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.1/Add.1) y del Grupo de trabajo II (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/L.1/Add.2).

##### **TEMA 22. CLAUSURA DE LA REUNIÓN**

219. En la tercera sesión plenaria de la reunión, el 16 de mayo de 2006, el Presidente recordó los terribles desastres naturales que recientemente habían golpeado a China y a Myanmar, transmitió su más profunda condolencia a todas las víctimas. Instó a guardar un minuto de silencio en memoria de todos aquellos que habían perdido sus vidas.

220. Una vez observado el minuto de silencio, un representante de China dio las gracias al Presidente y a los participantes por sus condolencias. Dio también las gracias a la comunidad internacional por su ayuda, lo que demostraba la solidaridad internacional. Con esa ayuda y con los esfuerzos de rescate realizados a nivel nacional, confiaba en que podría superarse la calamidad natural.

221. El Secretario Ejecutivo felicitó a los participantes por el cumplimiento extraordinario de su mandato en la que había sido una reunión gratificante. Rindió homenaje al país anfitrión, Alemania y al presidente de la reunión, a los presidentes de los dos Grupos de trabajo así como a los presidentes de los grupos de contacto sobre responsabilidad y compensación y sobre el presupuesto, respectivamente. Como siempre, la Secretaría se esforzaría por aplicar las decisiones que habían sido adoptadas y por superar los retos implicados.

222. El representante de Japón aplaudió la actuación exitosa del país anfitrión en la presidencia de la reunión y manifestó el agradecimiento de su país a la Secretaría, en particular al Secretario Ejecutivo, por su extraordinario trabajo al organizar la reunión. Elogió además la buena fe de los participantes y dijo que Japón se esforzaría al máximo para garantizar la aplicación efectiva del Protocolo de Cartagena, el cual estaba en vías de un crecimiento incluso más importante que nunca. Confiaba en que la sinceridad de la relación entre las Partes les permitiría superar los múltiples retos por afrontar de ahora en adelante. Confiaba en el respaldo a la oferta de Japón de actuar de anfitrión de la siguiente reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo y, por consiguiente, en dar la bienvenida a los participantes a la ciudad de Nagoya.

223. Después del acostumbrado intercambio de cortesías, el Presidente declaró clausurada la cuarta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo sobre Seguridad de la Biotecnología, a las 8.30 p.m. del viernes, 16 de mayo de 2008.

**Anexo**

**DECISIONES ADOPTADAS POR LA CUARTA REUNIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS PARTES EN EL CONVENIO SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA QUE ACTÚA COMO REUNIÓN DE LAS PARTES EN EL PROTOCOLO DE CARTAGENA SOBRE SEGURIDAD DE LA BIOTECNOLOGÍA**  
*Bonn, 12-16 de mayo de 2008*

**ÍNDICE**

	Página
BS-IV/1. Informe del Comité de Cumplimiento .....	39
BS-IV/2. Funcionamiento y Actividades del Centro de Intercambio de Información Sobre Seguridad de la Biotecnología.....	40
BS-IV/3. Creación de Capacidad .....	43
BS-IV/4. Lista de Expertos en Seguridad de la Biotecnología .....	54
BS-IV/5. Mecanismo y Recursos Financieros .....	74
BS-IV/6. Cooperación con Otras Organizaciones, Convenios e Iniciativas .....	76
BS-IV/7. Presupuesto por Programas para los Costos de los Servicios de la Secretaría y Para el Programa de Trabajo Sobre Seguridad de la Biotecnología del Protocolo de Cartagena Sobre Seguridad de la Biotecnología Correspondiente Al Bienio 2009-2010.....	77
BS-IV/8. Manipulación, Transporte, Envasado e Identificación de Organismos Vivos Modificados: Párrafos 2 b) Y c) del Artículo 18 .....	89
BS-IV/9. Manipulación, Transporte, Envasado e Identificación de Organismos Vivos Modificados: Párrafo 2 a) Del Artículo 18 .....	90
BS-IV/10. Manipulación, Transporte, Envasado e Identificación de Organismos Vivos Modificados: Párrafo 3 del Artículo 18 .....	92
BS-IV/11. Evaluación del Riesgo y Gestión del Riesgo .....	93
BS-IV/12. Responsabilidad y Compensación en el Contexto del Protocolo de Cartagena Sobre Seguridad de la Biotecnología.....	98
BS-IV/13. Órganos Subsidiarios .....	118
BS-IV/14. Supervisión y Presentación de Informes en Virtud del Protocolo.....	119
BS-IV/15. Evaluación y Revisión .....	120
BS-IV/16. Consideraciones Socioeconómicas (Artículo 26, Párrafo 2).....	121

BS-IV/17.	Concienciación, Educación y Participación del Público .....	122
BS-IV/18.	Requisitos de Notificación (Artículo 8).....	124

**BS-IV/1. Informe del Comité de Cumplimiento**

*La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología,*

*Tomando nota* del informe del Comité de Cumplimiento, incluidas sus recomendaciones (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/2),

*Tomando nota también* de la información reunida por el Comité de Cumplimiento sobre la experiencia de otros acuerdos multilaterales sobre medio ambiente en hacer frente a casos de incumplimiento repetido (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/2/Add.1),

*Reconociendo* la necesidad de mejorar la coordinación de los miembros de cada grupo regional en el período entre sesiones para reemplazar, con la mayor prontitud, a los miembros del Comité de Cumplimiento que dimitan o no puedan completar el período de su nombramiento,

*Reconociendo asimismo* la falta de presentaciones relativas al cumplimiento del Protocolo ante el Comité de Cumplimiento hasta la fecha,

1. *Recuerda* a cada una de las Partes su obligación de adoptar medidas nacionales apropiadas para hacer frente a los movimientos transfronterizos ilegales de organismos vivos modificados, y de informar de la existencia de dichos movimientos al Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología;

2. *Apela* a cada grupo regional para que considere y aplique mecanismos que:

a) Aseguren que los designados para formar parte del Comité de Cumplimiento pueden y están dispuestos a asistir a las reuniones de dicho comité y a participar plenamente en ellas; y

b) Puedan ser y sean los más adecuados para el reemplazo de los miembros del Comité de Cumplimiento que dimitan durante un período entre sesiones o que no puedan completar el período de su nombramiento de acuerdo con el artículo 10 del reglamento del Comité de Cumplimiento, y para hacerlo así con la mayor prontitud;

3. *Decide* posponer la consideración o, según proceda, la adopción de medidas para hacer frente a casos de incumplimiento repetido hasta el momento en que la experiencia pueda justificar la necesidad de especificar y adoptar tales medidas;

4. *Insta* a las Partes a renovar sus esfuerzos para facilitar el acuerdo sobre el artículo 18 del reglamento por el que se rigen las reuniones del Comité de Cumplimiento;

5. *Alienta* al Comité de Cumplimiento a reunirse menos de dos veces al año si considera que es suficiente y no se sale del presupuesto adoptado por la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo, a pesar de la periodicidad establecida para sus reuniones en la sección II del anexo a la decisión BS-I/7;

6. *Invita* a las Partes a presentar al Secretario Ejecutivo, como mínimo seis meses antes de la quinta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo, sus sugerencias para mejorar la función de apoyo del Comité de Cumplimiento, y pide al Secretario Ejecutivo que recopile las sugerencias y las ponga a disposición quinta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo.

***BS-IV/2. Funcionamiento y actividades del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología***

*La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología,*

*Tomando nota* del informe sobre la marcha de las actividades en la aplicación del programa de trabajo plurianual para el funcionamiento del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología (BCH),

*Observando* los resultados de la encuesta de 2007-2008, la información pertinente al Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología que figura en los primeros informes nacionales y las presentaciones sobre limitaciones señaladas por algunas de las Partes en cuanto a poner la información a disposición del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología,

*Acogiendo con beneplácito* las mejoras para que el Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología sea más favorable a los usuarios,

*Observando* las lagunas en algunas categorías importantes de información en el Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología, particularmente en las categorías de acuerdo fundamentado previo y evaluación del riesgo,

*Haciendo hincapié* en la importancia de facilitar a todas las Partes el acceso al Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología así como en la necesidad de que las Partes pongan a disposición del público los resultados de sus decisiones entre otros medios, por conducto del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología,

*Haciendo también hincapié* en la necesidad de garantizar la sostenibilidad de la creación de capacidad que posibilite a los países en desarrollo la utilización efectiva del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología,

*Reconociendo* los logros del proyecto del PNUMA-FMAM titulado “Creación de capacidad para la participación efectiva en el Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología del Protocolo de Cartagena” y *tomando nota* de que está a punto de ser completado,

1. *Recuerda* a todas las Partes sus obligaciones, e *invita* a todos los otros gobiernos a presentar al Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología información completa que atañe a decisiones relativas a los primeros movimientos transfronterizos intencionales de organismos vivos modificados para su introducción intencional al medio ambiente y a las evaluaciones del riesgo asociado a tales decisiones;

2. *Exhorta* a todas las Partes e *invita* a todos los otros gobiernos a proporcionar información pertinente al Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología, incluida la información correspondiente a decisiones respecto a la liberación o importación de organismos vivos modificados y a las evaluaciones del riesgo efectuadas antes de la entrada en vigor del Protocolo;

3. *Invita* a Partes, a otros gobiernos y usuarios del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología a continuar poniendo a disposición la información pertinente sobre seguridad de la biotecnología por conducto del Centro de recursos de información sobre seguridad de la biotecnología (BIRC) ;



4. *Pide* al Secretario Ejecutivo, con miras a facilitar el acceso al Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología, que:

a) Mejore las herramientas electrónicas disponibles para el análisis de los resultados de búsquedas (p.ej. distintas opciones de ordenar);

b) Incluya enlaces electrónicos con los informes nacionales en las páginas de perfil de los países; y

c) Emprenda nuevas actividades, tales como las de introducción de herramientas en línea para análisis estadísticos y representaciones gráficas de los datos;

5. *Pide* al Secretario Ejecutivo que mejore la estructura de los formatos comunes y simplifique el procedimiento de registro, por ejemplo aumentando el uso de metadatos además de la entrada de texto libre.

6. *Pide también* al Secretario Ejecutivo que ponga en práctica un procedimiento de convalidación de la información en el Portal Central del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología, por el que se establezca un marco de tiempo para confirmar o actualizar la información de las Partes;

7. *Pide además* al Secretario Ejecutivo que continúe prestando asistencia a los nodos nacionales del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología que están mutuamente enlazados y que son interfuncionales con el portal central por conducto del mantenimiento y mejora de las dos aplicaciones denominadas ‘Hermes’ y ‘BCH Ajax Plug-in’;

8. *Pide* al Secretario Ejecutivo que encargue la realización de un estudio de usuarios actuales y posibles del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología con miras a:

a) Evaluar la clase de información que los usuarios y posibles usuarios del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología considerarían útil; y

b) Establecer las prioridades en el programa de trabajo del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología para concentrarse en los esfuerzos de la Secretaría conducentes a que el Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología sea una herramienta útil;

9. *Acoge con beneplácito* la oferta de la República de Corea de organizar y patrocinar un taller subregional para mejorar la capacidad en el uso del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología e *invita* a la Secretaría y al proyecto de Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología del PNUMA-FMAM a que faciliten esta iniciativa;

10. *Hace un llamamiento* a Partes, otros gobiernos y donantes a que proporcionen los recursos financieros necesarios en apoyo de las actividades mencionadas en los párrafos 4, 7 y 8 precedentes;

11. *Exhorta* al Fondo para el Medio Ambiente Mundial a ampliar el proyecto de Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología del PNUMA-FMAM, en su forma actual a título de proyecto mundial, con miras a asegurar la sostenibilidad de los nodos nacionales del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología y a ofrecer más apoyo a la creación de capacidad prestando especial atención a determinados interesados directos (p.ej., departamentos de

aduanas e inspectores fitosanitarios), y a proporcionar financiación adicional para tales actividades de fuentes distintas a las incluidas en el Marco de asignación de recursos (RAF), tomando en consideración la índole del proyecto.

**BS-IV/3. Creación de capacidad**

*La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología,*

*Recordando* las decisiones BS-I/5, BS-II/3 y BS-III/3 sobre creación de capacidad de conformidad con el Protocolo,

*Reiterando* la importancia de la creación de capacidad para la aplicación del Protocolo,

*Tomando nota* de las dificultades y necesidades expresadas por las Partes que son países en desarrollo, en particular los menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo entre ellos, y los países con economías en transición en sus primeros informes nacionales,

1. *Acoge con beneplácito* el informe sobre la situación de la aplicación del Plan de acción de creación de capacidad para la aplicación eficaz del Protocolo, preparado por el Secretario Ejecutivo (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/4),

2. *Insta* a las Partes, otros gobiernos, organizaciones pertinentes y donantes a suministrar apoyo financiero y técnico, nuevo y adicional, a los países en desarrollo, en particular los menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo entre ellos, y los países con economías en transición para que satisfagan sus necesidades de creación de capacidad;

3. *Insta* al Fondo para el Medio Ambiente Mundial que brinde apoyo financiero adicional proveniente de fuentes que no sea el Marco de asignación de recursos para actividades de creación de capacidad en los países en desarrollo, en particular los menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo entre ellos, y los países con economías en transición;

4. *Invita* a las Partes, otros gobiernos y organismos pertinentes a que suministren información sobre sus actividades de creación de capacidad a la Secretaría y al Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, como mínimo, seis meses antes de las reuniones ordinarias de la Conferencia de las Partes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo, para contar con información más completa sobre la aplicación del Plan de acción de creación de capacidad y para compartir experiencias relacionadas con las actividades de creación de capacidad;

5. *Pide* al Secretario Ejecutivo que establezca un formato para presentar la información, basado en la web y para ser utilizado por las Partes, otros gobiernos y organismos pertinentes, destinado a presentar la información a la que se hace referencia en el párrafo 4 precedente;

6. *Acoge con beneplácito* el ofrecimiento del PNUMA de hacer una evaluación de expertos de las actividades de creación de capacidad financiadas por el Fondo para el Medio Ambiente Mundial, en colaboración con el mismo, sus organismos y el Secretario Ejecutivo, con el fin de evaluar la eficacia de los diversos enfoques sobre creación de capacidad y las lecciones aprendidas, e *invita* a las Partes, otros gobiernos y organizaciones pertinentes y donantes a brindar apoyo adicional para extender el examen a actividades que no están bajo el FMAM y presentar dicho examen al Centro de Intercambio de Información sobre seguridad de la biotecnología.

*Educación y capacitación en seguridad de la biotecnología*

*Reconociendo* la necesidad de programas de educación y capacitación en seguridad de la biotecnología, a largo plazo y destinados a crear una pericia básica para la aplicación eficaz del Protocolo,

*Tomando nota* del número limitado de programas académicos existentes sobre seguridad de la biotecnología,

*Acogiendo con beneplácito* el informe de la segunda reunión internacional de instituciones académicas y organizaciones que participan en educación y capacitación en seguridad de la biotecnología, celebrada en abril de 2007 en Kuala Lumpur (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/6),

*Expresando su agradecimiento* a los gobiernos de Suiza y Dinamarca, y a la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI) por financiar la reunión antedicha y al gobierno de Malasia por ser anfitrión de la misma,

7. *Invita a* las Partes y otros gobiernos a llenar y devolver a la Secretaría la matriz de evaluación de las necesidades de capacitación en seguridad de la biotecnología, creada por la segunda reunión internacional de instituciones académicas y organizaciones que participan en educación y capacitación en seguridad de la biotecnología, y difundida por el Secretario Ejecutivo;

8. *Invita a* las principales autoridades nacionales, en particular a los centros nacionales de coordinación del Protocolo, a colaborar con las instituciones académicas y otras organizaciones pertinentes para crear y/o ampliar los programas académicos sobre seguridad de la biotecnología;

9. *Invita a* las Partes que son países desarrollados y otros gobiernos, al FMAM y a los organismos bilaterales y multilaterales a suministrar apoyo financiero y de otro tipo para que las universidades e instituciones pertinentes creen programas académicos y/o amplíen los existentes sobre seguridad de la biotecnología, y otorguen becas a estudiantes de las Partes que son países en desarrollo, en particular los menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo entre ellos, y los países con economías en transición;

10. *Invita a* las Partes, otros gobiernos y organismos pertinentes a compartir los materiales de capacitación y académicos existentes por conducto del Centro de intercambio de información;

11. *Acoge con beneplácito* el ofrecimiento del gobierno de Japón de organizar y ser anfitrión de la tercera reunión internacional de instituciones académicas y otros organismos que participan en la educación y capacitación relativas a la seguridad de la biotecnología;

12. *Pide* al Secretario Ejecutivo que prepare una síntesis de la información presentada por las Partes y otros gobiernos en la matriz de evaluación de las necesidades de capacitación a la que se hace referencia en el párrafo 7 precedente, y ponga el informe sumario a disposición de los interesados por conducto del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología;

13. *Pide asimismo* al Secretario Ejecutivo que inicie la colaboración con las instituciones académicas pertinentes que participan en educación y capacitación en seguridad de la biotecnología;

#### *Mecanismo de coordinación*

*Tomando nota* del progreso realizado en la aplicación del Mecanismo de coordinación y las medidas tomadas para mejorar su aplicación,

*Acogiendo con beneplácito* los informes de la tercera y cuarta reuniones de coordinación para los gobiernos y organismos que aplican o financian actividades de creación de capacidad en seguridad de la biotecnología,

*Expresando su agradecimiento* a los gobiernos de Zambia e India por ser anfitriones de la tercera y cuarta reuniones de coordinación, respectivamente, y a los gobiernos de Alemania, Noruega e India, así como al Centro Internacional de Ingeniería Genética y Biotecnología (ICGEB), por suministrar apoyo financiero que permitió la participación de los países en desarrollo y países con economías en transición,

14. *Pide* al Secretario Ejecutivo que siga alentando a los organismos pertinentes y a los organismos bilaterales y multilaterales donantes a que apoyen y participen activamente en el Mecanismo de coordinación;

15. *Asimismo pide* al Secretario Ejecutivo que siga tomando medidas para mejorar la aplicación del Mecanismo de coordinación y presente un informe a la sexta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo;

#### *Indicadores*

*Recordando* la decisión BS-I/5, párrafos 26-29,

*Reconociendo* la importancia de supervisar y evaluar los esfuerzos de creación de capacidad,

*Tomando nota* de la falta de información presentada por las Partes, otros gobiernos, y organismos pertinentes con respecto a sus experiencias en el uso del conjunto preliminar de indicadores, tal como se establece en el párrafo 28 de la decisión BS-I/5,

*Reconociendo* que se necesita más experiencia antes de emprender trabajo adicional en la creación de nuevos indicadores para supervisar y evaluar la aplicación del Plan de acción de creación de capacidad.

16. *Aprueba* el conjunto revisado de indicadores para vigilar la aplicación del plan de acción sobre creación de capacidades para la aplicación eficaz del Protocolo que se anexa a esta decisión;

17. *Invita* a las Partes, otros gobiernos y organismos pertinentes a que presenten al Secretario Ejecutivo, como mínimo, seis meses antes de la sexta reunión de la Conferencia de las Partes, la información relativa a sus experiencias en el uso del conjunto revisado de indicadores y las lecciones aprendidas de dicho uso;

18. *Invita asimismo* a las Partes, otros gobiernos y organismos pertinentes a tomar en consideración, cuando seleccionen o utilicen los indicadores para supervisar las iniciativas de creación de capacidades, las experiencias y lecciones aprendidas de los procesos pertinentes, incluyendo los descritos en la nota del Secretario Ejecutivo (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/4/Add.1);

19. *Invita* a las Partes y otros gobiernos a que hagan evaluaciones del inventario o compilen la información recopilada de conformidad con los procesos de evaluación pertinentes para establecer sus bases y referencias para la creación de capacidad, y que comuniquen esta información al Secretario Ejecutivo;

20. *Pide* al Secretario Ejecutivo que prepare un informe sumario sobre las experiencias provenientes del uso del conjunto revisado de indicadores y sobre las lecciones aprendidas en dicho uso, basándose en la información presentada por las Partes, otros gobiernos y organismos pertinentes para que

sea considerado en la sexta reunión de la Conferencia de las Partes en el Convenio sobre la Diversidad Biológica que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo.

*Anexo*

**CONJUNTO REVISADO DE INDICADORES PARA SUPERVISAR LA  
APLICACIÓN DEL PLAN DE ACCIÓN DE CREACIÓN DE CAPACIDAD PARA LA  
APLICACIÓN EFECTIVA DEL PROTOCOLO**

1. El conjunto de indicadores presentado a continuación está destinado a seguir la pista al progreso general en la aplicación del Plan de Acción, abarcando la contribución general acumulativa de diversos proyectos y actividades de creación de capacidad. Estos indicadores podrían adaptarse, según corresponda, para evaluar proyectos particulares de creación de capacidad.

2. Los indicadores corresponden a cuatro categorías principales, a saber: “indicadores de existencia”, “indicadores de situación”, “indicadores de cambio” e “indicadores del progreso hacia un punto final”. La primera categoría indica si existe o no existe capacidad (es decir: sí/no).. Los indicadores de situación incluyen valores/niveles reales de un parámetro dado, ya sea cuantitativo (por ejemplo: número de personas, porcentaje de personas) o cualitativo (por ejemplo: bajo/medio/alto). Los “indicadores de cambio” muestran la variación en el nivel de un parámetro dado, ascenso/descenso o positivo/negativo. Los “indicadores de progreso” se miden en comparación con un punto de partida en el tiempo o en términos de progreso hacia un punto final. En algunos casos, las mediciones pueden ser cuantitativas (por ejemplo: cambio en el número de personal), y en otros casos cualitativas (por ejemplo: cambio en el nivel de satisfacción). Estos últimos también pueden mostrar tendencias generales o patrones de cambio.

3. La tabla que figura a continuación contiene indicadores que pueden utilizarse para supervisar la capacidad a los niveles mundial, nacional o de proyecto (descritos en las columnas 1 y 2). Las últimas columnas podrían usarse para indicar la situación o el nivel de creación de capacidad que corresponde al indicador. Podría evaluarse utilizando cinco niveles: cero o no existente (0); bajo o apenas existente (1); medio o parcialmente existente (2); alto o mayormente existente (3); muy alto o completamente existente (4). La columna marcada con “NA” se usaría en casos donde no haya datos o donde la información sea insuficiente para caracterizar el nivel de capacidad existente. En resumen, podrían usarse los siguientes criterios de evaluación:

NA	No aplicable o información insuficiente para evaluar
0	Cero o no existente (0%)
1	Bajo o apenas existente (<50%)
2	Medio o parcialmente existente (51-75%)
3	Alto o mayormente existente (76-100%)
4	Muy alto o completamente existente (100%)

<i>Indicadores a nivel mundial (basados en los elementos del Plan de acción)</i>	<i>Indicadores a nivel nacional o de proyecto</i>	<i>Nivel o situación de la capacidad</i>				
		<i>NA</i>	<i>0</i>	<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
<b>A. Mejoramiento de la capacidad institucional</b>						
<i>i) Existencia de marcos legislativos y políticas efectivos</i>	1.	a) Existencia de marcos de seguridad de la biotecnología (por ejemplo: políticas, leyes y reglamentación)				
		b) Nivel de armonización de los marcos nacionales de seguridad de la biotecnología con otros marcos y programas políticos nacionales				
		c) Nivel de congruencia de los marcos nacionales de biotecnología con el Protocolo				
		d) Nivel de satisfacción de los interesados con los marcos de biotecnología nacionales				
<i>ii) Existencia de un marco administrativo apropiado</i>	2.	a) Existencia de mecanismos institucionales claramente definidos para administrar la seguridad de la biotecnología, incluyendo la designación de autoridades nacionales competentes y la determinación de responsabilidades entre los organismos				
		b) Cambio en cantidad y calidad de la plantilla en las instituciones nacionales relacionadas con la seguridad de la biotecnología				
		c) Porcentaje de notificaciones tratadas y de decisiones tomadas dentro del período de tiempo especificado en el Protocolo				
		d) Existencia de sistemas para la gestión del registro de datos de seguridad de la biotecnología y para mantener una memoria institucional				
		e) Existencia de mecanismos para la coordinación interinstitucional (por ejemplo: comités directivos o intranets), y cambios en el nivel de actividad de dichos mecanismos				

<i>Indicadores a nivel mundial (basados en los elementos del Plan de acción)</i>	<i>Indicadores a nivel nacional o de proyecto</i>	<i>Nivel o situación de la capacidad</i>					
		<i>NA</i>	<i>0</i>	<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>
<i>(iii) Perfeccionamiento de infraestructuras técnicas, científicas y de telecomunicaciones</i>	3. a) Cambio en la cantidad y fiabilidad del equipamiento de oficina e instalaciones existentes en las instituciones relacionadas con la seguridad de la biotecnología b) Número y variedad de instalaciones (por ejemplo: laboratorios) disponibles para trabajo de investigación en seguridad de la biotecnología c) Cambio en el nivel de fiabilidad de la infraestructura de telecomunicaciones						
<i>iv) Mejoramiento de la financiación y gestión de recursos</i>	4. a) Cantidad de financiación para actividades sobre seguridad de la biotecnología recibida o prestada b) Porcentaje de financiación para la seguridad de la biotecnología proveniente de una asignación presupuestaria nacional c) Grado en el que los recursos destinados a la seguridad de la biotecnología se usan para las actividades deseadas de manera eficaz en relación con el costo						
<i>v) Mejoramiento de los mecanismos para el seguimiento, supervisión y evaluación</i>	5. a) Existencia de mecanismos nacionales para la supervisión y preparación de informes sobre la aplicación del Protocolo o)						
<i>B. Perfeccionamiento de la capacidad de desarrollar y capacitar los recursos de personal</i>	6. a) Número de expertos nacionales capacitados en diversos campos especializados relacionados con la seguridad de la biotecnología b) Frecuencia con la que se recurre a expertos locales para emprender o revisar las evaluaciones del riesgo y otras actividades relacionadas con la aplicación del Protocolo c) Frecuencia con la que el asesoramiento a partir de la lista de expertos está accesible siempre que los países los requieran						



<i>Indicadores a nivel mundial (basados en los elementos del Plan de acción)</i>	<i>Indicadores a nivel nacional o de proyecto</i>	<i>Nivel o situación de la capacidad</i>				
		<i>NA</i>	<i>0</i>	<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
<i>C. Perfeccionamiento de la capacidad de evaluación del riesgo y otros tipos de asesoramiento científico y técnico</i>	7. a)	Cantidad de investigación sobre seguridad de la biotecnología y proporción de la evaluación del riesgo llevada a cabo localmente				
	b)	Frecuencia con la que se recurre al asesoramiento local para emprender o analizar la evaluación del riesgo				
<i>D. Perfeccionamiento de la capacidad de gestión del riesgo</i>	8. a)	Existencia de estrategias de gestión del riesgo para OVM con riesgos identificados				
	b)	Grado en el que las estrategias y medidas de gestión del riesgo, desarrolladas para prevenir o mitigar los riesgos identificados, se aplican en realidad				
<i>E. Mejoramiento de la concienciación, participación y educación del público relativas a la seguridad de la biotecnología a todos los niveles</i>	9. a)	Cambio en el nivel de concienciación del público sobre el Protocolo				
	b)	Cambio en el número, alcance y variedad de medidas tomadas para promover la concienciación sobre la seguridad de la biotecnología y el Protocolo				
	c)	Grado de compromiso de los interesados pertinentes en la toma de decisiones y en el desarrollo y aplicación de los marcos nacionales de diversidad biológica				
	d)	Cambio en la frecuencia del acceso del público a la información pertinente sobre seguridad de la biotecnología, incluyendo el acceso por conducto del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología				

<i>Indicadores a nivel mundial (basados en los elementos del Plan de acción)</i>	<i>Indicadores a nivel nacional o de proyecto</i>	<i>Nivel o situación de la capacidad</i>					
		<i>NA</i>	<i>0</i>	<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>
<i>F. Perfeccionamiento del intercambio de información y tratamiento de datos, incluyendo la participación total en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología</i>	10. a) Cambio en el nivel de intercambio de datos e información pertinentes sobre seguridad de la biotecnología b) Grado en el cual se proporciona la información requerida, en virtud del Protocolo, al Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología c) Existencia de sistemas nacionales para la gestión de datos e intercambio de información d) Existencia de una infraestructura nacional apropiada y capacidad de acceso al Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología e) Grado en el cual el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología responde a las necesidades de información de los diferentes interesados f) Nivel de satisfacción de los interesados con el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (incluyendo el acceso, facilidad de manejo y contenido) g) Cambio en el número, frecuencia y distribución regional de Gobiernos y organizaciones que acceden a la información y la recuperan del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología h) Cambio en el número y distribución regional de Gobiernos y organizaciones que suministran información al Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología						

<i>Indicadores a nivel mundial (basados en los elementos del Plan de acción)</i>	<i>Indicadores a nivel nacional o de proyecto</i>	<i>Nivel o situación de la capacidad</i>					
		<i>NA</i>	<i>0</i>	<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>
<b><i>G. Aumento de la colaboración científica, técnica e institucional a los niveles subregional, regional e internacional</i></b>	11. a)	Existencia de varios mecanismos para la colaboración regional e internacional en materia de seguridad de la biotecnología					
	b)	Cambio en el número de iniciativas de colaboración bilaterales y multilaterales en materia de seguridad de la biotecnología que están en vías de ejecución					
	c)	Cambio en el nivel de participación en iniciativas y mecanismos de colaboración regionales e internacionales					
	d)	Existencia de mecanismos de asesoramiento regionales/subregionales y de centros de excelencia y nivel de participación en éstos					
	e)	Existencia de sitios Web y bases de datos regionales y subregionales					
	f)	Existencia de mecanismos para la coordinación regional y subregional, así como de mecanismos de armonización de los marcos normativos de seguridad de la biotecnología					
	g)	Existencia de mecanismos para promover la cooperación sur-sur en asuntos de seguridad de la biotecnología y nivel de participación en éstos					
	h)	Cambio en la cantidad y disponibilidad de directrices técnicas internacionales para la aplicación del Protocolo					
	i)	Existencia de mecanismos para promover enfoques comunes					
<b><i>H. Mejoramiento del acceso a la tecnología y a los conocimientos técnicos y transferencia de éstos</i></b>	12. a)	Existencia de marcos que posibiliten la transferencia de tecnología					
	b)	Cambio en el número de tecnologías pertinentes transferidas					
<b><i>I. Mejoramiento de la identificación de envíos de organismos vivos modificados (OVM) según se exige en el Protocolo</i></b>	13. a)	Existencia de medidas nacionales para la identificación de envíos de OVM					
	b)	Cambio en el nivel del uso de técnicas modernas de identificación de OVM					
	c)	Cambio en el nivel de eficacia de los sistemas y medidas de identificación a fin de asegurar la manipulación, transporte y envasado seguros de OVM					

- J. Tratamiento eficaz de las consideraciones socioeconómicas en la toma de decisiones relacionadas con los OVM***
14. a) Grado en el que se imponen las consideraciones sobre los efectos socioeconómicos en las leyes y reglamentación nacionales
- b) Grado en el que los asuntos socioeconómicos se tienen en cuenta en la toma de decisiones relacionadas con los OVM
- c) Existencia de metodología y marcos para definir y evaluar las consideraciones socioeconómicas
- d) Nivel de asesoramiento local en materia de asuntos socioeconómicos
- K. Cumplimiento de los requisitos para presentar la documentación, en virtud del Artículo 18.2 del Protocolo***
15. a) Cambio en el nivel de desarrollo de los sistemas nacionales de documentación sobre OVM
- b) Nivel de observancia de los requisitos de identificación en la documentación que acompaña los envíos de OVM
- c) Nivel de habilitación de los funcionarios de Aduanas para imponer los requisitos de documentación sobre OVM
- L. Tratamiento eficaz y apropiado de la información confidencial***
16. a) Existencia de mecanismos para tratar la información confidencial
- b) Nivel de capacitación de las autoridades nacionales competentes para tratar la información confidencial
- M. Tratamiento eficaz de los movimientos transfronterizos involuntarios e/o ilícitos de OVM***
17. a) Existencia de sistemas nacionales de gestión de datos para elaborar fácil y oportunamente las listas de acceso de los OVM aprobados
- Nivel de vigilancia del sistema nacional de control fronterizo

***N. Aumento de la investigación científica sobre seguridad de la biotecnología relacionada con los OVM***

18. a) Cambio en el número de iniciativas nacionales de investigación sobre seguridad de la biotecnología
- b) Número de científicos nacionales implicados en la seguridad de la biotecnología
- c) Número de artículos de investigación publicados en revistas científicas revisadas por colegas
- d) Cambio en el nivel de financiación para la investigación científica sobre seguridad de la biotecnología
- e) Porcentaje de investigación sobre seguridad de la biotecnología financiada por una asignación presupuestaria nacional

***O. Toma en consideración eficaz de los riesgos para la salud humana al tomar decisiones relacionadas con los OVM***

19. a) Grado en el que la evaluación de los efectos de los OVM en la salud humana se impone en las leyes y reglamentación nacionales
- b) Grado en el que los efectos en la salud humana se tienen en cuenta en la toma de decisiones relacionadas con los OVM

***BS-IV/4. Lista de expertos en seguridad de la biotecnología***

*La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología,*

*Recordando* las decisiones BS-I/4, BS-II/4 y BS-III/4 sobre la lista de expertos en seguridad de la biotecnología,

*Tomando nota* del informe sobre la situación y uso de la lista de expertos y sobre la fase piloto del Fondo voluntario para la lista de expertos (UNEP/CBD/BS/COP MOP/4/4/Add.2),

*Reconociendo* la necesidad de fortalecer más la lista de expertos,

*Volviendo a destacar* el derecho de las Partes y gobiernos a nombrar sus propios expertos para la lista,

1. *Adopta* los criterios de admisibilidad y requisitos mínimos de las personas propuestas para la lista de expertos, tal como figuran en el anexo I;

2. *Adopta también* las directrices revisadas para la lista de expertos y el formulario de candidatura para dicha lista, que figuran en los anexos II y III, respectivamente;

3. *Pide* a las Partes y a otros gobiernos que propongan a nuevos candidatos conforme a los nuevos criterios de admisibilidad y requisitos mínimos, valiéndose del formulario de candidatura revisado;

4. *Pide* al Secretario Ejecutivo que elimine todo los registros existentes en la lista de expertos en un plazo de tres meses y complete la lista con los expertos designados o vueltos a designar por las Partes y los gobiernos;

5. *Insta a* las Partes y a otros gobiernos a que aseguren que sus candidatos cumplan con los criterios de admisibilidad y requisitos mínimos y posean las más altas calificaciones y pericia profesionales en los campos para los cuales fueron propuestos y verifiquen que la información en los formularios de presentación de candidatos es completa y sin errores antes de presentarla a la Secretaría;

6. *Autoriza* a la Secretaría a verificar todos los formularios de candidatura para ver si están completos y devolver a los gobiernos que presentan las candidaturas aquellos formularios de presentación de candidatos que estén incompletos y/o no cumplan con los criterios de admisibilidad y requisitos mínimos;

7. *Decide* que los expertos permanezcan en la lista por un período de cuatro años, desde la fecha de la última actualización, después de lo cual serán eliminados de la lista a menos de volver a ser presentados como candidatos;

8. *Pide* a las Partes y a otros gobiernos que mantengan al día la información sobre los expertos propuestos y hagan o pidan a los expertos que examinen en general y actualicen su información cada dos años;

9. *Pide* al Secretario Ejecutivo que produzca y divulgue entre todas las Partes, otros gobiernos y organismos pertinentes una simple “Guía para la lista de expertos en seguridad de la biotecnología”, con el fin de sensibilizarlos más a la naturaleza, función y procedimientos de la lista,

como los nuevos requisitos mínimos para los expertos que se propongan y las medidas destinadas a mejorar la calidad de la lista de expertos;

10. *Pide* al Secretario Ejecutivo que prepare un documento para ser considerado en la sexta reunión con el fin de evaluar el funcionamiento de la lista;

11. *Pide* al Secretario Ejecutivo que amplíe la lista para incluir una categoría de “expertos del Centro de intercambio de información” para dicho Centro e *invita* a las Partes a proponer como candidatos para la lista aquellos expertos que satisfagan o superen las expectativas de su país;

#### *Fondo voluntario para la lista de expertos*

12. *Decide* revitalizar la fase piloto del Fondo voluntario para la lista de expertos;

13. *Invita* a las Partes que son países desarrollados y a otros donantes a hacer contribuciones al Fondo voluntario y *recuerda* a las Partes que la lista no puede funcionar sin fondos.

### *Anexo I*

## **CRITERIOS DE ADMISIBILIDAD Y REQUISITOS MÍNIMOS PARA DIFERENTES CATEGORÍAS DE EXPERTOS POR DESIGNAR PARA LA LISTA**

### **I. EXPERTOS CIENTÍFICOS Y TÉCNICOS**

Calificaciones mínimas, académicas y profesionales:

- Diploma de segundo nivel universitario y cinco años de experiencia;
- Experiencia profesional demostrada, por ejemplo:
  - Publicaciones reseñadas por colegas, como artículos impresos en revistas reconocidas internacionalmente;
  - Publicaciones e informes no reseñados por colegas;
  - Ponencias presentadas en conferencias, talleres y simposios científicos/técnicos;
  - Participación en comités científicos y técnicos pertinentes, grupos de expertos o comisiones asesoras; y
  - Experiencia relacionada con el proyecto.

### **II. EXPERTOS JURÍDICOS**

Calificaciones mínimas, académicas y profesionales:

- Diploma en derecho y cinco años de experiencia profesional;

/...

- Experiencia profesional en áreas de especialización pertinentes, por ejemplo:
  - Conocimiento profundo del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología;
  - Conocimiento de cuestiones de seguridad de la biotecnología;
  - Familiaridad con sector(es) relacionado(s) con el Protocolo (por ejemplo, comercio internacional, medio ambiente, agricultura, etc.);
  - Experiencia nacional y/o internacional en el área de especialización pertinente (por ejemplo participación en elaboración de políticas, leyes o reglamentaciones);
  - Experiencias en elaborar y/o examinar la legislación nacional relacionada con las cuestiones del Protocolo;
  - Comprensión de la evolución del derecho internacional;
  - Comprensión de otros derechos y obligaciones internacionales.

### **III. EXPERTOS EN POLÍTICAS Y REGLAMENTACIONES**

Calificaciones mínimas, académicas y profesionales;

- Diploma universitario de primer nivel o equivalente y cinco años de experiencia profesional;
- Experiencia profesional en áreas de especialización pertinentes, por ejemplo:
  - Conocimiento profundo del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología;
  - Conocimiento de las cuestiones de seguridad de la biotecnología;
  - Familiaridad con sector(es) relacionado(s) con el Protocolo (por ejemplo, comercio internacional, medio ambiente, agricultura, etc.);
  - Experiencia nacional y/o internacional en el área de especialización pertinente (por ejemplo participación en elaboración de políticas, leyes o reglamentaciones);
  - Experiencia en formulación de políticas; y
  - Experiencia de trabajo en un organismo regulador u organismos que se ocupan de cuestiones relacionadas con el Protocolo.

### **IV. EXPERTOS EN CREACIÓN Y APLICACIÓN DE SISTEMAS DE SEGURIDAD DE LA BIOTECNOLOGÍA**

Calificaciones mínimas, académicas y/o profesionales:

- Diploma universitario o equivalente y cinco años de experiencia en sistemas de seguridad de la biotecnología;



- Experiencia profesional, por ejemplo:
  - Participación y/o facilitación de actividades relacionadas con la seguridad de la biotecnología (por ejemplo, talleres, negociaciones, organismos asesores y técnicos, comités de dirección a los niveles local, nacional, subregional, regional e internacional);
  - Experiencia y conocimientos del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología;
  - Sensibilización y participación pública; y
  - Elaboración y aplicación de iniciativas de seguridad de la biotecnología.

*Anexo II*

**DIRECTRICES PARA LA LISTA DE EXPERTOS EN SEGURIDAD DE LA BIOTECNOLOGÍA**

**A. Mandato de la lista**

1. El mandato de la lista de expertos consistirá en prestar asesoramiento y otros tipos de apoyo, según corresponda y a solicitud, a las Partes que son países en desarrollo, en particular los menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo, y países con economías en transición, proceder a la evaluación de riesgos, adoptar decisiones fundamentadas, desarrollar recursos nacionales de personal y promover el fortalecimiento institucional, en relación con los movimientos transfronterizos de organismos vivos modificados. Además, la lista de expertos debería desempeñar cualquier otra función que le asigne en el futuro la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo, en particular en el campo de la creación de capacidad.

2. La lista de expertos es un instrumento de creación de capacidad y de ayuda a las Partes que son países en desarrollo, en particular los menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo, y países con economías en transición, hasta que hayan adquirido suficientes capacidades.

**B. Administración de la lista**

3. La Secretaría del Convenio/Protocolo administrará la lista. Estas funciones comprenderán:

- a) Elaborar y revisar, en caso necesario, el formulario de candidatura,
- b) Mantener una base de datos electrónica apropiada para permitir el fácil acceso a la lista,
- c) Mantener una copia electrónica de la lista en CD-ROM, actualizada por lo menos una vez por año y distribuirla a quienes la soliciten,
- d) Asesorar a la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo sobre la cobertura de todas las áreas de competencia disponibles en la lista y sobre el equilibrios regional y de género en la lista,
- e) Asistir a las Partes, a solicitud, para identificar los expertos apropiados, y
- f) Desempeñar las demás funciones administrativas expuestas en las presentes Directrices o encomendadas por la Conferencia de las Partes en el Convenio que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo en otras decisiones,
- g) Asistir a las Partes, a solicitud, en la verificación de la disponibilidad de expertos, según se juzgue necesario.

**C. Acceso a la lista**

4. El acceso a la lista debería mantenerse por intermedio del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología (por conducto de la Internet o por medios no electrónicos). Cada dos años, la Secretaría producirá una versión en CD-ROM de la lista para distribuirla a cada una de las Partes, a solicitud, junto con una descripción del modo en que pueden usarse los diferentes campos de búsqueda por la Internet para ayudar a las Partes a identificar la competencia necesaria. Una Parte puede pedir una versión actualizada en el período entre una y otra publicación.

## ***D. Miembros en la lista de expertos***

### *1. Designación de los miembros*

5. Los miembros de la lista serán designados por los Gobiernos conforme a los criterios de admisibilidad y requisitos mínimos (que figuran en el Anexo I). Los gobiernos tienen la responsabilidad de asegurar que los candidatos cumplen con los criterios de admisibilidad y requisitos mínimos y poseen las más altas calificaciones profesionales y competencia en los campos para los cuales son propuestos. Los gobiernos también son responsables de convalidar la precisión de la información provista en el formulario de candidatura. Los gobiernos deberían consultar a los interesados pertinentes y tratar de encontrar personas interesadas, incluso en los gobiernos nacionales y subnacionales, instituciones de investigación y académicas, organizaciones de la industria, la sociedad civil, organizaciones no gubernamentales y organizaciones intergubernamentales (por ej.: OCDE, centros del Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional, etc.) con el fin de aportar candidaturas equilibradas de alta calidad.

6. Se alienta a los gobiernos a tener en cuenta como posibles candidatos a expertos retirados activos que posean un bagaje de conocimientos y experiencia y que actualmente no estén afiliados a ninguna institución.

7. Los gobiernos pueden proponer expertos de otros países, inclusive ciudadanos de su país que residan en el exterior, que cumplan con los criterios y requisitos mínimos.

### *2. Mecanismo de designación*

8. Para todas las candidaturas se utilizará el formulario de candidatura que figura en el anexo III de la decisión BS-IV/4. Se alienta la presentación del formulario por vía electrónica. Los gobiernos que formulen propuestas deberían garantizar que la información presentada en todos los formularios de candidatura sea completa, sin errores y satisfaga los criterios de admisibilidad y requisitos mínimos. El Secretario Ejecutivo procederá a examinar periódicamente el formulario de candidatura para la lista de expertos con el aporte de los gobiernos y, en particular, a examinar las áreas específicas de especialización dentro de las categorías y hará las revisiones necesarias del formulario de candidatura.

9. De conformidad con el mecanismo de control de calidad para la lista, los gobiernos se esforzarán por mantener al día sus propuestas para la lista de expertos y cada dos años revisarán en general y actualizarán los expedientes de los candidatos. Los expertos permanecerán en la lista un máximo de cuatro años. Después de este lapso, los gobiernos podrán volver a proponer expertos conforme a los criterios de admisibilidad y requisitos mínimos. Se enviarán dos recordatorios a los centros de coordinación nacionales y, de no tomarse ninguna medida, los nombres de los expertos se eliminarán automáticamente de la lista.

### *3. Representación equilibrada*

10. Se alienta a todos los gobiernos a designar expertos para mantener el equilibrio regional en la lista. Los gobiernos deberían utilizar centros regionales de excelencia en los países en desarrollo, en particular en los menos adelantados y en los pequeños Estados insulares en desarrollo, y en los países con economías en transición, como fuentes para proponer expertos. La Secretaría asegurará que la base de datos de la lista permita un desglose regional de los miembros de la lista como “filtro” principal al consultar la lista de miembros.

11. Se alienta a los gobiernos a fomentar el equilibrio de género (sexos) en sus propuestas.
12. El Secretario Ejecutivo preparará un informe sobre la composición sectorial, regional y de género de la lista para que sea considerado por la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo durante sus reuniones ordinarias.

#### *4. Información requerida sobre los expertos*

13. La información requerida sobre cada candidato se define en los criterios de admisibilidad y requisitos mínimos que figuran en el anexo y establecidos en el formulario de candidatura. **La Secretaría se** asegurará de que cada formulario está completo antes de incorporar un candidato a la lista.

#### *5. Instituciones*

14. Si se recurre a expertos de instituciones existentes e independientes con competencia pertinente en seguridad de la biotecnología, pudiera tenerse acceso a una amplia base de conocimientos multidisciplinarios. Por lo tanto, los expertos deben indicar en el formulario de candidatura si son miembros de alguna institución.

#### *E. Ámbito de la competencia requerida*

15. Las esferas de competencia requeridas de los miembros de la lista se identifican en los criterios de admisibilidad y requisitos mínimos que figuran en el anexo I y en el formulario de candidatura que figura en el anexo III a la decisión BS-IV/4.

#### *F. Selección de expertos para misiones*

##### *1. Selección por la Parte solicitante*

16. La selección de expertos para cualquier misión determinada debe hacerla la Parte solicitante.

##### *2. Asistencia de la Secretaría*

17. Cuando lo pida una Parte que busca un experto, la Secretaría ofrecerá asistencia a la Parte para identificar los expertos enumerados en el área o áreas específicas de competencia de la lista. Cuando sea factible, la Secretaría debería incluir una lista de posibles expertos que corresponda a una participación regional y de géneros equilibrada.

##### *3. La Secretaría facilitará el contacto inicial*

18. La Secretaría puede facilitar, a solicitud, el contacto inicial de una Parte que busque asistencia con cualquier experto de la lista. Cuando una Parte se comunique directamente con un experto, esa Parte deberá informar sobre el contacto establecido y su resultado a la Secretaría para compilar y mantener registros completos de las operaciones realizadas en relación con la lista.

#### *G. Obligaciones de las personas que figuran en la lista*

##### *1. Asegurar información completa y exacta en los formularios de candidatura*

19. Los expertos son responsables de asegurar que la información en el formulario de su candidatura sea completa y exacta.

## 2. *Acuerdo para entregar al público la información del formulario de candidatura*

20. Toda la información que figura en el formulario de candidatura debería darse a conocer normalmente al público, incluso en el Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología, después de completarse una designación. Sin embargo, un miembro de la lista puede pedir, si lo prefiere, que no se revele información sobre contactos directos (su teléfono, dirección, facsímil y correo electrónico).

## 3. *Aceptación o denegación de una solicitud de asistencia/asesoramiento*

21. Los miembros de la lista pueden o no aceptar cualquier misión que se les proponga.

## 4. *Renuncia a actuar si existe un conflicto de intereses real o percibido*

22. Los expertos deberían desistir de cualquier misión cuando la misma pueda plantear un conflicto de intereses real o percibido. Antes de emprender cualquier misión por conducto de la lista, o de ser incluido en una lista breve de la Secretaría, cada miembro de la lista completará una declaración de conflicto de intereses indicando si tiene algún interés personal, institucional u otro interés o arreglo profesional que pueda crear un conflicto de interés o que una persona razonable pueda percibir como motivo de conflicto.

23. Si la declaración suscita inquietudes, la Secretaría o la Parte afectada podrán requerir más información al experto. Si subsisten legítimas inquietudes, se recomienda que todo juicio acerca de si existe un conflicto debería inclinarse por la precaución, de modo que resulte compatible con el mantenimiento del máximo nivel de credibilidad en el proceso de la lista.

## 5. *Actuación a título personal*

24. Cada experto actuará exclusivamente a título personal, al margen de cualquier otra relación de dependencia gubernamental, industrial, de organizaciones o académica.

## 6. *Demostración de las más elevadas normas profesionales*

25. Se prevé que todo experto que lleve a cabo una misión cumpla con todas las normas profesionales aplicables de manera objetiva y neutral, y que muestre un alto grado de conducta profesional al emprender una misión. Esas normas deberían extenderse a toda deliberación que ayude a una Parte a elegir un experto. Se prevé que los expertos desempeñen sus obligaciones con estricta puntualidad.

## 7. *Contribución a la capacitación del personal local cuando sea posible*

26. Puede requerirse de los expertos, cuando sea apropiado, que contribuyan a la capacitación sobre el terreno y a la creación de capacidad del personal local, como parte de su misión.

## 8. *Confidencialidad y transparencia*

27. Salvo que lo autorice la Parte solicitante interesada, los expertos de la lista que emprendan misiones no divulgarán información confidencial obtenida en el desempeño de sus obligaciones o como resultado de las mismas. La confidencialidad debería ser la estipulada en el acuerdo entre la Parte y el experto.

28. El asesoramiento final por escrito del experto se dará a conocer por intermedio del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología, respetándose la información confidencial.

*9. Determinación de claras expectativas*

29. La Parte y el experto tienen la responsabilidad de asegurar que las expectativas y las atribuciones de la Parte sean claras y de que el experto las haya comprendido bien.

*10. Presentación de un informe*

30. El experto debería preparar informes resumidos cuando haya concluido la misión, incluyendo una evaluación general del proceso, los resultados obtenidos y las limitaciones a las que se haya enfrentado, así como las sugerencias que pudieran tenerse en cuenta para futuras misiones.

**H. Remuneración de los miembros de la lista**

*1. Misiones voluntarias (pro bono)*

31. Todo experto puede optar por emprender una misión con carácter voluntario. A esas misiones *pro bono* se aplicarían los mismos principios relativos a los conflictos de intereses, a la actuación a título personal y demás obligaciones en virtud de la sección G.

*2. Cesión*

32. Toda organización puede ceder a los expertos que de ella dependen para emprender una misión mientras son relevados de sus tareas habituales. Todo arreglo de ese tipo debería revelarse de manera transparente y cabal. Ningún gobierno o institución está obligado a cubrir parte o el total del costo de un experto que haya designado.

*3. Pagos fijados por contrato con la Parte solicitante*

33. Deberían consignarse los arreglos jurídicos sobre remuneración y/o gastos para una misión en los acuerdos contractuales entre la Parte y el experto en cuestión.

**I. Responsabilidad**

34. Las decisiones adoptadas por la Parte solicitante a base del asesoramiento provisto serán de responsabilidad exclusiva de la Parte.

*1. Responsabilidad de la Parte proponente*

35. Los gobiernos proponentes no serán responsables por la conducta personal, los aportes o los resultados que surjan de la labor de un experto que hayan designado o que estén relacionados con esa labor.

*2. Responsabilidad de la Secretaría*

36. La Secretaría no será responsable ni estará sometida a proceso legal alguno derivado del empleo o asesoramiento de un experto de la lista o relacionado con ese empleo o asesoramiento.

### *3. Responsabilidad de los expertos*

37. La responsabilidad del experto y la ley aplicable deberían especificarse en el contrato entre la Parte que requiere asistencia y el experto.

#### ***J. Informes***

38. Las Partes y otros gobiernos que utilicen expertos de la lista deben suministrar a la Secretaría una evaluación del asesoramiento u otro apoyo ofrecido por los expertos y los resultados obtenidos. Esas evaluaciones deberían darse a conocer mediante el Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología y deberán formar parte del perfil del experto.

39. La Secretaría preparará, para cada reunión ordinaria de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo, un informe sobre el funcionamiento de la lista. Los informes incluirán información efectiva sobre la cantidad de expertos en la lista y los desgloses de la lista por regiones, géneros y disciplinas. Asimismo incluirán información sobre los contactos directos iniciados por las Partes y sus resultados o los contactos facilitados por la Secretaría y sus resultados, incluso los expertos individuales contratados por cada Parte solicitante, una nota sobre el asunto y la descripción de la misión, los resultados de la labor emprendida y la disponibilidad de productos escritos. Esos informes deberán darse a conocer mediante el Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología.

#### ***K. Examen periódico***

40. El funcionamiento de la lista deberá estar sometido a un examen periódico independiente. Los exámenes periódicos se realizarán cada cinco años de conformidad con el Artículo 35 del Protocolo. Esos exámenes periódicos deberán ser amplios, tratando de encontrar equilibrios apropiados en la composición de la lista, su utilización, los éxitos, las fallas, el control de calidad de las misiones de la lista, la necesidad de servicios adicionales de asesoramiento en la administración de la lista y otras recomendaciones posibles para revisiones en el mandato o en las reglamentaciones para responder a lo que se compruebe.

*Anexo III*

**FORMULARIO DE CANDIDATURA PARA LA LISTA DE EXPERTOS EN SEGURIDAD DE LA BIOTECNOLOGÍA**

**Los campos/secciones marcadas con asterisco (\*) son obligatorios.**

**I. BREVE PERFIL DEL EXPERTO (150 palabras)\***

---



---



---



---



---



---

**II. INFORMACIÓN BÁSICA PERSONAL\***

*Sírvase suministrar los nombres completos y evitar usar siglas o iniciales*

Título:  Sra.  Sr.  Otro título: \_\_\_\_\_  
 Profesor(a)  Dr(a).

Nombre y apellido:

Empleador / Organización:

Puesto de trabajo:

Dirección:

Teléfono:

Facsímile:

Correo electrónico:

Sitio web:

Año y lugar de nacimiento:

Género:  Masculino  Femenino

Nacionalidad:

Segunda nacionalidad:

**III. DETALLES DEL EMPLEO ACTUAL\***

Fecha de ingreso al empleo (año):

Tipo de organización:  Académica  Industrial  
 Gubernamental  No gubernamental (ONG)  
 Intergubernamental (OIG)  Otro tipo: \_\_\_\_\_



---

Nombre de la organización y departamento/división/dependencia

---

Nombre del supervisor

---

Principales áreas de responsabilidad: *(describir brevemente la relación entre su trabajo y el/las área(s) de especialización para el/las cual(es) se lo propone)*

---

Responsabilidades específicas de seguridad de la biotecnología *(describir brevemente las responsabilidades/tareas realizadas e indicar el promedio de tiempo pasado en cada una de ellas)*

---

**Principales logros**

---

#### IV. ANTECEDENTES DE TRABAJO\*

---

Principales países o regiones donde ha trabajado:

---

*Sírvase dar los detalles de empleos anteriores comenzando con el empleador anterior más reciente.*

---

*Empleador anterior 1*

---

Nombre, dirección y contacto del empleador/organización:

---

Nombre y título del supervisor:

---

Puesto de trabajo:

---

Duración del empleo:

---

Principales áreas de responsabilidad: *(describir brevemente cómo su trabajo se relacionó con su(s) área(s) de especialización)*

---

Principales logros

---

*Empleador anterior 2*

---

Nombre, dirección y contacto del  
empleador/organización:

---

Nombre y título del supervisor:

---

Puesto de trabajo:

---

Duración del empleo:

---

Principales áreas de responsabilidad:  
*(describir brevemente cómo su  
trabajo se relacionó con su(s)  
área(s) de especialización)*

---

Principales logros

---

*Empleador anterior 3*

---

Nombre, dirección y contacto del  
empleador/organización:

---

Nombre y título del supervisor:

---

Puesto de trabajo:

---

Duración del empleo:

---

Principales áreas de responsabilidad:  
*(describir brevemente cómo su  
trabajo se relacionó con su  
principal área de especialización)*

---

Principales logros

---

*Otra experiencia de trabajo pertinente*

---

*(Consultoría)*

---

Descripción de la consultoría:  
*(describir brevemente cómo su  
trabajo se relacionó con su  
principal área de especialización)*

---

Responsabilidades:  
*(describir brevemente sus  
responsabilidades específicas y  
cómo se relacionaron con su(s)  
área(s) de especialización)*

---

Principales logros

*Otra experiencia de trabajo pertinente*  
(Trabajo voluntario)

Descripción del trabajo:  
*(describir brevemente cómo su trabajo se relacionó con su principal área de especialización)*

Responsabilidades:  
*(describir brevemente cómo su trabajo se relaciona con su principal área de especialización)*

Principales logros

## V. EDUCACIÓN

### Estudios\*

Título u otra distinción académica y especialización\* *(por ej. Licenciatura en Ciencias, Microbiología)*:

Nombre de la institución académica:

Fechas (desde – hasta):

Consejero académico:

Título de posgrado u otra distinción académica y especialización\* *(por ej. Maestría en Ciencias, Microbiología)*:

Nombre de la institución académica:

Fechas (desde – hasta):

Consejero académico:

---

Título de nivel terciario u otra distinción académica y especialización\* (*por ej. Doctorado en Microbiología*):

---

Nombre de la institución académica:

---

Fechas (desde - hasta):

---

Consejero académico:

---

**Otras calificaciones profesionales**  
(*dar tres muestras pertinentes de capacitación especializada y certificados obtenidos*)

---

---

---

---

---

## VI. ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN\*

### ÁREAS GENERALES DE ESPECIALIZACIÓN

**Especificar su área principal de especialización:**

- |  |
|--|
| <ol style="list-style-type: none"><li>1. Pericia científica y técnica<ul style="list-style-type: none"><li><input type="checkbox"/> Botánica, silvicultura y ciencias de plantas agrícolas</li><li><input type="checkbox"/> Zoología, acuicultura y ciencias ganaderas</li><li><input type="checkbox"/> Ciencias microbianas</li><li><input type="checkbox"/> Sanidad humana</li><li><input type="checkbox"/> Ciencias ecológicas y ambientales</li><li><input type="checkbox"/> Ciencias socioeconómicas</li><li><input type="checkbox"/> Tecnología de la información y comunicaciones</li><li><input type="checkbox"/> Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología</li></ul></li><li>2. Pericia jurídica</li><li>3. Pericia en políticas y reglamentaciones</li><li>4. Pericia en creación y aplicación de sistemas de seguridad de la biotecnología</li></ol> |
|--|

(*Sírvase seleccionar una de las áreas de especialización únicamente*)

**ÁREA DE ESPECIALIZACIÓN ESPECÍFICA**

(*Sírvase indicar hasta un máximo de tres áreas de especialización específicas o disciplinas dentro de su respectiva área general de especialización*):

**A. Pericia científica y técnica**

- Agricultura y ganadería
- Agronomía
- Análisis de ciclos biológicos
- Análisis de costo-beneficio
- Análisis de impactos
- Análisis de sistemas de información
- Aprendizaje por Internet
- Bioética
- Bioinformática
- Biología de la invasión
- Biología molecular
- Bioquímica
- Biotecnología
- Ciencia del suelo
- Comunicación
- Comunicación de riesgos
- Confinamiento
- Desarrollo sostenible
- Detección de organismos vivos modificados
- Diseño de sitios web
- Diseño y gestión de bases de datos
- Diversidad biológica
- Diversidad biológica agrícola
- Documentación de organismos vivos modificados
- Ecología
- Ecología de los genes
- Ecología evolutiva
- Economía agrícola
- Economía ambiental
- Ecosistemas agrícolas
- Ecosistemas de agua dulce
- Ecosistemas del suelo
- Ecosistemas forestales
- Ecosistemas marinos
- Ecotoxicología
- Educación ambiental
- Enseñanza
- Entomología
- Epidemiología
- Estadísticas
- Estudios de género
- Evaluación
- Evaluación de impactos ambientales
- Evaluación de impactos comerciales
- Evaluación de impactos sociales
- Evaluación de riesgos
- Evaluación tecnológica
- Evolución
- Extensión
- Fisiología
- Fitosanidad
- Flujo de genes
- Genética
- Genética de las poblaciones
- Genética ecológica
- Genómica
- Gestión de conocimientos
- Gestión de riesgos
- Hematología
- Identificación de organismos vivos modificados
- Ingeniería genética
- Inmunología
- Investigación de riesgos
- Manejo de plagas
- Mejoramiento genético de animales
- Mejoramiento genético de plantas
- Micología
- Microbiología
- Nutrición animal
- Nutrición humana
- Patología
- Protección de cultivos
- Proteómica
- Rastreabilidad
- Salud y seguridad
- Sanidad animal
- Sanidad humana
- Supervisión
- Supervisión ambiental
- Taxonomía
- Toxicología
- Virología
- Otros (sírvase especificar)

**Rasgos de los organismos**

- Genes marcadores
- Rasgos alimenticios
- Rasgos de desempeño (por ej. crecimiento alterado, producción)
- Rasgos farmacéuticos
- Rasgos industriales (por ej. calidad del producto)
- Resistencia a antibióticos
- Resistencia a insectos
- Resistencia a presión biótica (bacteriana, fúngica, a nematodos)
- Resistencia a virus
- Tolerancia a herbicidas
- Tolerancia a presión abiótica (sequía, calor, frío, etc.)
- Otros (sírvase especificar)

**B. Pericia jurídica**

/...

- Acuerdos comerciales
- Análisis legislativo nacional
- Comercio y negocios
- Creación y examen de legislación
- Cuestiones de los pueblos indígenas
- Cuestiones fitosanitarias
- Derecho ambiental internacional
- Derechos de los agricultores
- Derechos de los fitogenetistas
- Derechos/cuestiones de las comunidades locales
- Inocuidad de alimentos y piensos
- Justicia ambiental
- Propiedad intelectual (patentes, marcas comerciales, información confidencial)
- Protección de las plantas
- Protección de las variedades de plantas
- Recursos fitogenéticos
- Responsabilidad y reparación
- Salud pública
- Sanidad animal
- Sanidad humana
- Sistemas jurídicos nacionales para el medio ambiente
- Sistemas jurídicos nacionales para la seguridad de la biotecnología
- Tratados y normas internacionales
- Otras áreas (sírvese especificar)

### **C. Pericia en políticas y reglamentaciones**

- Administración/tramitación de notificaciones
- Análisis de políticas
- Aplicación/conformidad con las leyes/procesos judiciales
- Asesoría sobre evaluación de riesgos
- Asesoría sobre gestión de riesgos
- Auditoría de evaluación de riesgos
- Conservación de identidad
- Control aduanero/fronterizo
- Control de importaciones/exportaciones
- Detección y análisis de organismos vivos modificados
- Elaboración de políticas/programas
- Elaboración de reglamentaciones/directrices
- Gestión de base de datos
- Gestión y auditoría de calidad
- Participación pública
- Planificación para emergencias/contingencias
- Protección/cuarentena de plantas
- Reglamentación/inspección de pruebas *in situ*
- Servicios de laboratorio (pruebas/diagnósticos)
- Sistemas de supervisión/inspección/auditoría de organismos vivos modificados
- Sistemas reglamentarios de alimentos y forrajes
- Supervisión del cumplimiento de reglamentaciones
- Supervisión *in situ* de organismos vivos modificados
- Otras áreas (sírvese especificar)

### **D. Pericia en creación y aplicación de sistemas de seguridad de la biotecnología**

- Consideraciones socioeconómicas relativas a los organismos vivos modificados
- Desarrollo agrícola y rural
- Desarrollo sostenible y seguridad de la biotecnología
- Evaluación de riesgos y gestión de riesgos
- Gestión de datos e intercambio de información
- Gestión de proyectos
- Identificación y documentación de los organismos vivos modificados
- Información pública/comunicaciones
- Investigación y desarrollo de organismos vivos modificados
- Legislación y reglamentaciones sobre la seguridad de la biotecnología
- Operaciones del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología
- Políticas sobre la biotecnología

- Políticas sobre la seguridad de la biotecnología
- Políticas sobre la seguridad de la biotecnología
- Procedimientos administrativos y su aplicación
- Reducción de la pobreza, desarrollo y seguridad de la biotecnología
- Reglamentos/medidas de coexistencia
- Sensibilización y participación públicas
- Sistema de rastreabilidad de organismos vivos modificados
- Supervisión de la importación/exportación y movimientos transfronterizos de organismos vivos modificados
- Supervisión de organismos vivos modificados para el impacto ambiental
- Toma de decisiones relativas a los organismos vivos modificados
- Otras áreas (sírvase especificar)

## VII. PUBLICACIONES\*

Indicar sus tres publicaciones más importantes y pertinentes (especialmente las relacionadas con su área principal de especialización):

- 1.
- 2.
- 3.

Indicar otras publicaciones (sírvase dar citas completas de todos los artículos reseñados por sus colegas, libros, capítulos de libros, ponencias en conferencia y otras publicaciones; si esta lista es larga puede enviar un archivo electrónico):

- 1.
- 2.
- 3.

## VIII. PREMIOS Y AFILIACIONES PROFESIONALES

Dar la lista de tres premios científicos/profesionales recibidos, que sean más pertinentes:

Dar la lista de organizaciones o asociaciones profesionales pertinentes de las que es miembro, (por ej. *miembro o presidente de la International Society for Biosafety Research (ISBR) desde 2001*):

Dar la lista de comités técnicos, grupos de expertos o comisiones asesoras a los que haya pertenecido y describir brevemente sus responsabilidades específicas:

**IX. CONOCIMIENTO DE IDIOMAS\***

Lengua materna:	Árabe: <input type="checkbox"/>	Inglés <input type="checkbox"/>	Ruso <input type="checkbox"/>
	Chino: <input type="checkbox"/>	Francés <input type="checkbox"/>	Español <input type="checkbox"/>
	Otros idiomas: _____		
Otros idiomas (nivel oral)	Árabe: <input type="checkbox"/>	N/c/excelente/bueno/regular	
	Chino: <input type="checkbox"/>	N/c/excelente/bueno/regular	
	Inglés: <input type="checkbox"/>	N/c/excelente/bueno/regular	
	Francés: <input type="checkbox"/>	N/c/excelente/bueno/regular	
	Ruso: <input type="checkbox"/>	N/c/excelente/bueno/regular	
	Español: <input type="checkbox"/>	N/c/excelente/bueno/regular	
	Otro idioma: _____	N/c/excelente/bueno/regular	
Nivel de lectura:	Árabe: <input type="checkbox"/>	N/c/excelente/bueno/regular	
	Chino: <input type="checkbox"/>	N/c/excelente/bueno/regular	
	Inglés: <input type="checkbox"/>	N/c/excelente/bueno/regular	
	Francés: <input type="checkbox"/>	N/c/excelente/bueno/regular	
	Ruso: <input type="checkbox"/>	N/c/excelente/bueno/regular	
	Español: <input type="checkbox"/>	N/c/excelente/bueno/regular	
	Otros idiomas: _____	N/c/excelente/bueno/regular	
Nivel de escritura:	Árabe: <input type="checkbox"/>	N/c/excelente/bueno/regular	
	Chino: <input type="checkbox"/>	N/c/excelente/bueno/regular	
	Inglés: <input type="checkbox"/>	N/c/excelente/bueno/regular	
	Francés: <input type="checkbox"/>	N/c/excelente/bueno/regular	
	Ruso: <input type="checkbox"/>	N/c/excelente/bueno/regular	
	Español <input type="checkbox"/>	N/c/excelente/bueno/regular	
	Otro idioma: _____	N/c/excelente/bueno/regular	

**X. REFERENCIAS\***

Sírvase indicar el nombre y la información detallada de sus referencias profesionales clave

Referencia 1:

Referencia 2:

Referencia 3:

**XI. TODA OTRA INFORMACIÓN PERTINENTE**

Sírvase indicar toda otra información pertinente para su función como experto.

--



--

**XII. CONFIRMACIÓN Y ACUERDO\***

Confirmo que la información precedente es correcta y consiento en que sea incluida en la lista de expertos en seguridad de la biotecnología en virtud del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología y del Convenio sobre la Diversidad Biológica. No tengo ninguna objeción a que esta información se dé a conocer públicamente.

Firma: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

**XIII. CONFIRMACIÓN POR EL GOBIERNO QUE PRESENTA LA CANDIDATURA\***

Esta sección deberá ser llenada por un centro de coordinación nacional

Gobierno:	
Nombre del representante gubernamental:	
Tipo de centro de coordinación:	<input type="checkbox"/> Centro de coordinación nacional del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología <input type="checkbox"/> Centro de coordinación nacional del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología <input type="checkbox"/> Centro de coordinación nacional del Convenio sobre la Diversidad Biológica
Fecha:	
Firma:	

**BS-IV/5. Mecanismo y recursos financieros**

*La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología,*

*Recordando* sus decisiones BS-II/5 y BS-III/5,

*Tomando nota* del documento preparado por el Secretario Ejecutivo sobre mecanismo y recursos financieros (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/5),

*Reconociendo* que el Consejo del Fondo para el Medio Ambiente Mundial ha encomendado a su Oficina de Evaluación del FMAM una revisión independiente de mitad del período para el Marco de asignación de recursos, que será considerada en su reunión de noviembre de 2008,

*Lamentando* que el equipo de revisión del Marco de asignación de recursos del Fondo para el Medio Ambiente Mundial no consultó a la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología,

*Recalcando* la necesidad de garantizar la sostenibilidad de las actividades de creación de capacidad financiadas por el FMAM ,

1. *Acoge con beneplácito* el éxito de la cuarta reposición del Fondo Fiduciario del Fondo para el Medio Ambiente Mundial, y *manifiesta su agradecimiento* a los países que aportaron al Fondo Fiduciario;

2. *Acoge asimismo con beneplácito* la nueva Estrategia mundial sobre medio ambiente para financiar actividades de seguridad de la biotecnología (GEF/C.30/8/Rev.1) adoptada como parte de la Estrategia en esferas de concentración para diversidad biológica y de la Programación estratégica para el FMAM-4 (2007–2010), y del Documento programático del Fondo para el Medio Ambiente Mundial de apoyo a seguridad de la biotecnología;

3. *Toma nota* de las medidas emprendidas por el Fondo para el Medio Ambiente Mundial para simplificar el ciclo de proyectos y proporcionar orientación sobre los procedimientos de ejecución para el Marco de asignación de recursos (MAR);

4. *Recomienda* a la Conferencia de las Partes que, al adoptar su orientación plurianual dirigida al Fondo para el Medio Ambiente Mundial que coincide con su quinta reposición, incorpore la siguiente orientación respecto al apoyo para la aplicación del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología;

a) *Pide* a la Oficina de Evaluación del Fondo para el Medio Ambiente Mundial que evalúe el impacto del Marco de asignación de recursos en la aplicación del Protocolo, y proponga medidas que puedan reducir las posibles limitaciones de recursos susceptibles de afectar la aplicación del Protocolo, incluidas medidas que faciliten la consideración de proyectos regionales y subregionales preparados por los países de la región;

b) *Exhorta* al Fondo para el Medio Ambiente Mundial a poner a disposición recursos financieros con miras a que las Partes admisibles puedan preparar sus informes nacionales;

c) *Exhorta* al Fondo para el Medio Ambiente Mundial a ampliar el proyecto de Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología del PNUMA-FMAM, en su forma actual a título de proyecto mundial, con miras a asegurar la sostenibilidad de los nodos nacionales del Centro de

intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología y a ofrecer más apoyo a la creación de capacidad prestando especial atención a determinados interesados directos (p.ej., departamentos de aduanas e inspectores fitosanitarios), y a proporcionar financiación adicional para tales actividades de fuentes distintas a las incluidas en el Marco de asignación de recursos (RAF), tomando en consideración la índole mundial del proyecto;

d) *Invita* al Fondo para el Medio Ambiente Mundial, a solicitud de los gobiernos de los países en desarrollo, a suministrar apoyo financiero y de otro tipo para que las universidades e instituciones pertinentes creen programas académicos y/o amplien los existentes sobre seguridad de la biotecnología y concedan becas a estudiantes de las Partes que son países en desarrollo, en particular los menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo, y países con economías en transición;

e) *Pide* al Fondo para el Medio Ambiente Mundial, que coopere y preste apoyo a Partes que son países en desarrollo, en particular los menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo entre ellos y a Partes con economías en transición en sus esfuerzos para crear sus capacidades en la esfera de muestreo y detección de organismos vivos modificados, incluida la constitución de laboratorios, y la capacitación del personal nacional encargado de la reglamentación y científico;

f) *Pide* al Fondo para el Medio Ambiente Mundial que, durante el periodo de su quinta reposición (2010-2014), considere las siguientes necesidades prioritarias de financiamiento de los programas relativos a la seguridad de la biotecnología, cuando proceda, empleando un enfoque para cuestiones específicas, y proporcionando apoyo a más largo plazo para la creación, consolidación y fortalecimiento de una capacidad de recursos de personal sostenible:

- i) Aplicación de sistemas jurídicos y administrativos para los procedimientos de notificación;
- ii) Evaluación y gestión de riesgos;
- iii) Aplicación de medidas de ejecución efectivas, incluida la detección de organismos vivos modificados;
- iv) Aplicación de medidas en materia de responsabilidad y compensación.

***BS-IV/6. Cooperación con otras organizaciones, convenios e iniciativas***

*La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología,*

*Habiendo considerado* la nota del Secretario Ejecutivo sobre la situación y experiencias adquiridas hasta la fecha actual en fomentar la cooperación con otras organizaciones, convenios e iniciativas (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/6),

1. *Acoge con beneplácito* la asociación establecida por la Secretaría, entre otros, con la Organización Mundial de Aduanas y las secretarías de otros acuerdos multilaterales sobre medio ambiente, con vistas a promover sinergia y aumentar los esfuerzos para la creación de capacidad, conforme al Protocolo, con buena relación de costo a eficacia;

2. *Acoge además con beneplácito* la participación de la Secretaría en la Iniciativa Aduanas Verdes conforme, particularmente, al párrafo f) de la decisión BS II/6 y *alienta a* la Secretaría a contribuir a la organización de reuniones de asociación dentro de los recursos disponibles;

3. *Elogia* al Secretario Ejecutivo por sus esfuerzos constantes para fortalecer la cooperación con otras organizaciones, en particular con la Organización Mundial de Comercio, y *pide* al Secretario Ejecutivo que intensifique aún más dichos esfuerzos para obtener la condición de observador en los Comités de medidas sanitarias y fitosanitarias y de obstáculos técnicos al comercio de la OMC;

4. *Elogia además al* Secretario Ejecutivo por sus esfuerzos para fortalecer la cooperación con la Comisión del Codex Alimentarius, especialmente en la labor de su Grupo de acción intergubernamental especial del Codex sobre alimentos obtenidos por medios biotecnológicos;

5. *Pide* al Secretario Ejecutivo que:

a) Continúe explorando, fortaleciendo e intensificando, según el caso, los acuerdos cooperativos con todas las organizaciones a las que se hace referencia en la decisión BS-II/6;

b) Explore además el potencial de otros organismos y procesos pertinentes que puedan contribuir, financieramente o de otra manera, a la aplicación eficaz del Protocolo, particularmente en lo que respecta a la creación de capacidad en países en desarrollo;

c) Informe a la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología, en su quinta reunión, acerca de la aplicación de la presente decisión.

***BS-IV/7. Presupuesto por programas para los costos de los servicios de la Secretaría y para el programa de trabajo sobre seguridad de la biotecnología del Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología correspondiente al bienio 2009-2010***

*La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología,*

1. *Acoge con beneplácito* la contribución anual de 1 040 000 \$EUA, por aumentar a un ritmo del 2 por ciento cada año, del país anfitrión Canadá y de la Provincia de Québec para el funcionamiento de la Secretaría, de los cuales el 16,5 por ciento ha sido asignado por año para compensar las contribuciones de las Partes en el Protocolo correspondientes al bienio 2009-2010;

2. *Aprueba* un presupuesto básico por programas (BG) de 2 611 800 \$EUA para el año 2009 y de 2 880 900 \$EUA para el año 2010, a los fines enumerados en la tabla 1 siguiente;

3. *Aprueba* un retiro de 740 000 \$EUA de los saldos o contribuciones (“traspaso”) no utilizados de los ejercicios financieros anteriores que eran de un monto de 1 497 777 \$EUA al final del bienio 2005/2006 para cubrir parte del presupuesto para 2009–2010;

4. *Autoriza* al Secretario Ejecutivo a concertar compromisos hasta el nivel del presupuesto aprobado, recurriendo a los recursos en activo disponibles, incluidos saldos no gastados, contribuciones de anteriores ejercicios financieros e ingresos varios;

5. *Aprueba* la dotación de personal de Secretaría que figura en la tabla 2 siguiente, y *pide* que se cubran prontamente todos los puestos vacantes;

6. *Conviene* en compartir los costos de los servicios de Secretaría entre aquellos que son comunes al Convenio sobre la Diversidad Biológica y al Protocolo a razón de 85:15 para el bienio 2009-2010;

7. *Adopta* la escala de cuotas para la parte alícuota de los costos en el marco del Protocolo para 2009 y 2010 que figura en la tabla 5 siguiente;

8. *Decide* fijar la reserva de capital circulante al nivel del 5 por ciento de los gastos del presupuesto básico por programas (BG), incluidos los costos de apoyo al programa;

9. *Invita* a todas las Partes en el Protocolo a tomar nota de que las contribuciones al presupuesto básico por programas (BG) vencen el 1 de enero del año en que dichas contribuciones han sido presupuestadas, y a pagarlas con prontitud, e *insta* a las Partes que estén en condiciones de hacerlo a pagar, antes del 1 de octubre de 2008 para el año civil 2009 y antes del 1 de octubre de 2009 para el año civil 2010, las contribuciones indicadas en la tabla 5 y, al respecto, *pide* que se notifique a las Partes acerca del monto de sus contribuciones al 1 de agosto del año anterior al año en el que son pagaderas las contribuciones;

10. *Toma nota* con preocupación de que algunas de las Partes no han pagado sus contribuciones al presupuesto básico (Fondo fiduciario BG) correspondientes a 2007 y años anteriores;

11. *Exhorta* a las Partes que todavía no hayan pagado sus contribuciones al presupuesto básico (Fondo fiduciario BG) correspondientes a 2007 y años anteriores; a hacerlo así sin demora y *pide*

al Secretario Ejecutivo que publique y actualice regularmente la información acerca de la situación de las contribuciones a los fondos fiduciarios del Protocolo (BG, BH y BI) ;

12. *Decide* que respecto a las contribuciones pagaderas desde el 1 de enero de 2005 en adelante, las Partes cuyas contribuciones estén retrasadas por dos (2) o más años no serán admisibles para ser elegidas como miembros de la Mesa del Protocolo; teniendo esto solamente aplicación en el caso de Partes que no son países menos adelantados o pequeños Estados insulares en desarrollo;

13. *Autoriza* al Secretario Ejecutivo a concertar arreglos con cualesquiera de las Partes cuyo pago de contribuciones este atrasado por dos o más años, para convenir mutuamente en un ‘calendario de pagos’ para tal Parte, con miras a eliminar todas las cuotas atrasadas pendientes, en un plazo de seis años dependiendo de las circunstancias financieras de la Parte con cuotas atrasadas y a pagar las contribuciones futuras en la fecha de vencimiento, e informar sobre el cumplimiento de cualesquiera de tales arreglos a la siguiente reunión de la Mesa y a la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología;

14. *Decide* que toda Parte con un arreglo convenido conforme a lo indicado en el párrafo 13 precedente y que respete plenamente las disposiciones de ese arreglo no estará sujeta a las disposiciones del párrafo 12 precedente;

15. *Toma nota* de los cálculos de financiación para las actividades en el marco del Protocolo que han de ser financiadas por:

a) El Fondo fiduciario especial voluntario (BH) para contribuciones voluntarias adicionales en apoyo de las actividades aprobadas para el bienio 2009-2010, según lo especificado por el Secretario Ejecutivo (véanse los requisitos de recursos en la tabla 3);

b) El Fondo fiduciario voluntario especial (BI) para facilitar la participación de las Partes que son países en desarrollo, en especial los países menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo y las Partes con economías en transición, para el bienio 2009-2010, según lo especificado por el Secretario Ejecutivo (véanse los requisitos de recursos en la tabla 4); e *insta* a las Partes a hacer contribuciones a estos fondos;

16. *Pide* a la Secretaría que recuerde a las Partes la necesidad de contribuir al Fondo fiduciario BI por lo menos seis meses antes de la reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo, haciéndose eco de la necesidad financiera e *insta* a las Partes que estén en condiciones de hacerlo así a asegurarse de que las contribuciones se pagan por lo menos tres meses antes de la reunión;

17. *Invita* a todos los Estados que no son Partes en el Protocolo, así como a las organizaciones gubernamentales, intergubernamentales y no gubernamentales y otras fuentes, a contribuir a los fondos fiduciarios para el Protocolo (BH y BI) a fin de que la Secretaría pueda ejecutar las actividades aprobadas de manera oportuna, especialmente las prioridades en materia de creación de capacidad y las actividades identificadas por los países en desarrollo y por los pequeños Estados insulares en desarrollo, y Partes con economías en transición respecto a la evaluación del riesgo y gestión del riesgo y al funcionamiento efectivo del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología;

18. *Reitera* la importancia de la participación plena y activa de las Partes que son países en desarrollo, en particular los países menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo entre ellos, así como las Partes con economías en transición, en las actividades del Protocolo y, con la finalidad de mejorar la legitimidad de las decisiones del Protocolo, *autoriza* al Secretario Ejecutivo, en

acuerdo con la Mesa a retirar fondos de los ahorros y/o del superávit del Fondo fiduciario BG hasta un máximo de 150 000 \$EUA para cubrir los costos incurridos en facilitar la participación en la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de las Partes que son países en desarrollo, en particular los países menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo entre ellos, así como las Partes con economías en transición, si no hay suficientes fondos disponibles en el Fondo fiduciario BI tres meses antes de la reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo;

19. *Decide* que los fondos fiduciarios para el Protocolo (BG, BH, BI) se prorrogarán durante un período de dos años, a partir del 1 de enero de 2010 y hasta el 31 de diciembre de 2011;

20. *Pide* al Secretario Ejecutivo que prepare y presente un presupuesto por programas para los servicios de Secretaría y el programa de trabajo sobre seguridad de la biotecnología del Protocolo para el bienio 2011-2012 a la quinta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo, y presente 3 alternativas para el presupuesto en base a lo siguiente:

a) El Secretario Ejecutivo evaluará la tasa requerida de crecimiento para el presupuesto por programas;

b) Aumentar el presupuesto básico por programas (Fondo fiduciario BG) desde el nivel de 2009 – 2010 en un 10 por ciento en términos nominales;

c) Mantener el presupuesto básico por programas (Fondo fiduciario BG) desde el nivel de 2009 – 2010 en términos nominales;

21. *Pide* al Secretario Ejecutivo que informe acerca de los ingresos y de la actuación del presupuesto, de los saldos no gastados y de la situación del superávit y traspasos, incluida la situación de aplicación del párrafo 19, así como cualesquiera ajustes incorporados al presupuesto del Protocolo para el bienio 2009-2010 y proporcione a la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo y a los centros de coordinación para seguridad de la biotecnología toda la información financiera relativa al presupuesto del Convenio sobre la Diversidad Biológica al mismo tiempo que se proporciona a las Partes en el Convenio;

22. *Pide* al Secretario Ejecutivo que, al presentar el presupuesto por programas propuesto para el bienio 2011-2012 a la quinta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo, aplique la modalidad y el mecanismo de seguimiento para examinar la razón especificada en el párrafo 6 precedente;

23. *Reitera* la importancia de aplicar el procedimiento indicado en el anexo I de la decisión VIII/10 de la Conferencia de las Partes para fijar la prioridad que guíe la asignación de recursos financieros por parte de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo, pero convenga en que el informe en medio de la reunión a la plenaria de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo debería estar disponible después de la consideración inicial del proyecto de decisiones por parte de los grupos de trabajo;

24. *Pide* al Secretario Ejecutivo que en virtud, entre otras cosas, de las recomendaciones de la Dependencia Común de Inspección que figuran en el documento A/45/130 de la Asamblea General, de la experiencia de la Convención de las Naciones Unidas de lucha contra la desertificación y de la labor realizada por la Secretaría del Convenio de Rotterdam en respuesta a la decisión RC 3/7 y al párrafo 23 de la decisión RC 1/17, explore las ventajas e inconvenientes de utilizar las divisas del país anfitrión o el dólar estadounidense como moneda para la contabilidad y el presupuesto del Protocolo e informe y, si

/...

procede, formule propuestas para una decisión de la quinta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo;

25. *Toma nota con agradecimiento* de la decisión del Director Ejecutivo del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente de financiar el puesto de Oficial de Gestión Financiera del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología por medio de los costos de apoyo al programa y *pide* al Secretario Ejecutivo que negocie con el Director Ejecutivo apoyo adicional para el Protocolo para el bienio de 2009-2010 con estos recursos y que informe a la quinta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología;

26. *Invita* al Director Ejecutivo del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente al informar a la quinta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología sobre la utilización de los costos de apoyo al programa (PSC) en pro del funcionamiento de la Secretaría;

27. *Acoge con beneplácito* los esfuerzos del Secretario Ejecutivo en materia de actividades verdes desplegadas por la Secretaría tales como las de compensación al carbono en los viajes del personal y en la financiación de los participantes a las reuniones del Convenio sobre la Diversidad Biológica.



**Tabla 1. Necesidades de recursos del Protocolo sobre seguridad de la biotecnología con cargo al presupuesto básico (Fondo fiduciario BG) para el bienio 2009-2010**

<b>Gastos</b>		2009	2010	2009-2010
		(miles de \$EUA)	(miles de \$EUA)	(miles de \$EUA)
A.	Costos de personal*	1541.5	1587.3	3,128.8
B.	Reuniones de la Mesa para seguridad de la biotecnología	50.0	60.0	110.0
C.	COP-MOP	0.0	400.0	400.0
D.	Consultores/Subcontratos	25.0	25.0	50.0
E.	Viajes en comisión de servicio	60.0	60.0	120.0
F.	Reuniones del grupo de enlace sobre creación de capacidad	35.0	35.0	70.0
G.	Reuniones de asesoramiento del Centro de intercambio de información para seguridad de la biotecnología	40.0	40.0	80.0
H.	Reuniones del Comité de Cumplimiento (1/año)	47.5	47.5	95.0
I.	GEET – Evaluación del riesgo	90.0	0.0	90.0
J.	Asistencia temporal/horas extraordinarias	20.0	20.0	40.0
K.	Gastos generales de funcionamiento	248.1	254.6	502.8
L.	Traducción del sitio web de BCH	20.0	20.0	40.0
M.	Reunión de amigos de los copresidentes sobre responsabilidad y compensación	100.0	0.0	100.0
<b>Sub-total (I)</b>		2277.1	2549.5	4826.6
<b>II</b>	<b>Cargos de apoyo al programa 13%</b>		331.4	627.5
		296.0		
<b>III</b>	<b>Reserva de capital circulante **</b>			38.6
		38.6		
<b>TOTAL GENERAL (I + II + III)</b>			2,880.9	5,492.7
		2,611.8		
<b>Menos la contribución del país anfitrión</b>			178.6	353.7
		175.1		
<b>TOTAL (I + II + III)</b>			2,702.3	5,139.0
		2,436.7		
<b>Menos ahorros de años anteriores</b>				
		470.0	270.0	740.0
<b>NET TOTAL (cantidad a compartir por las Partes)</b>		1,966.7	2,432.3	4,399.0

\* Incluye el 15 por ciento de los costos de personal de 1 P-5, 3 P-4, 6 P-3 y 3 GS financiados principalmente por

el Convenio.

**Tabla 2. Necesidades de personal para el Protocolo sobre Seguridad de la Biotecnología con cargo al presupuesto básico (Fondo fiduciario BG) para el bienio 2009-2010**

	2009	2010
<b>A</b>		
<b>Categoría profesional</b>		
P-5	1	1
P-4	3	3
P-3	2	2
P-2	1	1
<b>Total para categoría profesional</b>	<b>7</b>	<b>7</b>
<b>B.</b>		
<b>Total General para categoría de Servicios generales</b>	<b>4</b>	<b>4</b>
<i>TOTAL (A + B)</i>	<b>11</b>	<b>11</b>

<b>Tabla 3. Fondo fiduciario especial voluntario (BH) para contribuciones voluntarias adicionales en apoyo a actividades aprobadas del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología para el bienio 2009-2010</b>		
<b>I.</b>	<b>Descripción</b>	<b>2009/2010</b>
	<b>Reuniones/talleres</b>	<i>(miles de \$EUA)</i>
	Reunión de los amigos de los copresidentes sobre responsabilidad y compensación	210.0
	Participación en la iniciativa de aduanas verdes	120.0
	Reuniones de coordinación para gobiernos y organizaciones implicadas en la creación de capacidad para seguridad de la biotecnología	160.0
	AHTEG en evaluación del riesgo	90.0
	<b>Consultores</b>	
	Estudio de usuarios actuales y potenciales del BCH	10.0
	Evaluación de la eficacia de varios enfoques para creación de capacidad y lecciones aprendidas	20.0
	Preparación de una síntesis de diversos métodos de evaluación del riesgo	15.0
	<b>Actividades</b>	
	Evaluación y revisión (Artículo 35)	25.0
	Organizar una conferencia en línea sobre prácticas de manipulación, envasado y transporte (publicación)	20.0
	Fondos voluntarios para la lista de expertos	100.0
	Desarrollo de módulos de capacitación sobre evaluación del riesgo y gestión del riesgo de los OVM	584.2
	Publicación de revistas científicas sobre evaluación del riesgo en la serie de técnicas del CDB	10.0
	Sensibilización del público y participación en materiales de información/publicaciones	14.0
	Traducción del sitio web del Protocolo al árabe, chino, español francés y ruso	50.0
	Traducción de los informes sobre evaluación del riesgo y gestión del riesgo a los 5 idiomas oficiales de las Naciones Unidas	107
	Actividades de extensión para el quinto aniversario del Protocolo y establecimiento de una exposición durante el Año internacional de la diversidad biológica y otros acontecimientos.	50.0
	<b>Subtotal I</b>	<b>1,585.2</b>
<b>II</b>	<i>Cargos de apoyo al programa (13%)</i>	206.1
	<b>Total de Costos (I + II)</b>	<b>1,791.3</b>

**Tabla 4. Fondo fiduciario especial voluntario (BI) para facilitar la participación de las Partes en el Protocolo para el bienio 2009-2010**

(Miles de \$EUA)

Descripción		2009	2010
<b>I.</b>	<b>Reuniones</b>		
	Reuniones de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo		600.0
	Subtotal I	0.0	600.0
<b>II.</b>	Cargos de apoyo al programa (13%)		78.0
<b>Total de costos (I + II)</b>		<b>0.0</b>	<b>678.0</b>

**Tabla 5. Contribuciones al Fondo fiduciario para el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología para el bienio 2009-2010**

Parte	Escala de cuotas de Naciones Unidas 2009 (por ciento)	Escala con un tope del 22% ningún país menos adelantado paga más de 0,01 % (por ciento)	Contribuciones para 1 de enero de 2009 (\$EUA)	Escala de cuotas de Naciones Unidas 2009 (por ciento)	Escala con un tope del 22% ningún país menos adelantado paga más de 0,01 % (por ciento)	Contribuciones para 1 de enero de 2010 (\$EUA)	Contribuciones totales 2009-2010 (\$EUA)
Albania	0.006	0.009	167	0.006	0.009	207	374
Alemania	8.577	12.155	239,049	8.577	12.155	295,648	534,698
Antigua y Barbuda	0.002	0.003	56	0.002	0.003	69	125
Arabia Saudita	0.748	1.060	20,847	0.748	1.060	25,783	46,631
Argelia	0.085	0.120	2,369	0.085	0.120	2,930	5,299
Armenia	0.002	0.003	56	0.002	0.003	69	125
Austria	0.887	1.257	24,722	0.887	1.257	30,575	55,296
Azerbaijan	0.005	0.007	139	0.005	0.007	172	312
Bahamas	0.016	0.023	446	0.016	0.023	552	997
Bangladesh	0.010	0.010	197	0.010	0.010	243	440
Barbados	0.009	0.013	251	0.009	0.013	310	561
Belarus	0.020	0.028	557	0.020	0.028	689	1,247
Bélgica	1.102	1.562	30,714	1.102	1.562	37,986	68,700
Belize	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Benin	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Bhután	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Bolivia	0.006	0.009	167	0.006	0.009	207	374
Botswana	0.014	0.020	390	0.014	0.020	483	873
Brasil	0.876	1.241	24,415	0.876	1.241	30,196	54,611
Bulgaria	0.020	0.028	557	0.020	0.028	689	1,247
Burkina Faso	0.002	0.003	56	0.002	0.003	69	125
Cabo Verde	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Camboya	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Camerún	0.009	0.013	251	0.009	0.013	310	561
Colombia	0.105	0.149	2,926	0.105	0.149	3,619	6,546
Comunidad Europea	2.500	2.500	49,167	2.500	2.500	60,808	109,974
Congo	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Costa Rica	0.032	0.045	892	0.032	0.045	1,103	1,995
Croacia	0.050	0.071	1,394	0.050	0.071	1,723	3,117
Cuba	0.054	0.077	1,505	0.054	0.077	1,861	3,366
Chad	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
China	2.667	3.780	74,332	2.667	3.780	91,931	166,263
Chipre	0.044	0.062	1,226	0.044	0.062	1,517	2,743
Dinamarca	0.739	1.047	20,597	0.739	1.047	25,473	46,070
Djibouti	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Dominica	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Ecuador	0.021	0.030	585	0.021	0.030	724	1,309
Egipto	0.088	0.125	2,453	0.088	0.125	3,033	5,486
El Salvador	0.020	0.028	557	0.020	0.028	689	1,247

/...

Parte	Escala de cuotas de Naciones Unidas 2009 (por ciento)	Escala con un tope del 22% ningún país menos adelantado paga más de 0,01 % (por ciento)	Contribuciones para 1 de enero de 2009 (\$EUA)	Escala de cuotas de Naciones Unidas 2009 (por ciento)	Escala con un tope del 22% ningún país menos adelantado paga más de 0,01 % (por ciento)	Contribuciones para 1 de enero de 2010 (\$EUA)	Contribuciones totales 2009-2010 (\$EUA)
Eritrea	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Eslovaquia	0.063	0.089	1,756	0.063	0.089	2,172	3,927
Eslovenia	0.096	0.136	2,676	0.096	0.136	3,309	5,985
España	2.968	4.206	82,721	2.968	4.206	102,307	185,028
Estonia	0.016	0.023	446	0.016	0.023	552	997
Etiopia	0.003	0.004	84	0.003	0.004	103	187
Ex República Yugoslava de Macedonia	0.005	0.007	139	0.005	0.007	172	312
Fiji	0.003	0.004	84	0.003	0.004	103	187
Filipinas	0.078	0.111	2,174	0.078	0.111	2,689	4,863
Finlandia	0.564	0.799	15,719	0.564	0.799	19,441	35,160
Francia	6.301	8.930	175,615	6.301	8.930	217,195	392,810
Gabón	0.008	0.011	223	0.008	0.011	276	499
Gambia	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Ghana	0.004	0.006	111	0.004	0.006	138	249
Granada	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Grecia	0.596	0.845	16,611	0.596	0.845	20,544	37,155
Guatemala	0.032	0.045	892	0.032	0.045	1,103	1,995
Guinea	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Guyana	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Hungría	0.244	0.346	6,801	0.244	0.346	8,411	15,211
India	0.450	0.638	12,542	0.450	0.638	15,511	28,053
Indonesia	0.161	0.228	4,487	0.161	0.228	5,550	10,037
Irán	0.180	0.255	5,017	0.180	0.255	6,205	11,221
Irlanda	0.445	0.631	12,403	0.445	0.631	15,339	27,742
Islas Marshall	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Islas Salomón	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Italia	5.079	7.198	141,557	5.079	7.198	175,073	316,629
Japón	16.624	22.000	432,666	16.624	22.000	535,106	967,772
Jordania	0.012	0.017	334	0.012	0.017	414	748
Kenya	0.010	0.014	279	0.010	0.014	345	623
Kiribati	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Kirgizistán	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Lesotho	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Letonia	0.018	0.026	502	0.018	0.026	620	1,122
Liberia	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Libia	0.062	0.088	1,728	0.062	0.088	2,137	3,865
Lituania	0.031	0.044	864	0.031	0.044	1,069	1,933
Luxemburgo	0.085	0.120	2,369	0.085	0.120	2,930	5,299
Madagascar	0.002	0.003	56	0.002	0.003	69	125
Malasia	0.190	0.269	5,295	0.190	0.269	6,549	11,845
Maldivas	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Mali	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Malta	0.017	0.024	474	0.017	0.024	586	1,060

/...

Parte	Escala de cuotas de Naciones Unidas 2009 (por ciento)	Escala con un tope del 22% ningún país menos adelantado paga más de 0,01 % (por ciento)	Contribuciones para 1 de enero de 2009 (\$EUA)	Escala de cuotas de Naciones Unidas 2009 (por ciento)	Escala con un tope del 22% ningún país menos adelantado paga más de 0,01 % (por ciento)	Contribuciones para 1 de enero de 2010 (\$EUA)	Contribuciones totales 2009-2010 (\$EUA)
Mauricio	0.011	0.016	307	0.011	0.016	379	686
Mauritania	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
México	2.257	3.199	62,905	2.257	3.199	77,799	140,703
Mongolia	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Montenegro	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Mozambique	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Myanmar	0.005	0.007	139	0.005	0.007	172	312
Namibia	0.006	0.009	167	0.006	0.009	207	374
Nauru	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Nicaragua	0.002	0.003	56	0.002	0.003	69	125
Niger	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Nigeria	0.048	0.068	1,338	0.048	0.068	1,655	2,992
Niue	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Noruega	0.782	1.108	21,795	0.782	1.108	26,955	48,751
Nueva Zelanda	0.256	0.363	7,135	0.256	0.363	8,824	15,959
Omán	0.073	0.103	2,035	0.073	0.103	2,516	4,551
Países Bajos	1.873	2.654	52,202	1.873	2.654	64,562	116,764
Palau	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Panamá	0.023	0.033	641	0.023	0.033	793	1,434
Papúa Nueva Guinea	0.002	0.003	56	0.002	0.003	69	125
Paraguay	0.005	0.007	139	0.005	0.007	172	312
Perú	0.078	0.111	2,174	0.078	0.111	2,689	4,863
Polonia	0.501	0.710	13,963	0.501	0.710	17,269	31,233
Portugal	0.527	0.747	14,688	0.527	0.747	18,166	32,854
Qatar	0.085	0.120	2,369	0.085	0.120	2,930	5,299
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	6.642	9.413	185,119	6.642	9.413	228,949	414,068
República Checa	0.281	0.398	7,832	0.281	0.398	9,686	17,518
República de Corea	2.173	3.080	60,564	2.173	3.080	74,903	135,467
República de Moldova	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
República Democrática de Corea	0.007	0.010	195	0.007	0.010	241	436
República democrática del Congo	0.003	0.004	84	0.003	0.004	103	187
República Democrática Popular Laos	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
República Dominicana	0.024	0.034	669	0.024	0.034	827	1,496

Parte	Escala de cuotas de Naciones Unidas 2009 (por ciento)	Escala con un tope del 22% ningún país menos adelantado paga más de 0,01 % (por ciento)	Contri-buciones para 1 de enero de 2009 (\$EUA)	Escala de cuotas de Naciones Unidas 2009 (por ciento)	Escala con un tope del 22% ningún país menos adelantado paga más de 0,01 % (por ciento)	Contri-buciones para 1 de enero de 2010 (\$EUA)	Contri-buciones totales 2009-2010 (\$EUA)
República Unida de Tanzania	0.006	0.009	167	0.006	0.009	207	374
Rumania	0.070	0.099	1,951	0.070	0.099	2,413	4,364
Rwanda	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Samoa	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
San Kitts y Nevis	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
San Vicente y las Granadinas	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Santa Lucía	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Senegal	0.004	0.006	111	0.004	0.006	138	249
Serbia y Montenegro	0.021	0.030	585	0.021	0.030	724	1,309
Seychelles	0.002	0.003	56	0.002	0.003	69	125
Siria	0.016	0.023	446	0.016	0.023	552	997
Sri Lanka	0.016	0.023	446	0.016	0.023	552	997
Sudáfrica	0.290	0.411	8,083	0.290	0.411	9,996	18,079
Sudan	0.010	0.010	197	0.010	0.010	243	440
Suecia	1.071	1.518	29,850	1.071	1.518	36,917	66,767
Suiza	1.216	1.723	33,891	1.216	1.723	41,915	75,807
Suriname	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Swazilandia	0.002	0.003	56	0.002	0.003	69	125
Tailandia	0.186	0.264	5,184	0.186	0.264	6,411	11,595
Tajikistán	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Togo	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Tonga	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Trinidad y Tabago	0.027	0.038	753	0.027	0.038	931	1,683
Túnez	0.031	0.044	864	0.031	0.044	1,069	1,933
Turquía	0.381	0.540	10,619	0.381	0.540	13,133	23,752
Ucrania	0.045	0.064	1,254	0.045	0.064	1,551	2,805
Uganda	0.003	0.004	84	0.003	0.004	103	187
Venezuela	0.200	0.283	5,574	0.200	0.283	6,894	12,468
Viet Nam	0.024	0.034	669	0.024	0.034	827	1,496
Yemen	0.007	0.010	195	0.007	0.010	241	436
Zambia	0.001	0.001	28	0.001	0.001	34	62
Zimbabwe	0.008	0.011	223	0.008	0.011	276	499
<b>TOTAL</b>	<b>72.405</b>	<b>100.000</b>	<b>1,966,662</b>	<b>72.405</b>	<b>100.000</b>	<b>2,432,301</b>	<b>4,398,963</b>



***BS-IV/8. Manipulación, transporte, envasado e identificación de organismos vivos modificados: párrafos 2 b) y c) del Artículo 18***

*La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología,*

*Recordando su decisión BS-III/8,*

1. *Pide a las Partes y alienta a otros gobiernos y organizaciones internacionales pertinentes a seguir aplicando los requisitos en virtud de los párrafos 2 b) y 2 c) del Artículo 18 y las correspondientes decisiones de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo;*

2. *Decide examinar de nuevo este asunto en su sexta reunión a la luz de la experiencia adquirida sobre la base del análisis de los segundos informes nacionales.*

**BS-IV/9. Manipulación, transporte, envasado e identificación de organismos vivos modificados: párrafo 2 a) del Artículo 18**

*La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología,*

*Recordando* su decisión BS-III/10 y en particular el párrafo 11 de la decisión,

*Tomando nota* de la importancia de los métodos de muestreo y detección en la aplicación de los requisitos de documentación en el marco del Protocolo, en particular de la decisión BS-III/10,

*Acogiendo con beneplácito* las iniciativas nacionales e internacionales tales como la Conferencia mundial sobre análisis de los organismos genéticamente modificados por celebrar en Como, Italia, del 24 al 27 de junio de 2008, como posible vehículo de cooperación para la divulgación y armonización de enfoques o métodos de muestreo y detección de organismos vivos modificados

*Recordando* la orientación al mecanismo financiero en relación con el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología que figura en la decisión VIII/18, en particular en el párrafo 12 g) relativo al desarrollo de la capacidad técnica, financiera y de personal, incluidos, entre otros, los laboratorios relacionados con la seguridad de la biotecnología y el equipo pertinente,

*Tomando nota* de la importancia de textos de referencia para fines de detección de organismos vivos modificados, especialmente los que están siendo introducidos al mercado,

*Tomando también nota* de las recomendaciones sobre creación de capacidad para la aplicación de los requisitos de identificación y documentación en la tercera y cuarta Reuniones de coordinación para gobiernos y organizaciones que ejecutan actividades de creación de capacidad para seguridad de la biotecnología o que las financian (UNEP/CBD/BS/CM-CB/3/3, párr. 35-37) y (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/23, párr. 38-39 respectivamente), y de la recomendación del Comité de cumplimiento relativa a la necesidad de intercambiar experiencias y crear capacidades en el desarrollo y uso de técnicas de muestreo y detección de organismos vivos modificados,

1. *Toma nota* de la labor importante que están realizando organizaciones internacionales pertinentes tales como la Comisión del Codex Alimentarius y la Organización internacional de normalización y *alienta* a las Partes a participar e intercambiar información con estos y con otros órganos internacionales pertinentes de establecimiento de normas y a hacer uso, según proceda, de cualesquiera criterios o métodos de muestreo y detección de organismos vivos modificados publicados por los mismos;

2. *Pide* a las Partes y *alienta* a otros gobiernos y organizaciones internacionales a asegurarse de que la información relativa a reglamentación y normas sobre muestreo de organismos vivos modificados y técnicas de detección, incluida la experiencia con tales técnicas, se pone a disposición por conducto del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología;

3. *Pide* a las Partes y *alienta* a otros gobiernos, organizaciones internacionales pertinentes, así como al Fondo para el Medio Ambiente Mundial, a cooperar y a prestar apoyo a Partes que son países en desarrollo, en particular los menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo entre ellos y a Partes con economías en transición en sus esfuerzos por crear sus capacidades en la esfera de muestreo y detección de organismos vivos modificados, incluidos el establecimiento de instalaciones de laboratorio y la capacitación del personal nacional encargado de la reglamentación y científico;

4. *Subraya* la necesidad de acreditación de laboratorios implicados en el muestreo y detección de organismos vivos modificados;

5. *Alienta* a aquellos que dispongan de materiales de referencia a permitir el acceso a los mismos a los organismos que pudieran necesitar tales materiales para los fines de detección de organismos vivos modificados.

***BS-IV/10. Manipulación, transporte, envasado e identificación de organismos vivos modificados: párrafo 3 del Artículo 18***

*La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología,*

*Recordando el párrafo 3 del Artículo 18 del Protocolo sobre considerar la necesidad de elaborar normas, y modalidades para ello, en relación con las prácticas de identificación, manipulación, envasado y transporte para los movimientos transfronterizos de los organismos vivos modificados,*

*Recordando también su decisión BS-III/9,*

1. *Decide* continuar ampliando la experiencia adquirida en la aplicación de las disposiciones del Protocolo relativas a la manipulación, transporte, envasado e identificación, y pide al Secretario Ejecutivo que continúe colaborando en este sentido con las organizaciones internacionales pertinentes;

2. *Pide* a las Partes, y alienta a otros gobiernos y organizaciones internacionales, que se aseguren de que la información sobre las normas para la identificación, manipulación, envasado y transporte de organismos vivos modificados esté disponible por conducto del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología;

3. *Alienta* a las Partes a participar en el trabajo en relación con las normas sobre identificación, manipulación, envasado y transporte de organismos vivos modificados que están llevando a cabo otras organizaciones internacionales pertinentes y decide que, en el caso de que se haya identificado una laguna en dichas normas, considere la necesidad de desarrollar las normas necesarias, y las modalidades para ello, [especialmente] [inclusive] derivando dichas lagunas a otras organizaciones internacionales pertinentes.

4. *Pide* al Secretario Ejecutivo que organice una conferencia en línea para: i) identificar las normas pertinentes respecto de la manipulación, transporte, envasado e identificación de organismos vivos modificados; ii) identificar dónde existen lagunas; y iii) sugerir posibles modalidades para subsanar dichas lagunas; y que prepare un resumen de los resultados de la conferencia, que refleje la variedad completa de opiniones expresadas, para la consideración de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo en su quinta reunión;

5. *Invita* a las Partes, otros gobiernos y organizaciones internacionales pertinentes a proporcionar al Secretario Ejecutivo preguntas de orientación para esta conferencia en línea y *pide* al Secretario Ejecutivo que finalice la redacción de la lista de preguntas en consulta con la Mesa de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología.

**BS-IV/11. Evaluación del riesgo y gestión del riesgo**

*La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología,*

*Recordando su decisión BS-III/11 sobre evaluación del riesgo y gestión del riesgo,*

**I. Más orientación sobre aspectos concretos de la evaluación del riesgo y la gestión del riesgo**

*Recordando el párrafo 9 de la decisión BS-III/11, en la que las Partes convinieron en considerar, en la cuarta Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología, la necesidad de más orientación sobre aspectos concretos de la evaluación del riesgo y la gestión del riesgo, y las modalidades apropiadas para la elaboración de tal orientación, tales como una futura reunión del Grupo especial de expertos técnicos sobre evaluación del riesgo y gestión del riesgo,*

1. *Toma nota* del informe del Taller de Noruega-Canadá sobre evaluación del riesgo para aplicaciones emergentes de los organismos vivos modificados, y *expresa su gratitud* a los Gobiernos de Noruega y Canadá por organizar este taller;

2. *Toma nota* de las conclusiones y recomendaciones de los informes de los talleres regionales y subregionales sobre creación de capacidad e intercambio de experiencias sobre evaluación del riesgo y gestión del riesgo de los organismos vivos modificados respecto de la necesidad de desarrollar más orientación sobre aspectos concretos de la evaluación del riesgo;

3. *Decide* establecer, por conducto del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología, un foro en línea de composición abierta sobre aspectos concretos de la evaluación del riesgo, a los que se hace referencia en el anexo;

4. *Decide* establecer un Grupo especial de expertos técnicos en evaluación del riesgo y gestión del riesgo, de acuerdo con la modalidad de trabajo y el mandato anexo a la presente decisión;

5. *Invita* a las Partes, otros gobiernos y organizaciones pertinentes a presentar al Secretario Ejecutivo, antes de la primera reunión del GEET, información pertinente a la labor del GEET, especialmente sobre los documentos de orientación existentes;

6. *Pide* al Secretario Ejecutivo que:

a) *Convoque* grupos de debate especiales y por lo menos una conferencia en línea en tiempo real por región antes de cada una de las reuniones del Grupo especial de expertos técnicos, con miras a identificar las principales cuestiones relacionadas con la evaluación del riesgo y la gestión del riesgo a las que se hace referencia en el anexo;

b) *Convoque*, antes de la quinta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo, y sujeto a que los recursos financieros necesarios estén disponibles, dos reuniones del Grupo especial de expertos técnicos sobre evaluación del riesgo y gestión del riesgo;

7. *Insta* a las Partes, otros Gobiernos y organizaciones pertinentes a poner a disposición del Secretario Ejecutivo fondos para la organización de la segunda reunión del Grupo especial de expertos técnicos, antes de la quinta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo;

/...

## **II. Colaboración para determinar los organismos vivos modificados o rasgos específicos de éstos que puedan tener un efecto adverso en la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica, teniendo también en cuenta los riesgos para la salud humana**

*Recordando* las disposiciones del programa de trabajo a mediano plazo, párrafo 4 b) iii) de la decisión BS-I/12, sobre cooperación para identificar los organismos vivos modificados o rasgos específicos que pueden tener efectos adversos para la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica, tomando también en consideración los riesgos para la salud humana, y adoptando medidas apropiadas con respecto al tratamiento de tales organismos vivos modificados o rasgos específicos,

8. *Pide* a las Partes que presenten, e *invita* a otros gobiernos y organizaciones pertinentes a que presenten al Secretario Ejecutivo, a más tardar tres meses antes de la primera reunión del Grupo especial de expertos técnicos, la información basada en criterios científicos que esté disponible en ese momento sobre la determinación de los organismos vivos modificados o los rasgos específicos de organismos vivos modificados que puedan tener efectos adversos para la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica, teniendo también en cuenta los riesgos para la salud humana;

9. *Pide* al Secretario Ejecutivo que recopile la información recibida y que prepare un informe sumario a ser considerado por el Grupo especial de expertos técnicos y las Partes;

## **III. Creación de capacidad pertinente a la evaluación del riesgo y la gestión del riesgo**

*Recordando* que la evaluación del riesgo y demás competencias especializadas se incluyen como elementos clave que requieren medidas concretas en el Plan de acción de creación de capacidad para la aplicación eficaz del Protocolo sobre Seguridad de la Biotecnología actualizado,

10. *Acoge con beneplácito* los informes de los talleres regionales y subregionales sobre creación de capacidad e intercambio de experiencias sobre evaluación del riesgo y gestión del riesgo de los organismos vivos modificados que se celebraron en Barbados, Etiopía, Malasia y la República de Moldova;

11. *Expresa su gratitud* a los Gobiernos de Alemania, España, Noruega, los Países Bajos y Suiza por sus aportaciones financieras y a los gobiernos anfitriones y a la Unión Africana por su apoyo para la organización;

12. *Pide* al Secretario Ejecutivo que convoque, en cooperación con las organizaciones regionales pertinentes, en la fecha más temprana conveniente y sujeto a la disponibilidad de recursos financieros, un taller subregional sobre creación de capacidad e intercambio de experiencias sobre evaluación del riesgo y gestión del riesgo de los organismos vivos modificados en la subregión del Pacífico;

13. *Pide* al Secretario Ejecutivo que, sujeto a la disponibilidad de fondos, coordine y facilite, junto con otros órganos de las Naciones Unidas pertinentes y otras organizaciones internacionales, el desarrollo de capacitación sobre evaluación del riesgo y gestión del riesgo en relación con los organismos vivos modificados, y que convoque, antes de la quinta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo, cursos de capacitación regionales o subregionales que permitan a los países adquirir experiencia práctica en la preparación y evaluación de informes de evaluaciones del riesgo de conformidad con los artículos y el Anexo III del Protocolo;

14. Estos cursos podrían cubrir, entre otras cosas:
  - a) Cómo establecer el trabajo de equipo interdisciplinario en el contexto de la evaluación del riesgo;
  - b) Desarrollo de habilidades en el uso y la interpretación de la información existente, así como identificación y abordaje de lagunas en la información; y
  - c) Cómo establecer la información básica a ser utilizada en la evaluación del riesgo;
15. *Exhorta* a las Partes, otros gobiernos y organizaciones donantes pertinentes a que pongan fondos a disposición de la Secretaría para apoyar las actividades de capacitación a las que se hace referencia en los párrafos anteriores.

*Anexo*

**ATRIBUCIONES DEL GRUPO ESPECIAL DE EXPERTOS TÉCNICOS SOBRE  
EVALUACIÓN DEL RIESGO Y GESTIÓN DEL RIESGO**

1. El Grupo especial de expertos técnicos (GEET) en evaluación del riesgo y gestión del riesgo:
  - a) Incluirá expertos seleccionados sobre la base de su pericia en las cuestiones pertinentes al mandato del Grupo, basándose en el formato común estandarizado para la presentación de CV de expertos designados por las Partes, respetando la representación geográfica, de conformidad con el modus operandi refundido del OSACTT del Convenio sobre la Diversidad Biológica (decisión VIII/10 de la Conferencia de las Partes, Anexo III),
  - b) Incluirá observadores de conformidad con el Reglamento para las reuniones de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo;
  - c) Se reunirá dos veces, sujeto a la disponibilidad de fondos, con un intervalo de no menos de diez meses entre las reuniones y antes de la quinta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo, y llevará a cabo las tareas necesarias entre ambas reuniones para lograr los resultados propuestos descritos en el presente;
  - d) Durante la primera reunión, el Grupo:
    - i) Desarrollará una “hoja de ruta”, tal como un diagrama de flujo, acerca de los pasos necesarios para realizar una evaluación del riesgo conforme al Anexo III del Protocolo y, para cada uno de dichos pasos, proporcionará ejemplos de documentos de orientación pertinentes;
    - ii) Tomando en cuenta la necesidad que se haya identificado de mayor orientación sobre aspectos concretos de la evaluación del riesgo, inclusive tipos específicos de i) organismos vivos modificados (por ejemplo, peces, invertebrados, árboles, plantas farmacéuticas y algas); ii) rasgos introducidos; y iii) medios receptores, así como supervisando los efectos a largo plazo de los organismos vivos modificados liberados en el medio ambiente, determinará las prioridades de la necesidad de mayor orientación sobre aspectos concretos de la evaluación del riesgo y definirá qué aspectos se deberán abordar en primer lugar, tomando también en cuenta la

necesidad y pertinencia de dicha orientación, y la disponibilidad de información científica;

- iii) Definirá un plan de acción para producir, antes de la segunda reunión del Grupo, modalidades para el desarrollo de los documentos de orientación acerca de los aspectos concretos que se identificaron como prioridades y para probar la hoja de ruta. Este plan de acción debería incluir los detalles de un proceso para supervisar y revisar el progreso en cada uno de los aspectos concretos;
  - iv) Preparará un informe sobre la marcha de las actividades que contenga un resumen detallado de las condiciones y procedimientos para revisar las modalidades para el desarrollo de documentos de orientación a seguir antes de la segunda reunión del Grupo;
- e) Durante la segunda reunión, el Grupo:
- i) Revisará y finalizará la redacción de la “hoja de ruta” para la utilización eficaz de los documentos de orientación sobre evaluación del riesgo;
  - ii) Formulará recomendaciones a la Secretaría acerca de cómo integrar la “hoja de ruta” y las herramientas de recuperación de materiales de orientación disponibles en el Centro de recursos de información sobre seguridad de la biotecnología del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología que resulten pertinentes en las diferentes etapas de la evaluación de riesgo;
  - iii) Revisará el plan de acción al que se hace referencia en el inciso 1 d) iii) de este anexo sobre aspectos concretos de la evaluación del riesgo y la gestión del riesgo desarrollados conforme a las condiciones y procedimientos establecidos en la primera reunión del Grupo;
  - iv) Considerará posibles modalidades de cooperación para la identificación de organismos vivos modificados o rasgos específicos que puedan tener efectos adversos para la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica, tomando en cuenta también los riesgos para la salud humana;
  - v) Preparará un informe para que sea examinado por la quinta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo;

2. Las deliberaciones del Grupo especial de expertos técnicos se basarán principalmente en:

- a) Las ponencias recibidas de conformidad con el párrafo 5 de esta decisión;
- b) Los informes de los Talleres regionales y subregionales de creación de capacidad de intercambio de experiencia sobre evaluación del riesgo y gestión del riesgo de los organismos vivos modificados (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/14-17) y el informe del Taller de Canadá-Noruega sobre evaluación del riesgo de aplicaciones emergentes de los organismos vivos modificados (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/13);
- c) Los aportes recibidos por medio del foro en línea de composición abierta, los grupos de debate especiales y las conferencias en línea en tiempo real regionales;



- d) Materiales de orientación disponibles en el Centro de recursos de información sobre seguridad de la biotecnología del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología;
- e) Cualesquiera otros materiales pertinentes puestos a su disposición por la Secretaría.

***BS-IV/12. Responsabilidad y compensación en el contexto del Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología***

*La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología,*

*Recordando* el Artículo 27 del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología, por el que se requiere que la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo adopte, en su primera reunión, un proceso en relación con la elaboración apropiada de normas y procedimientos internacionales en la esfera de la responsabilidad y compensación por daños resultantes de los movimientos transfronterizos de organismos vivos modificados, para lo que se analizarán y se tendrán debidamente en cuenta los procesos en curso en el ámbito del derecho internacional sobre esas esferas, y trate de completar ese proceso en un plazo de cuatro años,

*Recordando* su decisión BS-I/8, en la cual se decide establecer un Grupo de trabajo especial de composición abierta de expertos técnicos y jurídicos en responsabilidad y compensación en el contexto del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología, con las atribuciones establecidas en el anexo a dicha decisión para llevar a cabo el proceso de conformidad con el Artículo 27 del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología,

*Tomando nota* con beneplácito de la labor emprendida por el Grupo de trabajo especial de composición abierta de expertos jurídicos y técnicos en responsabilidad y compensación en el contexto del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología,

*Expresando* su gratitud al Gobierno de Colombia por haber sido anfitrión en Cartagena, del 12 al 19 de marzo de 2008, de la quinta reunión del Grupo de trabajo especial de composición abierta de expertos técnicos y legales sobre responsabilidad y compensación en el contexto del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología,

*Tomando nota* del informe final del Grupo de trabajo especial de composición abierta de expertos técnicos y jurídicos en responsabilidad y compensación en el contexto del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/11 y Add.1),

*Tomando nota también* de la labor emprendida por el Grupo de contacto sobre responsabilidad y compensación en la cuarta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología,

1. *Decide* establecer un Grupo de amigos de la copresidencia, Sra. Jimena Nieto (Colombia) y Sr. René Lefeber (Países Bajos), respecto a responsabilidad y compensación en el contexto del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología, con las siguientes atribuciones:

a) El Grupo celebrará una reunión y, si los Copresidentes lo consideraran necesario, otra reunión, antes de la quinta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología;

b) El Grupo negociará más a fondo las normas y procedimientos internacionales en el campo de la responsabilidad y compensación por daños resultantes de los movimientos transfronterizos de los organismos vivos modificados en el contexto del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología sobre la base del anexo a esta decisión;

c) La primera reunión se celebrará a principios de 2009, durante un período de cinco días, y la segunda reunión, si los Copresidentes la consideran necesaria, a principios de 2010, también por un período de cinco días, sujeto a la disponibilidad de fondos;

d) Las reuniones se celebrarán en Montreal, a menos que se reciba algún ofrecimiento de actuar como anfitrión de una reunión;

e) El Grupo estará compuesto de la siguiente manera: seis representantes de la región Asia-Pacífico, a saber, Bangladesh, China, Filipinas, India, Malasia y Palau; dos representantes de la Unión Europea; dos representantes de Europa Central y Oriental; seis representantes del grupo de África; seis representantes del grupo de América Latina y el Caribe; y Japón, Noruega, Nueva Zelandia y Suiza;

f) Los amigos de la copresidencia podrían ir acompañados de asesores de las Partes seleccionados por los mismos amigos. Se podrá facilitar la participación de dichos asesores de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología admisibles sujeto a la disponibilidad de fondos.

g) Se podrá invitar a observadores a participar en las reuniones o partes de las mismas a discreción de los Copresidentes;

h) El resultado será sometido por los Copresidentes a la consideración de la quinta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología; y

2. *Exhorta* a las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología y otros gobiernos a que consideren suministrar contribuciones voluntarias para organizar estas reuniones y para facilitar la participación de representantes (amigos y asesores) de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología admisibles.

*Anexo*

**TEXTOS OPERATIVOS PROPUESTOS SOBRE ENFOQUES Y OPCIONES IDENTIFICADAS  
RELATIVAS A LA RESPONSABILIDAD Y COMPENSACIÓN EN EL CONTEXTO DEL  
ARTÍCULO 27 DEL PROTOCOLO SOBRE SEGURIDAD DE LA BIOTECNOLOGÍA**

**1. Avance hacia disposiciones jurídicamente vinculantes**

<b>1.A. ENFOQUE ADMINISTRATIVO</b>
<b>I. RESPONSABILIDAD DEL ESTADO (PARA ACTOS INTERNACIONALMENTE ILÍCITOS, INCLUIDA LA INFRACCIÓN DE LAS OBLIGACIONES DEL PROTOCOLO)</b>

*Texto operativo*

Estas normas y procedimientos no afectarán a los derechos ni a las obligaciones de las Partes Contratantes en virtud de las normas del derecho internacional general con respecto a la responsabilidad del Estado.

*Texto del Preámbulo*

*Reconociendo que* estas normas y procedimientos no afectarían a los derechos ni a las obligaciones de las Partes Contratantes en virtud de las normas del derecho internacional general con respecto a la responsabilidad del Estado por actos internacionalmente ilícitos.

<b>II. ÁMBITO</b>
<i>A. Ámbito funcional</i>

*Texto operativo 1*

1. Estas normas y procedimientos se aplican al transporte, tránsito, manipulación y uso de organismos vivos modificados (OVM) [y los productos de los mismos], siempre que el origen de estas actividades sea un movimiento transfronterizo. Los organismos vivos modificados a los que se hace referencia son aquellos:

- a) destinados a uso directo como alimento humano o animal o para procesamiento;
- b) destinados a uso confinado;
- c) destinados para su introducción intencional al medio ambiente.

2. Respecto de los movimientos transfronterizos intencionales, estas normas y procedimientos se aplican a los daños resultantes de todos los usos autorizados de los organismos vivos modificados [y productos de los mismos] a los que se hace referencia en el párrafo 1.

3. Estas normas y procedimientos también se aplican a los movimientos transfronterizos involuntarios a los que se hace referencia en el Artículo 17 del Protocolo, así como a los movimientos transfronterizos ilícitos a los que se hace referencia en el Artículo 25 del Protocolo.

/...

**B.      Ámbito geográfico**

*Texto operativo 2*

Estas normas y procedimientos se aplican a las zonas dentro de los límites de la jurisdicción nacional[, incluida la zona económica exclusiva,] [o bajo el control] de las Partes en el Protocolo.

**C.      Limitación de tiempo**

*Texto operativo 3*

Estas normas y procedimientos se aplican a daños resultantes de un movimiento transfronterizo de organismos vivos modificados cuando tal movimiento transfronterizo empezó después de que hubieran sido aplicadas por las Partes en la legislación nacional.

*Texto operativo 3 alt*

Estas normas y procedimientos se aplican a los daños resultantes de un movimiento transfronterizo de organismos vivos modificados que se inició después de la entrada en vigor de estas normas y procedimientos.

**D.      Limitación de la autorización en el momento de importar los organismos vivos modificados**

*Texto operativo 4*

[Estas normas y procedimientos se aplican al movimiento transfronterizo intencional solamente en relación con el uso para el cual están destinados los organismos vivos modificados y para el cual se ha concedido la autorización antes del movimiento transfronterizo. Si, después de que los organismos vivos modificados se encuentran en el país de importación, se otorga una nueva autorización para un uso diferente de los mismos organismos vivos modificados, dicho uso no estará cubierto por estas normas y procedimientos.]

**E.      Estados que no son Partes**

*Texto operativo 5*

1. Las normas nacionales sobre responsabilidad y compensación que apliquen estas normas y procedimientos deberían también cubrir los daños resultantes de los movimientos transfronterizos de los organismos vivos modificados de Estados que no son Partes, de conformidad con el Artículo 24 del Protocolo.

2. Estas normas y procedimientos se aplican a los “movimientos transfronterizos” de organismos vivos modificados, según lo definido en el Artículo 3 k) del Protocolo.

<b>III. DAÑOS</b>
<b>A. Definición de daños</b>

*Texto operativo 6*

1. Estas normas y procedimientos se aplican a los daños a la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica, tomando también en cuenta los [daños] [riesgos] para la salud humana[, resultantes del movimiento transfronterizo de organismos vivos modificados].

2. Para los fines de estas normas y procedimientos, se entiende por daños a la conservación [y la utilización sostenible] de la diversidad biológica, según lo definido en el Artículo 2 del Convenio sobre la Diversidad Biológica, un efecto adverso o negativo en la diversidad biológica que:

a) sea mensurable o de otro modo observable teniéndose en cuenta, de ser posible, las condiciones de referencia científicamente establecidas por una autoridad nacional competente quien ha de tener en cuenta cualesquiera otra variación antropogénica y variación natural; y

b) sea significativo según lo establecido en el párrafo 4 siguiente.

3. [Para los fines de estas normas y procedimientos, se entiende por daños a la utilización sostenible, tal como se define en el Artículo 3 del Convenio sobre la Diversidad Biológica, un efecto adverso o negativo en la diversidad biológica que sea significativo según lo establecido en el párrafo 4 siguiente y [puede haber ocasionado pérdida de ingresos] [ha ocasionado daños indirectos a un estado, inclusive pérdida de ingresos].].

4. Un efecto adverso o negativo “significativo” en la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica según lo definido en el Artículo 2 del Convenio sobre la Diversidad Biológica ha de ser determinado en base a factores tales como:

a) El cambio a largo plazo o permanente, entendido como cambio que no se corregirá mediante la recuperación natural en un plazo razonable;

[b] El alcance de los cambios cualitativos o cuantitativos que afectan adversamente o negativamente los componentes de la diversidad biológica;

c) La reducción de la capacidad de los componentes de la diversidad biológica para proporcionar bienes y servicios;]

[b y c alt ] Una reducción cualitativa o cuantitativa de los componentes de la diversidad biológica y su capacidad potencial para proporcionar bienes y servicios;]

[d] El alcance de cualquier efecto adverso o negativo en la salud humana;]

[d alt] El alcance de cualesquiera efectos adversos o negativos en la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica en la salud humana;]

[5. Las Partes pueden tomar en cuenta las condiciones locales y regionales a fin de asegurar la funcionalidad de las normas y procedimientos sobre responsabilidad nacionales, siempre que se guarde conformidad con el objetivo y las disposiciones del Protocolo.]

***B. Valoración de los daños***

*Texto operativo 7*

[1. Los daños a la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica se valorarán sobre la base de los costos de las medidas de respuesta [de conformidad con las leyes y disposiciones nacionales].

2. A los fines de estas normas y procedimientos, las medidas de respuesta son acciones razonables para:

i) [evitar,] reducir al mínimo o contener los daños, según proceda;

[ii] restaurar la condición existente antes del daño o el equivalente más cercano, por medio del reemplazo de la pérdida con otros componentes de la diversidad biológica en el mismo lugar o para el mismo uso o en otro lugar o para otro tipo de uso.]]

***C. Causalidad***

*Texto operativo 8*

Debe establecerse un vínculo causal entre el daño y la actividad en cuestión de conformidad con las leyes nacionales.

**IV. PLAN DE INDEMNIZACIÓN PRIMARIA**

**A. Elementos de un enfoque administrativo basado en la asignación de los costos de las medidas de respuesta y de las medidas de regeneración**

*Texto operativo 9*

Las Partes [podrán estipular o adoptar] [estipularán o adoptarán] [según proceda] [, de conformidad con las [leyes] los obligaciones internacionales.] medidas de respuesta conforme a la legislación nacional o[, ante la falta de las mismas,] los procedimientos especificados a continuación [, siempre que las leyes nacionales guarden conformidad con el objetivo de estas normas y procedimientos].

*Texto operativo 10*

En caso de daños, o amenaza inminente de daños, un explotador [informará] [deberá informar] inmediatamente a la autoridad competente acerca de los daños o amenaza inminente de daños.

*Texto operativo 10 alt*

Las Partes deberían esforzarse por requerir que el explotador informe a la autoridad competente acerca del acaecimiento de un accidente que cause o amenace causar daños adversos significativos a la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica.

*Texto operativo 11*

En el caso de daños [o amenaza inminente de daños], un operador, sujeto a los requisitos de la autoridad competente, investigará, estimará y evaluará los daños [o la amenaza inminente de daños] y adoptará las medidas de respuesta apropiadas.

[En aquellos casos en que no puedan aplicarse medidas de respuesta, el operador deberá proporcionar una compensación monetaria por los daños causados [cuando proceda conforme a la legislación nacional].]

*Texto operativo 11 alt*

Las Partes deberían esforzarse por requerir a toda persona jurídica o natural que haya causado daños importantes por actos intencionales, negligentes o de omisión de dichas personas respecto al movimiento transfronterizo que adopte medidas de respuesta razonables para evitar, reducir al mínimo o contener el impacto de los daños.

*Texto operativo 12*

[1. La autoridad competente:

a) [debería identificar][identificará], de conformidad con las leyes nacionales, qué explotador ha causado los daños [o la amenaza inminente de daños];

b) [deberá estimar][estimaré] la importancia de los daños y determinará qué medidas de respuesta debe adoptar el explotador.]

2. La autoridad competente podrá aplicar medidas apropiadas a su discreción[, de conformidad con las leyes nacionales, si las hubiera, inclusive especialmente] en el caso de que el operador no las hubiera adoptado.

3. La autoridad competente tiene derecho a recuperar del explotador los costos y gastos, consiguientes e incidentales, de la aplicación de cualesquiera de tales medidas apropiadas.

*Texto operativo 13*

Por “explotador” se entiende cualquier persona que se encuentre [al mando o en control] [en control operativo] [directo o indirecto]:

a) de la actividad en el momento del incidente [que causa el daño resultante del movimiento transfronterizo de los organismos vivos modificados];

[b) del organismo vivo modificado [en el momento en que la condición que dio origen a los daños] [o amenaza inminente de daños] se produjo [incluidos, según proceda, el titular del permiso o la persona que colocó el organismo vivo modificado en el mercado];] [y/]o

c) según lo estipulen las leyes nacionales.

*Texto operativo 13 alt*

Se entenderá por “explotador” el promotor, productor, notificador, exportador, importador, transportista o proveedor.



*Texto operativo 13 alt bis*

Por “explotador” se entiende cualquier persona que se encuentre en control operativo de la actividad en el momento que se produjo el incidente y que causó los daños resultantes del movimiento transfronterizo de organismos vivos modificados.

*Texto operativo 14*

Las decisiones de la autoridad competente que imponga o tenga intención de imponer medidas de respuesta deberá ser justificada y notificada al explotador, que deberá ser informado acerca de los procedimientos y recursos legales de que dispone, incluida la oportunidad para revisar dichas decisiones, entre otras cosas, por medio del acceso a un órgano independiente, tal como un tribunal.

<b><i>A bis. Elementos adicionales de un enfoque administrativo</i></b>
---

<b>1. Exenciones o mitigación</b>
-----------------------------------

*Texto operativo 15*

[El explotador podrá invocar exenciones o mitigaciones [que las leyes nacionales pueden estipular] [en el caso de la recuperación de los costos y gastos]. Las exenciones o mitigaciones [pueden basarse][se basan] en [uno o más elementos de] la siguiente lista [exhaustiva]:

a) Caso fortuito/fuerza mayor;

b) Acto de guerra o disturbio civil;

[c] Intervención de un tercero [que causó daños a pesar del hecho de que se habían establecido medidas de seguridad apropiadas];]

[d] Cumplimiento de medidas obligatorias impuestas por una autoridad pública;]

[d alt] Una orden específica impuesta por una autoridad pública al explotador y la aplicación de dicha orden causó los daños;]

[e] Una actividad expresamente autorizada por una autorización otorgada conforme a la legislación nacional y plenamente en conformidad con dicha autorización;]

[f] Una actividad no considerada como causa probable de daños ambientales según el estado de los conocimientos científicos y técnicos en el momento en el que se llevó a cabo la actividad;]

[g] Excepciones relacionadas con la seguridad nacional [o la seguridad internacional]].

<b>2. Recurso contra una tercera parte incoado por la persona que sea responsable en base a responsabilidad estricta</b>
--

*Texto operativo 16*

Estas normas y procedimientos no limitan ni restringen ninguno de los derechos de recurso o de indemnidad que un explotador pudiera tener contra cualquier otra persona.

### 3. Limitación de la responsabilidad

#### a. Limitación en tiempo (tiempo límite relativo y tiempo límite absoluto)

*Texto operativo 17*

Las leyes nacionales pueden estipular tiempos límites relativos y/o absolutos para la recuperación de costos y gastos[, siempre que dichos límites no sean menores que [tres] años para el tiempo límite relativo y [veinte] años para el tiempo límite absoluto].

#### b. Limitación de la cuantía

*Texto operativo 18*

Las leyes nacionales pueden estipular límites financieros para la recuperación de costos y gastos[, siempre que dichos límites no sean menores que [z] en derechos especiales de giro].

### 4. Cobertura

*Texto operativo 19*

1. [Las Partes podrán[, de conformidad con las [leyes][obligaciones] internacionales,] requerir que el explotador establezca y mantenga, durante el período del tiempo límite de responsabilidad, una garantía financiera, inclusive por medio de autoseguros.]

2. [Se insta a las Partes a adoptar medidas para alentar la elaboración de instrumentos y mercados de garantías financieras a cargo de los explotadores financieros y económicos apropiados, incluidos mecanismos financieros en el caso de insolvencia, con el fin de permitir a los explotadores usar garantías financieras que cubran sus responsabilidades conforme a las medidas nacionales por las que se apliquen estas normas y procedimientos.]

## 1.B. RESPONSABILIDAD CIVIL

*Texto operativo 1*

[Las Partes podrán desarrollar o no un sistema de responsabilidad civil, o bien pueden aplicar su sistema existentes de conformidad con sus necesidades de tratar con organismos vivos modificados.]

*Texto operativo 2*

a) [Sujeto a las subsecciones b), c) y d) *infra*, ninguna parte de estas normas y procedimientos perjudicará el derecho de las Partes a establecer o desarrollar su ley o política nacional en materia de la responsabilidad civil y compensación resultantes del movimiento transfronterizo de OVM conforme al objetivo del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología y estas reglas y procedimientos/este instrumento/este Protocolo complementario.] [Las Partes podrán desarrollar o no un sistema de responsabilidad civil, o bien pueden aplicar su sistema existente de conformidad con sus necesidades de tratar con organismos vivos modificados.] [Las Partes deberían asegurarse de que sus normas y procedimientos sobre responsabilidad civil nacionales estipulen la compensación por los daños resultantes de los movimientos transfronterizos de los organismos vivos modificados. Al crear sus normas y procedimientos nacionales sobre responsabilidad civil, las Partes pueden prestar especial consideración a las subsecciones b), c) y d).]

b) Toda dicha ley o política [deberá incluir] [incluirá] [deberá abordar] [abordará], entre otras cosas, los siguientes elementos, tomando en cuenta[, según proceda,] las Directrices del Anexo [x] a este Protocolo complementario][decisión BS-V/x]:

- a. Daños;
- b. Estándar de responsabilidad: que puede incluir responsabilidad estricta, basada en la culpa o responsabilidad mitigada;
- c. Canalización de la responsabilidad [estricta];
- d. [Garantía financiera, donde resulte viable][planes de indemnización];
- e. [Acceso a la justicia][Derecho a presentar reclamaciones];
- f. [Reglas de procedimiento que estipulen] la legitimidad de los procesos;

[c) Las Partes reconocerán y aplicarán los fallos extranjeros de conformidad con [las normas correspondientes de los procedimientos de los tribunales nacionales] [las leyes nacionales] [que rigen la aplicación de los fallos extranjeros] respecto de los asuntos comprendidos en el ámbito de estas normas y procedimientos/este instrumento/las Directrices del Anexo [x] a [este Protocolo complementario].[Las Partes que no cuenten con legislación respecto del reconocimiento de los fallos extranjeros debería esforzarse por sancionar dichas leyes.]]

[d) Si bien esta disposición no requiere ningún cambio en las leyes nacionales y no constituye por sí misma un tratado de aplicación recíproca de los fallos extranjeros, las Partes [cuyas leyes nacionales requieran acuerdos de reciprocidad bilateral para el reconocimiento de los fallos extranjeros] [se esforzarán por extender su ley nacional que rige la aplicación de los fallos extranjeros a otras Partes que no están comprendidas actualmente en su ley nacional].]

c) y d) alt

[Las Partes podrán, de acuerdo con las leyes nacionales, reconocer y aplicar los fallos extranjeros que surjan de la aplicación de las directrices antedichas.]

e) Las Directrices se revisarán a más tardar después de [3] años de que este instrumento entre en vigor, con miras a considerar [elaborar un régimen más abarcador y vinculante sobre responsabilidad civil] [que se conviertan en vinculantes], a la luz de la experiencia adquirida.

**2. Avance hacia disposiciones jurídicamente no vinculantes respecto a responsabilidad civil**

**I. RESPONSABILIDAD DEL ESTADO (PARA ACTOS INTERNACIONALMENTE ILÍCITOS, INCLUIDA LA INFRACCIÓN DE LAS OBLIGACIONES DEL PROTOCOLO)**

*{Para consultar los textos operativos y preambulares, véase la subsección I de la sección 1.A supra}*

**II. ÁMBITO**

*{Para consultar los textos operativos, véase la subsección II de la sección 1.A supra}*

**III. DAÑOS**

**A. Definición de daños**

Texto operativo 1

[1. Estas normas y procedimientos se aplican a los daños [resultantes del movimiento transfronterizo de organismos vivos modificados] tal como se estipula en las leyes nacionales.]

[2. A los fines de estas normas y procedimientos, los daños [resultantes del movimiento transfronterizo de organismos vivos modificados] estipulados en las leyes nacionales pueden incluir, entre otros:

a) Daños a la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica no compensados por medio del enfoque administrativo {Para consultar los textos operativos, véase la subsección III.A de la sección 1.A supra};

b) Daños a la salud humana, incluso pérdida de la vida y lesiones;

c) Daños a o el uso restringido o la pérdida de la propiedad;

d) Pérdida de ingresos y otras pérdidas económicas [resultante de daños a la conservación o utilización sostenible de la diversidad biológica];

[e) Pérdida de valores culturales, sociales y espirituales, o daños a los mismos, u otra pérdida o daños a las comunidades indígenas y locales, o pérdida o reducción de la seguridad alimentaria.]]

## ***B. Valoración de los daños***

### *Texto operativo 2*

[1. Los daños [resultantes del movimiento transfronterizo de organismos vivos modificados] [se valorarán] [se deberán valorar] de conformidad con las leyes y procedimientos nacionales, con inclusión de factores tales como:]

a) Los costos de las medidas de respuesta [de conformidad con las leyes y [procedimientos] [reglamentos] nacionales];

[b] Los costos de la pérdida de ingresos relacionados con los daños durante el período de restauración o hasta que se proporcione una indemnización;]

[c] Los costos y gastos causados por los daños a la salud humana, incluidos el tratamiento médico apropiado e indemnización por deficiencia, incapacidad y pérdida de la vida;]

[d] Los costos y gastos que surgen de los daños a los valores culturales, sociales y espirituales, incluida la indemnización por daños a los estilos de vida de las comunidades indígenas y/o locales.]

2. En el caso de los centros de origen y/o de diversidad genética, su valor exclusivo se deberá considerar en la valoración de los daños, incluidos los costos de inversión incurridos.

3. A los fines de estas normas y procedimientos, las medidas de respuesta son acciones razonables para:

i) [evitar,] reducir al mínimo o contener los daños, según proceda;

[ii] restaurar la condición existente antes del daño o el equivalente más cercano, por medio del reemplazo de la pérdida con otros componentes de la diversidad biológica en el mismo lugar o para el mismo uso o en otro lugar o para otro tipo de uso.]]

## ***C. Causalidad***

### *Texto operativo 3*

Debe establecerse un vínculo causal entre el daño y la actividad en cuestión, así como la asignación de la carga de la prueba conexas, ya sea al demandante o al que responde, de conformidad con las leyes nacionales.

## **IV. PLAN DE INDEMNIZACIÓN PRIMARIA**

### ***A. Responsabilidad civil (armonización de normas y procedimientos)***

### *Texto operativo 4*

Las Partes [pueden contar con] [deberán contar con] [deberían contar con] normas y procedimientos sobre responsabilidad civil por daños [resultantes de los movimientos transfronterizos de organismos vivos modificados] de conformidad con las leyes nacionales. Las Partes [deberían considerar la inclusión de][incluirán][pueden incluir] los siguientes elementos y procedimientos [mínimos].

**1. Estándar de responsabilidad y canalización de la responsabilidad**

*Texto operativo 5*

[Deberá establecerse un estándar de responsabilidad, ya sea responsabilidad basada en la culpa, responsabilidad estricta o responsabilidad estricta mitigada, de conformidad con las leyes nacionales.]

**Opción 1: Responsabilidad estricta**

*Texto operativo 6*

[El explotador [deberá ser] [debería ser] será responsable de los daños [comprendidos en estas normas y procedimientos] [resultantes del transporte, tránsito, manipulación y/o uso de organismos vivos modificados cuyo origen son tales movimientos], haya o no culpa de su parte.]

*{Para consultar los textos sobre “explotador”, véase la subsección IV.A de la sección 1.A, supra}*

**Opción 2: Responsabilidad estricta mitigada**

*Texto operativo 7*

1. [Se aplicará][Debería aplicarse] [Podrá aplicarse] un estándar de responsabilidad basado en la culpa, salvo que se aplique [se debería aplicar] [se aplicará] un estándar de responsabilidad estricta, en aquellos casos [tales que] en que[:]

- (a) una evaluación del riesgo ha determinado que un organismo vivo modificado es extremadamente peligroso; y/o]
- (b) se han producido actos u omisiones que contravienen las leyes nacionales; y/o]
- (c) se ha producido una contravención de las condiciones escritas de cualquier aprobación.]

2. En los casos en los que se aplica un estándar de responsabilidad basado en la culpa, [se canalizará][debería canalizarse] la responsabilidad hacia [la entidad que tenga el control operativo] [explotador] de la actividad que se haya demostrado que causó los daños, y [a la] [al que] puedan atribuirse los actos u omisiones intencionales, imprudentes o negligentes.

3. En los casos en los que se haya determinado que es aplicable un estándar de responsabilidad estricta, en virtud del *párrafo 1 supra*, se canalizará la responsabilidad hacia [la entidad que tenga el control operativo] [el explotador] de la actividad que se haya demostrado ser causa de los daños.]

**Opción 3: Responsabilidad basada en la culpa**

*Texto operativo 8*

[En un sistema de responsabilidad civil, se determina la responsabilidad cuando una persona:

- a) Tiene el control operativo de la actividad pertinente;
- b) Ha contravenido una obligación legal de tener cuidado mediante una conducta intencional, imprudente o negligente, incluidos actos u omisiones;

- [c) Tal contravención ha tenido como resultado daños reales para la diversidad biológica; y]
- d) Se ha establecido un vínculo causal de conformidad con la sección [] de estas normas.]

## **2. Suministro de alivio provisional**

### *Texto operativo 9*

Toda corte de justicia o tribunal competente puede de expedir un entredicho o declaración o adoptar cualquier medida provisional apropiada u otra medida que pudiera ser necesaria o deseable respecto a cualesquiera daños o amenaza inminente de daños.

### *A bis. Elementos adicionales de responsabilidad civil*

#### **1. Exenciones o mitigación**

### *Texto operativo 10*

[El explotador podrá invocar exenciones o mitigaciones [que las leyes nacionales pueden estipular] en el caso la responsabilidad estricta. Las exenciones o mitigaciones [se pueden basar][se basan] en [uno o más elementos de] la siguiente lista [exhaustiva]:

- a) Caso fortuito/fuerza mayor;
- b) Acto de guerra o disturbio civil;
- [c) Intervención de un tercero [que causó daños a pesar del hecho de que se habían establecido medidas de seguridad apropiadas];]
- [d) Cumplimiento de medidas obligatorias impuestas por una autoridad pública;]
- [d alt) Una orden específica impuesta por una autoridad pública al explotador y la aplicación de dicha orden causó los daños;]
- [e) Una actividad expresamente autorizada por una autorización otorgada conforme a la legislación nacional y plenamente en conformidad con dicha autorización;]
- [f) Una actividad no considerada como causa probable de daños ambientales según el estado de los conocimientos científicos y técnicos en el momento en el que se llevó a cabo la actividad;]
- [g) Excepciones relacionadas con la seguridad nacional [o la seguridad internacional];]
- [h) Cuando el operador no pueda haber previsto razonablemente los daños.]

## **2. Recurso contra una tercera parte incoado por la persona que sea responsable en base a responsabilidad estricta**

### *Texto operativo 11*

Estas normas y procedimientos no limitan ni restringen ninguno de los derechos de recurso o de indemnidad que un explotador pudiera tener contra cualquier otra persona.

### 3. Responsabilidad conjunta y solidaria o parte proporcional de la responsabilidad

#### *Texto operativo 12*

En el caso de que dos o más explotadores hayan causados los daños, se podrá aplicar la responsabilidad conjunta y solidaria o una parte proporcional de la responsabilidad, según proceda, de conformidad con las leyes nacionales.

#### *Texto operativo 12 alt*

1. Si dos o más explotadores [son] [pueden ser] responsables de conformidad con estas normas y procedimientos, el demandante [debería tener][tendrá] el derecho de pedir la plena indemnización por los daños de cualesquiera o de todos dichos explotadores; es decir, éstos serán conjunta y solidariamente responsables [sin perjuicio de][además de][sujeto a] las disposiciones nacionales relativas a los derechos de contribución o recurso.

2. Si los daños son el resultado de un incidente constituido por un acaecimiento continuado, todos los explotadores sucesivamente implicados en el ejercicio del control de la actividad durante ese acaecimiento serán conjunta y solidariamente responsables. Sin embargo, el explotador que demuestre que el acaecimiento durante el período en que ejercía el control de la actividad fue solamente la causa de una parte de los daños, se hará responsable solamente de esa parte de los daños.

[3. Si los daños son el resultado de un incidente constituido por una serie de acaecimientos que tengan el mismo origen, los explotadores en el momento de cualesquiera de tales acaecimientos serán conjunta y solidariamente responsables. Sin embargo, cualquier explotador que demuestre que el acaecimiento durante el período en que ejercía el control de la actividad, fue solamente la causa de una parte de los daños, se hará responsable solamente de esa parte de los daños.

4. Cuando una demanda por daños no haya sido satisfecha, la parte no satisfecha será cubierta por cualquier otra persona[, identificado por el operador] cuya actividad haya contribuido al acaecimiento resultante del movimiento transfronterizo.

### 4. Limitación de la responsabilidad

#### **a. Limitación en tiempo (tiempo límite relativo y tiempo límite absoluto)**

#### *Texto operativo 13*

Las leyes nacionales pueden estipular tiempos límites relativos y/o absolutos para la presentación de demandas en el caso de la responsabilidad civil[, siempre que dichos límites no sean menores que:

- a) [tres] años a partir la fecha en que el demandante tuvo conocimiento o debía razonablemente haber tenido conocimiento de los daños y sus orígenes; y/o
- b) [quince] años desde la fecha de acaecimiento de los daños].

#### **b. Limitación de la cuantía**

#### *Texto operativo 14*

[Las leyes nacionales pueden estipular límites financieros para la responsabilidad estricta [, siempre que dichos límites no sean menores que [z] en derechos especiales de giro].]



## 5. Cobertura

### *Texto operativo 15*

1. [Las Partes podrán[, de conformidad con las [leyes][obligaciones] internacionales,] requerir que el explotador establezca y mantenga, durante el período del tiempo límite de responsabilidad, una garantía financiera, inclusive por medio de autoseguros.]
2. [Se insta a las Partes a adoptar medidas para alentar la elaboración de instrumentos y mercados de garantías financieras a cargo de los explotadores financieros y económicos apropiados, incluidos mecanismos financieros en el caso de insolvencia, con el fin de permitir a los explotadores usar garantías financieras que cubran sus responsabilidades conforme a las medidas nacionales por las que se apliquen estas normas y procedimientos.]

### 3. *Otras disposiciones*

<b>I. PLAN DE INDEMNIZACIÓN SUPLEMENTARIA</b>
---

<b>A. <i>Responsabilidad residual del Estado</i></b>
--

*Texto operativo 1*

[Cuando una demanda por daños no haya sido satisfecha por un explotador, la parte no satisfecha de esa demanda será cubierta por el Estado donde el operador tenga su domicilio o residencia.]

*Texto operativo 1 alt*

[En el caso de daños resultantes de los movimientos transfronterizos de organismos vivos modificados, la responsabilidad primaria incumbirá al explotador, con la responsabilidad residual del estado [para el estado del explotador]].

<b>B. <i>Arreglos de indemnización colectiva suplementaria</i></b>
--

*Texto operativo 1*

1. Cuando los costos de las medidas de respuesta para reparar los daños a la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica no hayan sido compensados por el plan de indemnización primaria (enfoque administrativo) o por cualquier otro plan de indemnización suplementaria correspondiente, se podrán adoptar medidas de indemnización adicionales y suplementarias destinadas a asegurar una indemnización adecuada y pronta.

2. Estas medidas pueden incluir un arreglo de indemnización colectiva suplementaria cuyo mandato será decidido por la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo.

3. Se invitará a las Partes, otros gobiernos, así como a organizaciones gubernamentales, intergubernamentales y no gubernamentales, el sector privado y otras fuentes a contribuir a dicho arreglo de indemnización colectiva suplementaria de conformidad con su capacidad nacional de contribuir.

*Texto operativo 1 alt*

Ninguna disposición

O

Las Partes podrán considerar la necesidad de cualquier arreglo solidario para casos de daños que no sean compensados por medio del plan de indemnización primaria en vista de la experiencia adquirida en la aplicación de las normas establecidas en este documento.

## II. LIQUIDACIÓN DE DEMANDAS

### A. *Procedimientos civiles*

#### *Texto operativo 1*

Debería disponerse de procedimientos del derecho civil a nivel nacional para liquidar demandas por daños entre demandantes y demandados. En caso de controversias transfronterizas, se aplicarán, según proceda, las normas generales del derecho internacional privado. Se determina en general la jurisdicción competente en base al [domicilio del demandado] [lugar donde se produjo el daño].. Pueden proporcionarse motivos para jurisdicción de alternativa en casos bien definidos según las leyes nacionales, p.,ej. en relación con el lugar en que ocurrió el suceso dañino. Pueden también establecerse normas especiales de jurisdicción para asuntos específicos, p.,ej. en relación con contratos de seguros.

#### *Texto operativo 1 alt*

Todos los asuntos, de fondo o de procedimiento, relativos a demandas ante el tribunal competente que no estén específicamente reglamentados en estas normas y procedimientos se regirán por la ley de ese tribunal, incluidas cualesquiera normas de esa ley relativas a conflicto entre leyes, de conformidad con principios de derecho generalmente aceptados.

Texto operativo 1 alt segundo

Ninguna disposición

### B. *Tribunal especial (p. ej. Reglamento facultativo de la Corte Permanente de Arbitraje de las controversias relativas a los recursos naturales y/o al medio ambiente)*

#### *Texto operativo 2*

El recurso a tribunales especiales, tales como la Corte Permanente de Arbitraje y su Reglamento Facultativo para Arbitraje de las Controversias Relativas a los Recursos Naturales y/o al Medio Ambiente, puede ser considerado en casos específicos tales como cuando un gran número de víctimas están afectadas.

#### *Texto operativo 2 alt*

Las Partes pueden también disponer para solución de controversias de procedimientos civiles/administrativos y de tribunales especiales tales como el Reglamento facultativo de la Corte Permanente de Arbitraje de las controversias relativas a los recursos naturales y/o al medio ambiente.

#### *Texto operativo 2 alt segundo*

En el caso de una controversia entre personas demandantes por daños en virtud de estas normas y procedimientos y de personas responsables en virtud de estas normas y procedimientos, y cuando ambas o todas las Partes estén de acuerdo, la controversia puede presentarse a arbitraje [final y vinculante] [de conformidad con] [inclusive mediante] el Reglamento facultativo de la Corte Permanente de Arbitraje de las controversias relativas a los recursos naturales y/o al medio ambiente, incluso en casos específicos en los que se ven afectadas una gran cantidad de víctimas.

*Texto operativo 2 alt tercero*

Ninguna disposición.

<b>C.      <i>Facultad/derecho de presentar demandas</i></b>
--

*Texto operativo 3 (responsabilidad civil)*

1. Sujeto a la legislación nacional, las Partes deberían estipular un derecho a presentar demandas de parte de las personas naturales y jurídicas [afectadas] [con intereses legales en la materia] [, inclusive aquellos con interés en [la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica] [asuntos ambientales [y socioeconómicos] y que cumplen los requisitos pertinentes conforme a la legislación nacional]]. Dichas personas deberían tener acceso a recursos en el Estado de exportación que no resulten menos accesibles, adecuados y eficaces que aquellos para las víctimas que sufren daños del mismo incidente dentro del territorio de dicho Estado.

2. Los Estados deberían garantizar un acceso adecuado a la información pertinente para la solicitud de recursos, con inclusión de demandas de indemnización.

*Texto operativo 3 alt (responsabilidad civil)*

Todos los asuntos, de fondo o de procedimiento, relativos a demandas ante el tribunal competente que no estén específicamente reglamentados en estas normas y procedimientos [se registrarán] [deberían registrarse] por la ley de ese tribunal, incluidas cualesquiera normas de esa ley relativas a conflicto entre leyes, de conformidad con principios de derecho generalmente aceptados.

*Texto operativo 4 (enfoque administrativo)*

Las [personas naturales y jurídicas[, inclusive [aquellas] organizaciones no gubernamentales que promueven la protección ambiental y que cumplen determinados requisitos conforme a la legislación nacional,] deberían tener derecho a [requerir] [pedir] que la autoridad competente actúe conforme a [las leyes nacionales o, en ausencia de las mismas] estas normas y procedimientos [y a recusar], por conducto de un procedimiento de revisión, las decisiones, actos u omisiones de la autoridad competente según proceda conforme a la legislación nacional.]

<b>III.      MEDIDAS COMPLEMENTARIAS DE CREACIÓN DE CAPACIDAD</b>
---

*Texto operativo 1 (a la decisión)*

*Invita* a las Partes a tener en cuenta, según proceda, en la siguiente revisión del Plan de acción actualizado de creación de capacidad para la aplicación eficaz del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología, según figura en el anexo a la decisión BS-III/3, estas normas y procedimientos a) considerando nociones tales como “contribuciones en especie”, “legislación modelo” o “conjuntos de medidas de creación de capacidad”, y b) incluidas medidas de creación de capacidad, tales como el suministro de asistencia en la puesta en práctica y aplicación de estas normas y procedimientos, incluida la asistencia para i) elaborar normas y procedimientos nacionales en materia de responsabilidad, ii) fomentar la coordinación intersectorial y la asociación entre órganos normativos a nivel nacional, iii) asegurar la participación [adecuada][efectiva] del público, y iv) mejorar las pericias de los órganos judiciales en tramitar cuestiones correspondientes a responsabilidad y compensación.

*Texto operativo 2*

1. Reconociendo la importancia crucial de la creación de capacidad en materia de seguridad de la biotecnología, se alienta a las Partes a intensificar sus esfuerzos para aplicar las decisiones pertinentes de la COP-MOP sobre creación de capacidad conforme al Artículo 22 del Protocolo sobre Seguridad de la Biotecnología.

2. Se invita a las Partes a tener en cuenta las presentes normas y procedimientos al formular la asistencia bilateral, regional y multilateral a las Partes que son países en desarrollo y que se encuentran en trámites de elaborar sus leyes nacionales respecto a las normas y procedimientos en la esfera de responsabilidad y compensación por daños resultantes de los movimientos transfronterizos de organismos vivos modificados.

*Texto operativo 3 (a la decisión)*

La COP-MOP decide que, conforme a la orientación general de la COP-MOP, [las Partes cooperarán en el desarrollo y/o fortalecimiento de los recursos humanos y las capacidades institucionales relacionadas con la responsabilidad y compensación en el contexto del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología, incluso por conducto de las instituciones y organizaciones mundiales, regionales, subregionales y nacionales existentes y, según proceda, por medio de la facilitación de la participación del sector privado.] [las actividades desempeñadas por expertos seleccionados de la lista de expertos podrán incluir, a pedido de la Parte interesada, la provisión de asesoramiento:] [el Comité tenga las siguientes funciones:]

- a) Las Partes acerca de sus leyes nacionales tanto en forma de proyectos o existentes;
- b) Talleres de creación de capacidad sobre cuestiones legales relacionadas con la responsabilidad y compensación;
- c) [Identificación de las mejores prácticas relacionadas con la leyes nacionales sobre responsabilidad y compensación;]
- d) [Apoyo para las actividades de autoevaluación de la capacidad nacional;]
- e) [Asesoramiento sobre proveedores de tecnología adecuada y procedimientos de acceso a la misma].

**BS-IV/13. Órganos subsidiarios**

*La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología,*

*Recordando* su decisión BS-III/13, párrafo 2,

*Tomando nota* de la nota de estudio del Secretario Ejecutivo (UNEP/CBD/COP-MOP/4/12), en la que se señalan posibles mecanismos para el suministro de asesoramiento científico y técnico y los costos estimados correspondientes a cada uno de tales posibles mecanismos,

*Reconociendo* la necesidad de asesoramiento científico y técnico que sea adecuado y oportuno para facilitar la aplicación efectiva del Protocolo,

*Reconociendo* también las repercusiones financieras de posibles mecanismos para el suministro de asesoramiento científico y técnico,

*Considerando* la posibilidad de que la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo recabe y utilice los servicios y la cooperación así como la información proporcionada por órganos competentes de conformidad con lo indicado en el párrafo 4 c) del Artículo 29 del Protocolo,

1. *Decide* establecer, según sea necesario, grupos especiales de expertos técnicos, con mandatos específicos para atender a una o más cuestiones científicas y técnicas, si surge su necesidad, y de formular recomendaciones a la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo;

2. *Conviene en* considerar en su sexta reunión la necesidad de establecer un órgano subsidiario de asesoramiento científico y técnico de composición abierta en el marco del Protocolo.

***BS-IV/14. Supervisión y presentación de informes en virtud del Protocolo***

*La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología,*

*Tomando nota de los primeros informes nacionales presentados por las Partes, y acogiendo con beneplácito el análisis sobre el mismo preparado por la Secretaría,*

*Preocupada por el escaso número de primeros informes nacionales que han sido presentados,*

*Acogiendo con beneplácito los informes nacionales de países que no son Partes en el Protocolo y alentando a otros países que no son Partes a hacer lo mismo,*

*Recordando la decisión BS-III/14 relativa a la necesidad de apoyo financiero para facilitar la preparación de los informes nacionales,*

*Tomando también en consideración la recomendación del Comité de Cumplimiento,*

1. *Recuerda a cada una de las Partes su obligación de presentar informes nacionales de conformidad con el Artículo 33 del Protocolo;*

2. *Exhorta a las Partes a respetar las decisiones pertinentes sobre presentación de informes, especialmente en lo que atañe a los plazos de presentación de los informes nacionales;*

3. *Recuerda a las Partes que si no presentan su informe nacional antes de la fecha límite eso no les absuelve de cumplir su obligación respecto a ese periodo de presentación de informes y pide a las Partes que todavía no lo hayan hecho a presentar, sin ninguna otra demora, al Secretario Ejecutivo sus primeros informes nacionales ordinarios, que cubran el período entre la entrada en vigor del Protocolo para cada Parte y la fecha de la presentación de informes;*

4. *Pide al Secretario Ejecutivo que repita el análisis de los primeros informes nacionales presentados después de la fecha límite, en un plazo de tres meses después de la reunión de las Partes y que ponga el análisis a disposición por conducto del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología;*

5. *Pide también al Secretario Ejecutivo que proponga mejoras del formato de presentación de informes basadas en las experiencias adquiridas con el análisis de los primeros informes nacionales, las recomendaciones del Comité de cumplimiento y las propuestas presentadas por Partes, para someterlas a la consideración de la quinta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo;*

6. *Exhorta al Fondo para el Medio Ambiente Mundial a poner a disposición recursos financieros con miras a que las Partes admisibles puedan preparar sus informes nacionales.*

**BS-IV/15. Evaluación y revisión**

*La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología,*

*Recordando* el Artículo 35 del Protocolo,

*Tomando nota* de la experiencia limitada que han adquirido las Partes en la aplicación del Protocolo según se deduce del análisis de los primeros informes nacionales,

*Reconociendo* que la falta de experiencia operativa no constituye una buena base para una evaluación y revisión eficaces del Protocolo,

*Tomando nota* de las consideraciones destacadas en las opiniones sobre la evaluación y revisión del Protocolo por las Partes y otros gobiernos al iniciar un proceso de evaluación de la eficacia del Protocolo,

1. *Pide* al Secretario Ejecutivo que i) desarrolle un enfoque metodológico fundado que contribuya a una segunda evaluación y revisión efectivas del Protocolo, de sus anexos, procedimientos y mecanismos, en base a la información que figura en los primeros informes nacionales, en las respuestas al “cuestionario sobre eficacia”, en el informe del Comité de cumplimiento, en la información sobre el Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología, y en cualesquiera otros documentos pertinentes; y ii) redacte criterios o indicadores que pudieran aplicarse a la evaluación de la eficacia del Protocolo y proporcionen una indicación de su utilidad;

2. *Invita* a las Partes a hacer presentaciones sobre un plan estratégico para el Protocolo y *pide* al Secretario Ejecutivo que presente, en base a lo indicado, un proyecto de plan estratégico para ser considerado en su quinta reunión.



***BS-IV/16. Consideraciones socioeconómicas (Artículo 26, párrafo 2)***

*La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología,*

*Recordando* el Artículo 26 del Protocolo, especialmente el párrafo 2,

*Reconociendo* que existen opiniones divergentes y la complejidad de la cuestión de los impactos socioeconómicos de los organismos vivos modificados, tal como se desprende de las ponencias recibidas y sintetizadas por la Secretaría de conformidad con la solicitud formulada en la decisión BS-II/12,

1. *Toma nota* de la importancia de la cooperación y de la necesidad de realizar otros estudios e investigaciones en la esfera de los impactos socioeconómicos de los organismos vivos modificados, especialmente en las comunidades indígenas y locales;

2. *Toma también nota* de las deliberaciones conexas en el marco del Convenio sobre la Diversidad Biológica;

3. *Toma nota asimismo* de las recomendaciones sobre creación de capacidad y consideraciones socioeconómicas de la Cuarta reunión de coordinación para gobiernos y organizaciones que ejecutan y/o financian actividades de creación de capacidad en seguridad de la biotecnología (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/INF/23, párr. 35-37) e *invita* a la siguiente reunión de coordinación a que considere las posibilidades de cooperación para identificar las necesidades de creación de capacidad entre las Partes para la investigación y el intercambio de información sobre los impactos socioeconómicos de los organismos vivos modificados y que presente cualesquiera recomendaciones a la consideración de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo en su quinta reunión;

4. *Invita* a las Partes, otros gobiernos y organizaciones pertinentes a continuar compartiendo, su investigación, métodos de investigación y experiencia en lo que atañe a tener en cuenta los impactos socioeconómicos de los organismos vivos modificados, por conducto del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología, en aquellos casos en que pudiera recuperarse utilizando el término de búsqueda “socioeconómicos”;

5. *Conviene* en examinar este tema en su sexta reunión según la información que pueda ser proporcionada por medio de los segundos informes nacionales.

***BS-IV/17. Concienciación, educación y participación del público***

*La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología,*

*Recordando* el Artículo 23 del Protocolo y la decisión BS-II/13 sobre concienciación, educación y participación del público,

*Subrayando* la importancia de la concienciación, educación y participación del público para la aplicación eficaz del Protocolo,

*Acogiendo con beneplácito* las actividades emprendidas por las Partes y organizaciones pertinentes para la aplicación del Artículo 23 del Protocolo,

*Observando* los retos que implica la aplicación del Artículo 23, expresados por las Partes en sus primeros informes nacionales, incluyendo una falta de recursos financieros y técnicos y un acceso limitado a los materiales y actividades existentes relacionados con la concienciación del público,

*Subrayando* la necesidad de un enfoque coherente y centrado en la concienciación, educación y participación del público,

*Tomando nota* del progreso realizado por la Secretaría en la aplicación de la estrategia de divulgación del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología aprobada en la primera reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo,

1. *Decide* crear un programa de trabajo sobre concienciación, educación y participación del público, relativas a la transferencia, manipulación y uso seguros de organismos vivos modificados, con objetivos operacionales específicos, una gama de actividades y productos, así como modalidades de aplicación;

2. *Invita a* las Partes, otros gobiernos y organizaciones pertinentes a presentar al Secretario Ejecutivo, al menos 12 meses antes de la quinta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo, sus opiniones sobre los posibles elementos de un programa de trabajo sobre concienciación, educación y participación del público, relativas a la transferencia, manipulación y uso seguros de organismos vivos modificados;

3. *Pide* al Secretario Ejecutivo que prepare una síntesis de las opiniones presentadas por las Partes, otros gobiernos y organizaciones pertinentes;

4. *Invita a* las Partes, gobiernos y organizaciones pertinentes a poner a disposición por conducto del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología, materiales e información sobre oportunidades de prestar apoyo a proyectos relacionados con concienciación, educación y participación del público en materia de la transferencia, manipulación y uso seguros de organismos vivos modificados;

5. *Pide* al Secretario Ejecutivo que prepare, tomando en cuenta las deliberaciones del Grupo especial de expertos técnicos, las propuestas hechas conforme al párrafo 2 precedente, un programa de trabajo sobre concienciación, educación y participación del público relativas a la

transferencia, manipulación y uso seguros de organismos vivos modificados para ser considerado en la quinta reunión de las Partes;

6. *Acoge con beneplácito* la nueva estrategia de divulgación del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología (2008-2012) establecida por el Secretario Ejecutivo (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/18) y *pide* al Secretario Ejecutivo que avance en su aplicación;

7. *Invita* a las Partes, otros gobiernos y organizaciones pertinentes a cooperar y apoyar al Secretario Ejecutivo en la aplicación de la estrategia de divulgación;

8. *Pide* al Secretario Ejecutivo que informe sobre la aplicación de la estrategia de divulgación a la sexta reunión de la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo.

***BS-IV/18. Requisitos de notificación (Artículo 8)***

*La Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre seguridad de la biotecnología,*

*Recordando* su decisión de dejar en revisión el tema sobre notificación al que hace referencia la decisión BS-I/12 con miras a elaborar y desarrollar, si procede, durante su cuarta reunión, las modalidades de aplicación relativas a los requisitos de notificación estipulados en el Artículo 8 del Protocolo, tomando en cuenta la información sobre aplicación nacional y las experiencias en la materia que se hayan recopilado de los informes nacionales provisionales y del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología (decisión BS-II/8, párrafo 1),

*Reconociendo* que la información que dan a conocer las Partes por medio de sus informes provisionales y los primeros informes nacionales y el Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología demuestra que no existen, o apenas existen, experiencias en la aplicación de los requisitos de notificación conforme al Artículo 8 del Protocolo,

1. *Reitera* la recomendación formulada a las Partes en el Protocolo de que consideren los elementos a los que se hace referencia en el párrafo 2 de la decisión BS-II/8 al aplicar el Artículo 8 del Protocolo;

2. *Decide* examinar el tema en su sexta reunión según las experiencias en la aplicación nacional que puedan ser comunicadas por medio de los segundos informes nacionales.

----